









**TRUNG PHONG**  
**TAM THỜI HỆ NIỆM PHÁP SỰ**  
**TOÀN TẬP**

**PHẬT LỊCH 2555**  
**D.L. 2011**

Dịch Lời Khai Thị: Ty Kheo THÍCH MINH NHẤN  
Đã đọc: Ty Kheo Ni NGỘ SANH  
Điện thư liên lạc: chaumbui@yahoo.com



Printed for free distribution by

**The Corporate Body of the Buddha Educational Foundation**

11F., 55 Hang Chow South Road Sec 1, Taipei, Taiwan, R.O.C.

Tel: 886-2-23951198 , Fax: 886-2-23913415

Email: [overseas@budaedu.org](mailto:overseas@budaedu.org)

Website: <http://www.budaedu.org>

**This book is strictly for free distribution, it is not for sale.**

KINH ẤN TỔNG KHÔNG ĐƯỢC BÁN

## GIỚI ĐỊNH HƯƠNG TÁN

*JIE DING JENG SHIANG.*  
 Giới định chơn hương  
 \_ \_ 0 \_ \_ @ \_ \_ 0 \_ \_

*FEN CHI CHUNG TIEN SHANG*  
 phần khởi xung thiên thượng  
 0 \_ \_ 0 \_ \_ 0 \_ \_ 0 \_ \_

*DI DZ CHIEN CHENG SHIEN DZAI*  
 đệ tử kiến thành hiện tại  
 0 \_ \_ 0 \_ \_ 0 \_ 0 \_ \_ @ \_ o \_ \_ o \_ 0 \_ 0 \_

*JIN LU FANG CHING KE YIN*  
 kim lư phóng khoảnh khắc nhân  
 0 \_ \_ 0 \_ \_ 0 \_ \_ 0 \_ \_ 0 \_ \_ 0

*YUN JI BIEN MAN SHR*  
 ôn tức biến mãn thập  
 \_ \_ 0 \_ 0 \_ \_ @ \_ o \_ \_ o \_ 0 \_ 0 \_ 0 \_ \_

*FANG SHI R YE SU*  
 phương tích nhật da du  
 0 \_ \_ 0 \_ \_ 0 \_ \_ 0 \_ \_ 0 \_ \_ 0 \_ \_

*MIEN NAN SHIAO DZAI JANG*  
 miễn nạn tiêu tai chương  
 0 \_ \_ 0 \_ 0 \_ \_ @ \_ o \_

TRUNG PHONG TAM THỜI HỆ NIỆM PHÁP SỰ TOÀN TẬP

NA MUO SHIANG YUN GAI PU SA  
 Nam mô Hương Vân Cái Bồ Tát  
 \_ o \_ 0 \_ 0 \_ O \_ \_ \_ 0 \_ \_ \_ 0 \_ \_ \_

MUO HE SA NA MUO SHIANG  
 Ma Ha Tát Nam mô Hương  
 0 \_ \_ \_ 0 \_ 0 \_ \_ @ \_ o \_ \_ o \_ \_ 0 \_ \_

YUN GAI PU SA MUO HE  
 Vân Cái Bồ tát Ma Ha  
 0 \_ 0 \_ \_ \_ 0 \_ \_ \_ 0 \_ \_ \_ 0 \_ \_ \_ 0 \_ 0 \_ \_

SA NA MUO SHIANG YUN GAI PU  
 Tát Nam mô Hương Vân Cái Bồ  
 @\_o \_ \_ \_ o \_ \_ @ \_ \_ 0 \_ 0 \_ \_ \_ 0 \_ \_ \_

SA MUO HE SA.  
 Tát Ma Ha Tát.  
 0 \_ \_ \_ @ \_ \_ \_ 0 \_ \_ o \_ o \_ @



# KHAI THỊ:

## DỊCH ÂM

## DỊCH NGHĨA

**JUE HAI SHYU KUNG CHI,**

*Giác hải hư không khởi, Biến giác sanh hư không*

**SUO PUO YIE LANG LIOU.**

*Sa bà nghiệp lãng lưu. Nghiệp lực trong Ta bà*

**RUO REN DENG BI AN,**

*Nhược nhân đặng bỉ ngạn, Ai muốn lên bờ giác*

**JI LE YOU GUEI JOU.**

*Cực lạc hữu quy chu. Có thuyền về Cực lạc.*

**NA MUO A MI TUO FUO.....**

*Nam mô A Di Đà Phật.....*

**NA MUO CHING LIANG DI PU SA**

*Nam mô Thanh Lương Địa Bồ Tát*

\_\_\_ 0 \_\_\_ 0 \_\_\_ 0 \_\_\_ @ \_\_\_

**MUO HE SA NA MUO CHING LIANG**

*Ma Ha Tát. Nam mô Thanh Lương*

0 \_\_\_ 0 \_\_\_ @\_o\_ \_ o\_ @\_ 0\_

**DI PU SA MUO HE SA**

*Địa Bồ Tát Ma Ha Tát*

0 \_\_\_ 0 \_\_\_ 0 \_\_\_ 0\_ 0\_ o\_ o\_ @

**NA MUO CHING LIANG DI PU**

*Nam mô Thanh Lương Địa Bồ*

\_ o\_ @\_ 0\_ 0\_ \_\_\_ 0\_ \_\_\_

TRUNG PHONG TAM THỜI HỆ NIỆM PHÁP SỰ TOÀN TẬP

SA MUO HE SA  
Tát Ma Ha Tát.  
O \_ \_ O \_ \_ O \_ \_ o \_ o \_ @

NA MUO BUO RE HUEI SHANG FUO PU SA  
Nam mô Bát Nhã Hội Thượng Phật Bồ Tát  
@

NA MUO BUO RE HUEI SHANG FUO PU SA  
Nam mô Bát Nhã Hội Thượng Phật Bồ Tát  
@

NA MUO BUO RE HUEI SHANG FUO PU SA  
Nam mô Bát Nhã Hội Thượng Phật Bồ Tát  
@

**BUO RE BUO LUO MI DUO SHING JIN**

*BÁT NHÃ BA LA MẬT ĐA TÂM KINH*

**GUAN DZ DZAI PU SA. SHING SHEN BUO**

*Quán Tự Tại Bồ tát. Hành thâm bát*

**RE BUO LUO MI DUO SHR JAO JIEN WU**

*nhã ba la mật đa thời chiêu kiến ngũ*

**YUN JIE KUNG, DU YI CHIE KU ER.**

*uẩn giai không, độ nhất thiết khổ ách.*

**SHE LI DZ, SE BU YI KUNG, KUNG BU**

*Xá Lợi Tử, sắc bất dị không, không bất*

TRUNG PHONG TAM THỜI HỆ NIỆM PHÁP SỰ TOÀN TẬP

**YI SE SE JI SHR KUNG KUNG JI SHR**

*dị sắc. Sắc tức thị không, không tức thị*

**SE SHOU SHIANG SHING SHR YI FU RU**

*sắc, thọ, tướng, hành, thức diệt phục như*

**SHR. SHE LI DZ, SHR JU FA KUNG SHIANG**

*thị. Xá Lợi Tử, thị chư pháp không tướng,*

**BU SANH BU MIE, BU GOU BU JING, BU**

*bất sanh bất diệt, bất cấu, bất tịnh, bất*

**DZENG, BU JIEN SHR GU KUNG JUNG**

*tăng, bất giảm, thị cố không trung*

**WU SE, WU SHOU, SHIANG, SHING, SHR**

*vô sắc, vô thọ, tướng, hành, thức,*

**WU YEN, RE, BI, SHE, SHEN, YI, WU SE**

*vô nhãn, nhĩ, tử, thiệt, thân, ý, vô sắc,*

**SHENG, SHIANG, WEI, CHU, FA, WU YEN**

*thính, hương, vị, xúc, pháp, vô nhãn*

**JIE, NAI JR WU YI SHR JIE. WU WU**

*giới, nãi chí vô ý thức giới. vô vô*

**MING YI WU WU MING JING NAI JR WU**

*minh, diệt vô vô minh tận, nãi chí vô*

**LAO SZ, YI WU LAO SZ JING, WU KU**

*lão tử, diệt vô lão tử tận vô khổ*

TRUNG PHONG TAM THỜI HỆ NIỆM PHÁP SỰ TOÀN TẬP

**MIE JI DAO, WU JR, YI WU DE, YI WU**  
*tập diệt đạo, vô trí, diệt vô đắc, dĩ vô*

**SUO DE GU, PU TI SA DUO, YI BUO RE**  
*sở đắc cố, bồ đề tát đỏa, y bát nhã*

**BUO LUO MI DUO GU, SHING WU GUA**  
*ba la mật đa cố, tâm vô quái*

**AI, WU GUA AI GU, WU YOU KUNG BU**  
*ngại, vô quái ngại cố, vô hữu khùng bố*

**YUEN LI DIEN DAO MUNG SHIANG JIOU**  
*viễn ly diên đảo mộng tưởng cừu*

**JING NIE PAN, SAN SHR JU FUO YI BUO**  
*cánh Niết bàn, tam thế chư Phật y bát*

**RE BUO LUO MI DUO GU, DE A NOU**  
*nhã ba la mật đa cố đắc A Nậu*

**DUO LUO SAN MIAO SAN PU TI, GU JR**  
*đa la tam miệu tam Bồ Đề, cố tri*

**BUO RE BUO LUO MI DUO, SHR DA**  
*bát nhã ba la mật đa, thị đại*

**SHENG JOU, SHR DA MING JOU, SHR WU**  
*thần chú, thị đại minh chú, thị vô*

TRUNG PHONG TAM THỜI HỆ NIỆM PHÁP SỰ TOÀN TẬP

**SHANG JOU, SHR WU DENG DENG JOU**

*thượng chú, thị vô đẳng đẳng chú,*

**NENG CHU YI CHIE KU JENG SHR BU**

*năng trừ nhất thiết khổ chân thật bất*

**SHYU. GU SHUO BUO RE BUO LUO MI**

*hư. Cố thuyết bát nhã ba la mật*

**DUO JOU JI SHUO JOU YUE:**

*đa chú tức thuyết chú viết:*

**JIE DI, JIE DI, BUO LUO JIE DI, BUO LUO**

*Yết đế, yết đế, ba la yết đế, ba la*

**SENG JIE DI PU TI SA PUO HE.**

*tăng yết đế Bồ đề tát bà ha.*

**NA MUO A MI DUO PUO YE DUO TUO**

*Nam mô a di đà bà dạ, đa tha*

**CHIE DUO YE DUO DI YE TUO A MI LI**

*dà đa dạ, đa đạ dạ tha, a di rị*

**DUO PUO PI A MI LI DUO SHI DAN**

*đô bà tì, a di rị đa tất đām*

**PUO PI A MI LI DUO PI JIA LAN DI A**

*bà tì a di rị đa tì ca lan đế, a*

TRUNG PHONG TAM THỜI HỆ NIỆM PHÁP SỰ TOÀN TẬP

**MI LI DUO PI JIA LAN DUO CHIE MI**

*đi rị đa, tì ca lan đa dà đi*

**NI CHIE CHIE NUO JR DUO JIA LI SUO**

*nị dà dà na, chỉ đa ca lệ sa*

**PUO HE.**

*bà ha. (3 lần)*

TRUNG PHONG TAM THỜI HỆ NIỆM PHÁP SỰ TOÀN TẬP

BIẾN THỰC CHÂN NGÔN

**NA MUO SA WA DAN TUO YE DUO**

*Nam mô tát phạ đát tha nga đă*

**WA LU JR DI AN SAN BUO LA SAN**

*phạ lô chỉ đế Ân tam bạt ra tam*

**BUO LA HUNG.**

*bạt ra hồng. (3 lần)*

CAM LỔ THỦY CHÂN NGÔN

**NA MUO SU LU PUO YE DAN TUO YE**

*Nam mô tô rô bà da đát tha nga*

**DUO YE DA JR TUO AN SU LU SU**

*đa đa đát diệt tha Ân tô rô tô*

**LU PUO LA SU LU PUO LA SU LU**

*rô bát ra tô rô bát ra tô rô*

**SUO PUO HE.**

*ta bà ha. (3 lần)*

PHỔ CÚNG DƯỜNG CHÂN NGÔN

**AN YE YE NANG SAN PUO WA FA**

*Án, Nga nga năng tam bà phạ phiệt*

**FA DZ LA HUNG.**

*phiệt nhật la hồng. (3 lần)*

**LIÊN TRÌ TÁN**

*LIEN CHR HAI HUEI MI TUO RU*  
Liên trì Hải Hội Di Đà Như  
\_\_\_ 0 \_\_\_ @ \_\_\_ 0 \_\_\_ 0 \_\_\_

*LAI GUAN YI SHR JR DZUO LIEN*  
Lai. Quán Âm Thế Chí tọa liên  
0 \_\_\_ 0 \_\_\_ 0 \_\_\_ 0 \_\_\_ 0 \_\_\_

*TAI. JIE YIN SHANG JING*  
đài. tiếp dẫn thượng kim  
@ \_ o \_ \_ o \_ 0 \_ 0 \_ 0 \_ \_\_\_ 0 \_\_\_

*JIE DA SHR HUNG*  
giai. Đại thế hoàng  
0 \_ 0 \_ \_ @ \_ o \_ \_ o \_ 0 \_ 0 \_ 0 \_ \_\_\_

*KAI. PU YUEN LI CHEN AI.*  
khai Phổ nguyện li trần ai.  
0 \_\_\_ 0 \_\_\_ 0 \_\_\_ 0 \_\_\_ 0 \_\_\_ 0



## HỒI HƯỞNG

*YUEN SHENG SHI FANG JING TU JUNG.*  
Nguyễn sanh Tây Phương tịnh độ trung

\_\_\_ 0 \_\_\_ 0 \_ 0 \_ @ \_\_\_

*JIOU PING LIEN HUA WEI FU MU.*

Cửu phẩm liên hoa vi phụ mẫu

0 \_\_\_ 0 \_\_\_ 0 \_ 0 \_ 0 \_\_\_

*HUA KAI JIEN FUO WU WU SHENG.*

Hoa khai kiến Phật ngộ vô sanh

0 \_\_\_ 0 \_\_\_ 0 \_ 0 \_ 0 \_\_\_

*BU TUEI PU SA WEI BAN LYU.*

Bất thối Bồ Tát vi bạn lữ.

@ \_\_\_ 0 \_\_\_ @ \_ 0 \_ @

## KHAI THỊ DỊCH ÂM

Pháp vương lợi vật, Bi trí hồng thâm. Phổ biến thập phương. Minh dương mỹ cách. Kim mông trai chủ (mỗ) cung vi (mỗ) giới phùng (Mỗ) chu kỳ. Đặc thỉnh sơn tăng đấng tọa. Y bằng giáo pháp. Tác tam thời hệ niệm Phật sự. Nãi nhĩ vong linh. Tao thử thắng duyên. Tự nghi nghiêm túc oai nghi, lai lâm tọa hạ. Cung linh diệu pháp. Nhất tâm thọ độ.

*Nam mô A Di Đà Phật, Nam mô A Di Đà Phật ...*

### DỊCH NGHĨA :

Pháp vương làm lợi ích cho tất cả chúng sanh. Lòng đại từ đại bi và trí huệ sâu rộng của Ngài, khắp đến mười phương, âm dương không cách. Nay nhờ trai chủ ... chuyên vì .... đến kỳ ..... lễ thỉnh sơn tăng lên tòa. Y theo giáo pháp của Như Lai, tu Tam Thời Hệ Niệm Phật Sự. Chư vị vong linh, gặp được pháp duyên thù thắng này, xin chư vị tự nghiêm túc oai nghi, đến dưới pháp tòa, lắng nghe diệu pháp, hết lòng thọ giáo phụng hành.

*Nam mô A Di Đà Phật, Nam mô A Di Đà Phật ...*

# LỮ HƯƠNG TẢN

LU SHIANG JA RE  
 Lữ hương xạ nhiệt  
 O @

FA JIE MENG SHWUN JU  
 pháp giới môn hu ân. Chư  
 O O O O O

FUO HAI HUEI SHI YAO WEN  
 Phật hải hội tất diêu văn  
 O O @ O O O O

SUEI CHU JIE SHIANG YUN  
 Tùy xứ kết tường vân  
 O O O O @ O O

CHENG YI FANG YIN.  
 thành ý phương ân  
 O O O O O

JU FUO SHIEN CHUEN SHEN  
 chư Phật hiện toàn thân  
 O O O @ O

NA MUO YUN LAI JI PU SA  
 Nam mô Vân Lai Tập Bồ Tát  
 O O O O O O

MUO HE SA NA MUO YUN LAI JI  
 Ma Ha Tát Nam mô Vân Lai Tập  
 O O @ O O O O O

TRUNG PHONG TAM THỜI HỆ NIỆM PHÁP SỰ TOÀN TẬP

PU SA MUO HE SA .  
Bồ Tát Ma Ha Tát.  
O \_ \_ O \_ \_ O \_ \_ O \_ O \_ o  
NA MUO YUN LAI JI PU SA  
Nam mô Vân Lai Tập Bồ Tát  
\_ \_ o \_ @ \_ 0 \_ O \_ \_ O \_ \_ O \_ \_  
MUO HE SA  
Ma Ha Tát.  
@ \_ \_ 0 \_ o \_ o \_ @

**KHAI THỊ**

**DỊCH ÂM:**

Thử nhất biện hương. Căn bản kiếp ngoại. Kỳ bá  
trần hoàn. Bất kinh thiên địa dĩ sanh thành. Khởi  
thuộc âm dương nhi tạo hóa. Nhiệt hương lư trung.  
Chuyên thân cúng dường. Thường trụ tam bảo.  
Sát hải vạn linh. Cực lạc Đạo sư. A Di Đà Phật.  
Quán Âm Thế Chí. Thanh Tịnh Hải Chúng. Tát  
trượng chân hương. Phổ đồng cúng dường.

DỊCH NGHĨA:

Một nén hương này, vượt ngoài không gian và thời gian, rải khắp vũ trụ, không trải qua trời đất sanh thành, thì làm sao mà thuộc âm dương tạo hóa? Nay đốt trong lò, cung kính cúng dường thường trụ Tam Bảo, và tất cả chúng sanh khắp pháp giới. Cực Lạc Đạo Sư A Di Đà Phật, Quan Âm Bồ Tát, Thế Chí Bồ tát, Thanh Tịnh Đại Hải Chúng Bồ Tát, dâng lên chân hương, bình đẳng cúng dường.

NA MUO SHIANG YUN GAI PU SA  
 Nam mô Hương Vân Cái Bồ Tát  
 \_ \_ \_ 0 \_ \_ \_ 0 \_ \_ \_ 0 \_ \_ \_

MUO HE SA NA MUO SHIANG YUN GAI  
 Ma Ha Tát Nam mô Hương Vân Cái  
 0 \_ \_ \_ 0 \_ 0 \_ \_ @ \_ o \_ \_ 0 \_ \_ @ \_ \_ 0 \_ 0

PU SA MUO HE SA NA MUO  
 Bồ Tát Ma Ha Tát. Nam mô  
 0 \_ \_ \_ 0 \_ \_ \_ @ \_ \_ \_ 0 \_ \_ o \_ @ \_ \_ 0 \_ \_

SHIANG YUN GAI PU SA MUO  
 Hương Vân Cái Bồ Tát Ma  
 @ \_ \_ 0 \_ 0 \_ 0 \_ \_ \_ 0 \_ \_ \_ @ \_ \_ \_

HE SA.  
 Ha Tát.  
 0 \_ \_ o \_ o \_ @

TRUNG PHONG TAM THỜI HỆ NIỆM PHÁP SỰ TOÀN TẬP

## ĐỆ NHẤT THỜI PHÁP SỰ

**NA MUO LIEN CHR HAI HUEI FUO PU SA**

*Nam mô Liên Trì Hải Hội Phật Bồ Tát (3 lần)*

**FUO SHUO A MI TUO JING**

*Phật Thuyết A Di Đà Kinh*

**RU SHR WUO WEN: YI SHR FUO DZAI SHE**

*Như thị ngã văn: nhưt thời Phật tại Xá*

**WEI GUO, CHI SHU JI GU DU YUEN, YU DA**

*Vệ Quốc, Kỳ Thọ Cấp Cô Độc Viên, đữ đại*

**BI CHIOU SENG, CHIEN ER BAI WU SHR REN**

*Tỳ kheo Tăng, thiên nhị bá ngũ thập nhơn*

**JYU. JIE SHR DA A LUO HAN JUNG SUO**

*câu. Giai thị đại A La Hán chúng sở*

**JR SHR, JANG LAO SHE LI FUO, MUO HE**

*tri thức, Trưởng lão Xá Lợi Phát, Ma ha*

TRUNG PHONG TAM THỜI HỆ NIỆM PHÁP SỰ TOÀN TẬP

**MU JIEN LIEN, MUO HE JIE SHE, MUO HE**

*Mục Kiên Liên, Ma Ha Ca Diếp, Ma Ha*

**JIA JAN YEN, MUO HE YU CHR LUO, LI PUO**

*Ca Chiên Diên, Ma Ha Câu Hy La, Ly Bà*

**DUO, JOU LI PAN TUO CHIE, NAN TUO, A**

*Đa, Châu Lợi Bàn Đà Đà, Nan Đà, A*

**NAN TUO, LUO HOU LUO, JIAO FAN BUO TI**

*Nan Đà, La Hầu La, Kiều Phạm Ba Đề,*

**BIN TUO LU PUO LUO DUO, JIA LIU TUO**

*Tân Đầu Lô Phá La Đọa, Ca Lưu Đà*

**YI, MUO HE JIE BIN NUO, BUO JYU LUO,**

*Đi, Ma Ha Kiếp Tân Na, Bạc Câu La,*

**A NOU LOU TUO, RU SHR DENG JU DA DI**

*A Nậu Lô Đà, như thị đấng chư đại đệ*

**DZ, BING JU PU SA MUO HE SA. WEN SHU**

*tử, tinh chư Bồ Tát Ma Ha Tát. Văn Thù*

TRUNG PHONG TAM THỜI HỆ NIỆM PHÁP SỰ TOÀN TẬP

**SHR LI FA WANG DZ, A YI DUO PU SA,**

*Sư Lợi Pháp Vương Tử, A Dật Đa Bồ Tát,*

**CHIEN TUO HE TI PU SA, CHANG JING JIN**

*Càn Đà Ha Đề Bồ Tát, Thường Tinh Tấn*

**PU SA, YU RU SHR DENG, JU DA PU SA, JI**

*Bồ Tát, dữ như thị đẳng, chư đại Bồ Tát, cập*

**SHR TI HUAN YIN DENG WU LIANG JU**

*Thích Đề Hoàn Nhơn đẳng vô lượng chư*

**TIEN DA JUNG JYU. ER SHR FUO JAU**

*Thiên đại chúng câu. Nhĩ thời Phật cáo*

**JANG LAO SHE LI FUO: “TSUNG SHR SHI**

*Trưởng lão Xá Lợi Phát: “Tùng thị Tây*

**FANG GUO SHR WAN YI FUO TU, YOU SHR**

*phương quá thập vạn ức Phật độ, hữu thế*

**JIE MING YUE JI LE CHI TU YOU FUO**

*giới danh viết Cực Lạc kỳ độ hữu Phật*



TRUNG PHONG TAM THỜI HỆ NIỆM PHÁP SỰ TOÀN TẬP

**HAU A MI TUO, JIN SHIEN DZAI SHUO FA**

*hiệu A Di Đà, kim hiện tại thuyết pháp*

**SHE LI FUO! BI TU HE GU MING WEI JI LE?**

*Xá Lợi Phát! Bỉ độ hà cố danh vi Cực lạc?*

**CHI GUO JUNG SHENG WU YOU JUNG KU**

*kỳ quốc chúng sanh vô hữu chúng khổ*

**DAN SHOU JU LE, GU MING JI LE. YOU SHE**

*đản thọ chư lạc, cố danh Cực Lạc. Hựu Xá*

**LI FUO! JI LE GUO TU CHI CHUNG LAN**

*Lợi Phát! Cực Lạc quốc độ thất trùng lan*

**SHUN, CHI CHUNG LUO WANG, CHI CHUNG**

*thuần, thất trùng la võng, thất trùng*

**HANG SHU, JIE SHR SZ BAU, JOU DZA**

*hàng thọ, giai thị tứ bảo, châu tráp*

**WEI RAU, SHR GU BI GUO, MING WEI**

*vi nhiều, thị cố bỉ quốc danh vi*

TRUNG PHONG TAM THỜI HỆ NIỆM PHÁP SỰ TOÀN TẬP

**JI LE . YOU SHE LI FUO! JI LE**

*Cực lạc. Hựu Xá Lợi Phát! Cực lạc*

**GUO TU, YOU CHI BAU CHR, BA GUNG DE**

*quốc độ, hữu thất bảo trì, bát công đức*

**SHUEI, CHUNG MAN CHI CHUNG, CHR DI**

*thủy, sung mãn kỳ trung, trì để*

**CHUN YI JIN SHA BU DI, SZ BIEN JIE DAU**

*thuần dĩ kim sa bố địa, tứ biên giai đạo*

**JIN, YIN, LIU LI, BUO LI, HE CHENG SHANG**

*kim, ngân, lưu ly, pha lê, hiệp thành thượng*

**YOU LOU GE, YI YI JIN, YIN, LIU LI, BUO**

*hữu lâu các, diệt dĩ kim, ngân, lưu ly, pha*

**LI, CHE CHIU, CHR JU, MA NAU, ER YAN**

*lê, xa cừ, xích châu, mã não, nhi nghiêm*

**SHR JR. CHR JUNG LIEN HUA DA RU CHE**

*sức chi. Trì trung liên hoa đại như xa*

TRUNG PHONG TAM THỜI HỆ NIỆM PHÁP SỰ TOÀN TẬP

**LWUN, CHING SE CHING GUANG, HUANG**

*luân, thanh sắc thanh quang, huỳnh*

**SE HUANG GUANG, CHR SE CHR GUANG,**

*sắc huỳnh quang, xích sắc xích quang,*

**BAI SE BAI GUANG, WEI MIAO SHIANG**

*bạch sắc bạch quang, vi diệu hương*

**JIE. SHE LI FUO! JI LE GUO TU CHENG**

*khiết. Xá Lợi Phát! Cực lạc quốc độ thành*

**JIOU RU SHR GUNG DE JUANG YEN. YOU**

*tự như thị công đức trang nghiêm. Hựu*

**SHE LI FUO! BI FUO GUO TU CHANG DZUO**

*Xá Lợi Phát! Bỉ Phát quốc độ thường tác*

**TIEN YUE HUANG JIN WEI DI, JOU YE**

*thiên nhạc huỳnh kim vi địa, trú dạ*

**LIOU SHR, YU TIEN MAN TUO LUO HUA.**

*lục thời, vũ thiên mạn Đà La hoa*

**CHI TU JUNG SHENG, CHANG YI CHING DAN**

*kỳ độ chúng sanh, thường dĩ thanh đáng,*

**GE YI YI GE, SENG JUNG MIAO HUA**

*các dĩ y kích, thanh chúng diệu hoa*

**GUNG YANG TA FANG SHR WAN YI FUO,**

*cúng dường tha phương thập vạn ức Phật,*

**JI YI SHR SHR, HUAN DAU BEN GUO, FAN**

*tức dĩ thực thời, hoàn đảo bốn quốc, phạn*

**SHR JIN SHING. SHE LI FUO! JI LE GUO**

*thực kinh hành. Xá Lợi Phật! Cực Lạc quốc*

**TU CHENG JIOU RU SHR GUNG DE JUANG**

*độ thành tựu như thị công đức trang*

**YEN. FU TSZ SHE LI FUO! BI GUO**

*nghiêm. Phục thứ Xá Lợi Phật! Bỉ quốc*

**CHANG YOU JUNG JUNG CHI MIAO DZA**

*thường hữu chủng chủng kỳ diệu tạp*

TRUNG PHONG TAM THỜI HỆ NIỆM PHÁP SỰ TOÀN TẬP

**SE JR NIAO: BAI HE, KUNG CHUE, YING**

*sắc chi điều: Bạch Hạc, Không Tước, Anh*

**WU, SHE LI, JIA LING PIN CHIE, GUNG**

*Võ, Xá Lợi, Ca Lăng Tàn Già, cộng*

**MING JR NIAO, SHR JU JUNG NIAO JOU**

*mạng chi điều, thị chư chúng điều trú*

**YE LIOU SHR, CHU HE YA YIN CHI YIN YEN**

*dạ lục thời, xuất hòa nhã âm, kỳ âm diễn*

**CHANG; WU GEN, WU LI, CHI PU DI FEN,**

*xương; ngũ căn, ngũ lực, thất bồ đề phần,*

**BA SHENG DAU FEN, RU SHR DENG FA**

*bát thánh đạo phần, như thị đẳng pháp,*

**CHI TU JUNG SHENG WEN SHR YIN YI,**

*kỳ độ chúng sanh văn thị âm dĩ,*

**JIE SHI NIEN FUO, NIEN FA, NIEN SENG.**

*giai tất niệm Phật, niệm Pháp, niệm Tăng.*

TRUNG PHONG TAM THỜI HỆ NIỆM PHÁP SỰ TOÀN TẬP

**SHE LI FUO! RU WU WEI TSZ NIAO SHR**

*Xá Lợi Phật! Như vật vị thử điều thiết*

**SHR DZUEI BAU SUO SHENG SUO YI JE**

*thị tội báo sở sanh sở dĩ giả*

**HE? BI FUO GUO TU WU SAN ER DAU. SHE**

*hà? Bỉ Phật quốc độ vô tam ác đạo. Xá*

**LI FUO! CHI FUO GUO TU SHANG WU ER**

*Lợi Phật! Kỳ Phật quốc độ thượng vô ác*

**DAU JR MING HE KUANG YOU SHR, SHR**

*đạo chi danh hà hưởng hữu thiết, thị*

**JU JUNG NIAO, JIE SHR A MI TUO FUO**

*chư chúng điều, giai thị A Di Đà Phật*

**YU LING FA YIN SHUEN LIOU BIEN HUA**

*dục linh pháp âm tuyên lưu biến hóa*

**SUO DZUO. SHE LI FUO! BI FUO GUO TU**

*sở tác. Xá Lợi Phật! Bỉ Phật quốc độ,*

TRUNG PHONG TAM THỜI HỆ NIỆM PHÁP SỰ TOÀN TẬP

**WEI FONG CHUEI DUNG JU BAU HANG SHU**

*vi phong xuy động chư bảo hàng thọ*

**JI BAU LUO WANG CHU WEI MIAO YIN**

*cập bảo la võng xuất vi diệu âm,*

**PI RU BAI CHIEN JUNG YUE TUNG SHR**

*thí như bá thiên chủng nhạc đồng thời*

**JYU DZUO, WEN SHR YIN JE, DZ RAN JIE**

*cu tác, văn thị âm giả, tự nhiên giai*

**SHENG: NIEN FUO, NIEN FA, NIEN SENG**

*sanh: niệm Phật, niệm Pháp, niệm Tăng*

**JR SHING. SHE LI FUO! CHI FUO GUO TU**

*chi tâm. Xá Lợi Phát! Kỳ Phật quốc độ*

**CHENG JIOU RU SHR GUNG DE JUANG**

*thành tựu như thị công đức trang*

**YEN. SHE LI FUO! YU RU YI YUN HE? BI**

*nghiêm. Xá Lợi Phát! U' như ý vân hà? Bỉ*

TRUNG PHONG TAM THỜI HỆ NIỆM PHÁP SỰ TOÀN TẬP

**FUO HE GU HAU A MI TUO? SHE LI FUO!**

*Phật hà cố hiệu A Di Đà? Xá Lợi Phát!*

**BI FUO GUANG MING WU LIANG JAU SHR**

*Bỉ Phật quang minh vô lượng chiếu thập*

**FANG GUO, WU SUO JANG AI SHR GU**

*phương quốc, vô sở chướng ngại thị cố*

**HAU WEI A MI TUO. YOU SHE LI FUO! BI**

*hiệu vi A Di Đà. Hựu Xá Lợi Phát! Bỉ*

**FUO SHOU MING JI CHI REN MIN, WU**

*Phật thọ mạng cập kỳ nhơn dân, vô*

**LIANG WU BIEN A SENG CHI JIE, GU MING**

*lượng vô biên a tăng kỳ kiếp, cố danh*

**A MI TUO. SHE LI FUO! A MI TUO FUO**

*A Di Đà. Xá Lợi Phát! A Di Đà Phật*

**CHENG FUO YI LAI, YU JIN SHR JIE, YOU**

*thành Phật dĩ lai. ư kim thập kiếp, hựu*



TRUNG PHONG TAM THỜI HỆ NIỆM PHÁP SỰ TOÀN TẬP

**SHE LI FUO! BI FUO YOU WU LIANG WU**

*Xá Lợi Phát! Bỉ Phật hữu vô lượng vô*

**BIEN SHENG WEN DI DZ JIE A LUO HAN**

*biên Thanh Văn đệ tử giai A La Hán,*

**FEI SHR SUAN SHU JR SUO NENG JR; JU**

*phi thị toán số chi sở năng tri; chư*

**PU SA JUNG YI FU RU SHR. SHE LI FUO!**

*Bồ Tát chúng diệt phục như thị. Xá Lợi Phát!*

**BI FUO GUO TU CHENG JIOU RU SHR GUNG**

*Bỉ Phật quốc độ thành tựu như thị công*

**DE JUANG YEN. YOU SHE LI FUO! JI LE**

*đức trang nghiêm. Hựu Xá Lợi Phát! Cực Lạc*

**GUO TU JUNG SHENG SHENG JR, JIE SHR**

*quốc độ chúng sanh sanh già, giai thị*

**A PI BA JR, CHI JUNG DUO YOU YI SHENG**

*A Bộ Bạt trí, kỳ trung đa hữu nhứt sanh*

TRUNG PHONG TAM THỜI HỆ NIỆM PHÁP SỰ TOÀN TẬP

**BU CHU. CHI SHU SHEN DUO FEI SHR SUAN**

*bổ xứ. Kỳ số thậm đa phi thị toán*

**SHU SUO NENG JR JR, DAN KE YI WU**

*số sở năng tri chi, dân khả dĩ vô*

**LIANG WU BIEN A SENG CHI SHUO. SHE**

*lượng vô biên a tăng kỳ thuyết. Xá*

**LI FUO! JUNG SHENG WEN JE YING DANG**

*Lợi Phát! Chúng sanh văn giả ung đương*

**FA YUAN YUAN SHENG BI GUO SUO YI**

*phát nguyện nguyện sanh bỉ quốc sở dĩ*

**JE HE? DE YU RU SHR JU SHANG SHAN**

*giả hà? đắc dĩ như thị chư thượng thiện*

**REN JYU HUEI YI CHU. SHE LI FUO! BU**

*nhơn câu hội nhưt xứ. Xá Lợi Phát! Bất*

**KE YI SHAU SHAN GEN FU DE YIN YUAN**

*khả dĩ thiếu thiện căn phước đức nhơn duyên*

TRUNG PHONG TAM THỜI HỆ NIỆM PHÁP SỰ TOÀN TẬP

**DE SHENG BI GUO.**

*đắc sanh bỉ quốc.*

**SHE LI FUO! RUO YOU SHAN NAN DZ,**

*Xá Lợi Phất! Nhược hữu thiện nam tử,*

**SHAN NYU REN, WEN SHUO A MI TUO**

*thiện nữ nhơn, văn thuyết A Di Đà*

**FUO, JR JR MING HAU, RUO YI R, RUO**

*Phật, chấp trì danh hiệu, nhược nhứt nhứt, nhược*

**ER R, RUO SAN R, RUO SZ R,**

*nhị nhứt, nhược tam nhứt, nhược tứ nhứt,*

**RUO WU R, RUO LIOU R, RUO CHI**

*nhược ngũ nhứt, nhược lục nhứt, nhược thất*

**R, YI SHING BU LUAN. CHI REN LIN**

*nhứt, nhứt tâm bất loạn. Kỳ nhơn lâm*

**MING JUNG SHR, A MI TUO FUO YU JU**

*mạng chung thời, A Di Đà Phật dữ chư*

TRUNG PHONG TAM THỜI HỆ NIỆM PHÁP SỰ TOÀN TẬP

**SHENG JUNG, CHIEN DZAI CHI CHIEN, SHR**

*Thánh chúng, hiện tại kỳ tiền, thị*

**REN JUNG SHR SHING BU DIEN DAU JI**

*nhơn chung thời tâm bất điên đảo tức*

**DE WANG SHENG A MI TUO FUO JI LE**

*đắc vãng sanh A Di Đà Phật Cực Lạc*

**GUO TU. SHE LI FUO! WUO JIEN SHR LI**

*quốc độ. Xá Lợi Phát! Ngã kiến thị lợi*

**GU SHUO TSZ YEN: RUO YOU JUNG SHENG**

*cổ thuyết thử ngôn: nhược hữu chúng sanh*

**WEN SHR SHUO JE. YING DANG FA YUAN**

*văn thị thuyết giả, ưng đương phát nguyện*

**SHENG BI GUO TU. SHE LI FUO! RU WUO**

*sanh bỉ quốc độ. Xá Lợi Phát! như ngã*

**JIN JE, DZAN TAN A MI TUO FUO BU**

*kim giả, tán tán A Di Đà Phật bất*

TRUNG PHONG TAM THỜI HỆ NIỆM PHÁP SỰ TOÀN TẬP

**KE SZ YI GUNG DE JR LI. DUNG FANG**

*khả tư nghi công đức chi lợi. Đông phương*

**YI YOU A CHU BI FUO, SHYU MI SHANG**

*diệc hữu A Súc Bộ Phật, Tu Di Tướng*

**FUO, DA SHYU MI FUO, SHYU MI GUANG**

*Phật, Đại Tu Di Phật, Tu Di Quang*

**FUO, MIAO YIN FUO. RU SHR DENG HENG**

*Phật, Diệu Âm Phật. Như thị đẳng hằng*

**HE SHA SHU JU FUO GE YU CHI GUO CHU**

*hà sa số chư Phật các u kỳ quốc xuất*

**GUANG CHANG SHE SHIANG BIEN FU SAN**

*quảng trường thiết tướng biến phú tam*

**CHIEN DA CHIEN SHE JIE SHUO CHENG SHR**

*thiên đại thiên thể giới thuyết thành thiết*

**YEN: RU DENG JUNG SHENG DANG SHING**

*ngôn: như đẳng chúng sanh đương tín*

TRUNG PHONG TAM THỜI HỆ NIỆM PHÁP SỰ TOÀN TẬP

**SHR CHENG DZAN BU KE SZ YI GUNG DE**

*thị xưng tán bất khả tư nghì công đức*

**YI CHIE JU FUO SUO HU NIEN JING. SHE**

*nhứt thiết chư Phật sở hộ niệm kinh. Xá*

**LI FUO! NAN FANG SHR JIE YOU R YUE**

*Lợi Phật! Nam phương thế giới hữu Nhứt Nguyệt*

**DENG FUO, MING WEN GUANG FUO, DA YEN**

*Đăng Phật, Danh Văn Quang Phật, Đại Diệm*

**JIEN FUO, SHYU MI DENG FUO, WU LIANG**

*Kiên Phật, Tu Di Đăng Phật, Vô Lượng*

**JING JIN FUO. RU SHR DENG HENG**

*Tinh Tấn Phật. Như thị đẳng hằng*

**HE SHA SHU JU FUO GE YU CHI GUO CHU**

*hà sa số chư Phật các ư kỳ quốc xuất*

**GUANG CHANG SHE SHIANG BIEN FU SAN**

*quảng trường thiết tướng biến phú tam*

TRUNG PHONG TAM THỜI HỆ NIỆM PHÁP SỰ TOÀN TẬP

**CHIEN DA CHIEN SHE JIE SHUO CHENG SHR**

*thiên đại thiên thể giới thuyết thành thiết*

**YEN: RU DENG JUNG SHENG DANG SHING**

*ngôn: như đấng chúng sanh đương tín*

**SHR CHENG DZAN BU KE SZ YI GUNG DE**

*thị xưng tán bất khả tư nghì công đức*

**YI CHIE JU FUO SUO HU NIEN JING. SHE**

*nhứt thiết chư Phật sở hộ niệm kinh. Xá*

**LI FUO: SHI FANG SHR JIE YOU WU LIANG**

*Lợi Phật! Tây phương thế giới hữu Vô Lượng*

**SHOU FUO, WU LIANG SHIANG FUO, WU**

*Thọ Phật, Vô Lượng Tướng Phật, Vô*

**LIANG CHUANG FUO, DA GUANG FUO, DA**

*Lượng Tràng Phật, Đại Quang Phật, Đại*

**MING FUO, BAU SHIANG FUO, JING GUANG**

*Minh Phật, Bảo Tướng Phật, Tịnh Quang*

TRUNG PHONG TAM THỜI HỆ NIỆM PHÁP SỰ TOÀN TẬP

**FUO. RU SHR DENG HENG HE SHA SHU JU**

*Phật. Như thị đẳng hằng hà sa số chư*

**FUO GE YU CHI GUO CHU GUANG CHANG**

*Phật các u kỳ quốc xuất quang trường*

**SHE SHIANG BIEN FU SAN CHIEN DA**

*thiệt tướng biến phủ tam thiên đại*

**CHIEN SHE JIE SHUO CHENG SHR YEN: RU**

*thiên thể giới thuyết thành thiệt ngôn: Nhữ*

**DENG JUNG SHENG DANG SHING SHR**

*đẳng chúng sanh đương tín thị*

**CHENG DZAN BU KE SZ YI GUNG DE**

*xưng tán bất khả tư nghì công đức*

**YI CHIE JU FUO SUO HU NIEN JING. SHE**

*nhứt thiết chư Phật sở hộ niệm kinh. Xá*

**LI FUO! BEI FANG SHR JIE YOU YEN**

*Lợi Phật! Bắc phương thế giới hữu Diệm*



TRUNG PHÒNG TAM THỜI HỆ NIỆM PHÁP SỰ TOÀN TẬP

**JIAN FUO, DZUEI SHENG YIN FUO, NAN**

*Kiên Phật, Tối Thắng Âm Phật, Nan*

**JYU FUO, R SHENG FUO, WANG MING FUO**

*Trở Phật, Nhật Sanh Phật, Vãng Minh Phật,*

**RU SHR DENG HENG HE SHA SHU JU**

*Như thị đẳng hàng hà sa số chư*

**FUO GE YU CHI GUO CHU GUANG CHANG**

*Phật các u kỳ quốc xuất quang trường*

**SHE SHIANG BIEN FU SAN CHIEN DA**

*thiệt tướng biến phú tam thiên đại*

**CHIEN SHE JIE SHUO CHENG SHR YEN: RU**

*thiên thể giới thuyết thành thiệt ngôn: Nhữ*

**DENG JUNG SHENG DANG SHING SHR**

*đẳng chúng sanh đương tín thị*

**CHENG DZAN BU KE SZ YI GUNG DE**

*xưng tán bất khả tư nghì công đức*

TRUNG PHONG TAM THỜI HỆ NIỆM PHÁP SỰ TOÀN TẬP

**YI CHIE JU FUO SUO HU NIEN JING. SHE**

*nhứt thiết chư Phật sở hộ niệm kinh. Xá*

**LI FUO! SHIA FANG SHR JIE YOU SHR DZ**

*Lợi Phật! Hạ phương thế giới hữu Sư Tử*

**FUO, MING WEN FUO, MING GUANG FUO,**

*Phật, Danh Văn Phật, Danh Quang Phật,*

**DA MA FUO, FA CHUANG FUO, CHR FA**

*Đạt Ma Phật, Pháp Tràng Phật, Trì Pháp*

**FUO, RU SHR DENG HENG HE SHA SHU JU**

*Phật, như thị đẳng hàng hà sa số chư*

**FUO GE YU CHI GUO CHU GUANG CHANG**

*Phật các u kỳ quốc xuất quảng trường*

**SHE SHIANG BIEN FU SAN CHIEN DA**

*thiệt tướng biến phú tam thiên đại*

**CHIEN SHE JIE SHUO CHENG SHR YEN: RU**

*thiên thế giới thuyết thành thiệt ngôn: Nhữ*

TRUNG PHONG TAM THỜI HỆ NIỆM PHÁP SỰ TOÀN TẬP

**DENG JUNG SHENG DANG SHING SHR**

*đẳng chúng sanh đương tín thị*

**CHENG DZAN BU KE SZ YI GUNG DE**

*xưng tán bất khả tư nghĩ công đức*

**YI CHIE JU FUO SUO HU NIEN JING. SHE**

*nhứt thiết chư Phật sở hộ niệm kinh. Xá*

**LI FUO! SHIANG FANG SHR JIE YOU FAN**

*Lợi Phật! Thượng phương thế giới hữu Phạm*

**YIN FUO, SYU WANG FUO, SHIANG SHANG**

*Âm Phật, Tú Vương Phật, Hương Thượng*

**FUO, SHIANG GUANG FUO, DA YEN JIAN**

*Phật, Hương Quang Phật, Đại Diệm Kiên*

**FUO, DZA SE BAU HUA YEN SHEN FUO,**

*Phật, Tạp Sắc Bảo Hoa Nghiêm Thân Phật,*

**SUO LUO SHU WANG FUO, BAU HUA DE**

*Ta La Thọ Vương Phật, Bảo Hoa Đức*

TRUNG PHONG TAM THỜI HỆ NIỆM PHÁP SỰ TOÀN TẬP

**FUO, JIEN YI CHIE YI FUO, RU SHYU MI**

*Phật, Kiến Nhất Thiết Nghĩa Phật, Như Tu Di*

**SHAN FUO, RU SHR DENG HENG HE**

*Sơn Phật, Như thị đấng hằng hà*

**SHA SHU JU FUO GE YU CHI GUO**

*sa số chư Phật các ư kỳ quốc*

**CHU GUANG CHANG SHE SHIANG BIEN**

*xuất quang trường thiết tướng biến*

**FU SAN CHIEN DA CHIEN SHE JIE SHUO**

*phú tam thiên đại thiên thế giới thuyết*

**CHENG SHR YEN: RU DENG JUNG SHENG**

*thành thiết ngôn: Nhữ đấng chúng sanh*

**DANG SHING SHR CHENG DZAN BU KE**

*đương tín thị xưng tán bất khả*

**SZ YI GUNG DE YI CHIE JU FUO SUO**

*tư nghi công đức nhất thiết chư Phật sở*

TRUNG PHONG TAM THỜI HỆ NIỆM PHÁP SỰ TOÀN TẬP

**HU NIEN JING. SHE LI FUO! YU RU YI WEN**

*hộ niệm kinh. Xá Lợi Phát! Ư như ý vân*

**HE? HE GU MING WEI YI CHIE JU FUO**

*hà? Hà cổ danh vi nhứt thiết chư Phật*

**SUO HU NIEN JING. SHE LI FUO! RUO YOU**

*sở hộ niệm kinh. Xá Lợi Phát! Nhược hữu*

**SHAN NAN DZ, SHAN NYU REN WEN SHR**

*thiện nam tử, thiện nữ nhơn, văn thị*

**JING SHOU CHR JE, JI WEN JU FUO MING**

*kinh thọ trì giả, cập văn chư Phật danh*

**JE SHR JU SHAN NAN DZ, SHAN NYU REN**

*giả thị chư thiện nam tử, thiện nữ nhơn*

**JIE WEI YI CHIE JU FUO JR SUO HU**

*giai vi nhứt thiết chư Phật chi sở hộ*

**NIEN, JIE DE BU TUEI JUAN YU A NOU**

*niệm, giai đắc bất thối chuyển ư A Nậu*

TRUNG PHONG TAM THỜI HỆ NIỆM PHÁP SỰ TOÀN TẬP

**DUO LUO SAN MIAO SAN PU TI. SHR GU**

*đa la tam miệu tam bồ đề. Thị cố*

**SHE LI FUO! RU DENG JIE DANG SHING**

*Xá Lợi Phát! Như đẳng giai đương tín*

**SHOU WUO YU JI JU FUO SUO SHUO.**

*thọ ngũ ngữ cập chư Phật sở thuyết.*

**SHE LI FUO! RUO YOU REN YI FA YUAN**

*Xá Lợi Phát! Nhược hữu nhơn dĩ phát nguyện,*

**JIN FA YUAN, DANG FA YUAN, YU SHENG**

*kim phát nguyện, đương phát nguyện, dục sanh*

**A MI TUO FUO GUO JE, SHR JU REN DENG**

*A Di Đà Phật quốc giả, thị chư nhơn đẳng*

**JIE DE BU TUEI JUAN YU A NOU DUO**

*giai đắc bất thối chuyển ư A Nậu Đa*

**LUO SAN MIAO SAN PU TI, YU BI GUO TU**

*la tam miệu tam bồ đề, ư bỉ quốc độ*

TRUNG PHONG TAM THỜI HỆ NIỆM PHÁP SỰ TOÀN TẬP

**RUO YI SHENG, RUO JIN SHENG, RUO**

*nhược dĩ sanh, nhược kim sanh, nhược*

**DANG SHENG, SHR GU SHE LI FUO! JU**

*đương sanh, thị cố Xá Lợi Phát! Chư*

**SHAN NAN DZ, SHAN NYU REN, RUO YOU**

*thiện nam tử, thiện nữ nhơn, nhược hữu*

**SHING JE, YING DANG FA YUAN SHENG BI**

*tín giả, ưng đương phát nguyện sanh bỉ*

**GUO TU. SHE LI FUO! RU WUO JIN JE**

*quốc độ. Xá Lợi Phát! Như ngã kim giả*

**CHENG DZAN JU FUO BU KE SZ YI GUNG**

*xưng tán chư Phật bất khả tư nghì công*

**DE, BI JU FUO DENG, YI CHENG DZAN**

*đức, bỉ chư Phật đẳng, diệc xưng tán*

**WUO BU KE SZ YI GUNG DE ER DZUO**

*ngã bất khả tư nghì công đức nhi tác*

TRUNG PHONG TAM THỜI HỆ NIỆM PHÁP SỰ TOÀN TẬP

**SHR YEN: SHR JIA MOU NI FUO, NENG**

*thị ngôn: Thích Ca Mâu Ni Phật, năng*

**WEI SHEN NAN SHI YOU JR SHR, NENG**

*vi thậm nan hy hữu chi sự, năng*

**YU SUO PUO GUO TU WU JUO ER SHR**

*ư Ta bà quốc độ ngũ trước ác thế*

**JIE JUO, JIEN JUO, FAN NAO JUO, JUNG**

*kiếp trước, kiến trước, phiền não trước, chúng*

**SHENG JUO, MING JUO JUNG, DE A NOU**

*sinh trước, mạng trước trung, đấng A Nậu*

**DUO LUO SAN MIAO SAN PU TI, WEI JU**

*đa la tam miệu tam bồ đề, vị chư*

**JUNG SHENG, SHUO SHR YI CHIE SHR JIEN**

*chúng sanh, thuyết thị nhứt thiết thế gian*

**NAN SHING JR FA. SHE LI FUO! DANG JR**

*nan tín chi pháp. Xá Lợi Phật! Đương tri*



TRUNG PHONG TAM THỜI HỆ NIỆM PHÁP SỰ TOÀN TẬP

**WUO YU WU JUO ER SHR, SHING TSZ NAN**

*ngã ư ngũ trước ác thế, hành thử nan*

**SHR, DE A NOU DUO LUO SAN MIAO SAN**

*sự, đặc A Nậu Đa La tam miếu tam*

**PU TI, WEI YI CHIE SHR JIEN SHUO TSZ**

*bồ đề, vị nhất thiết thế gian thuyết thử*

**NAN SHING JR FA, SHR WEI SHEN NAN**

*nan tín chi pháp, thị vi thậm nan*

**FUO SHUO TSZ JING JI. SHE LI FUO! JI**

*Phật thuyết thử kinh dĩ. Xá Lợi Phát! Cập*

**JU BI CHIOU YI CHIE SHR JIEN TIEN REN**

*chư Tỳ kheo nhất thiết thế gian, Thiên, Nhơn,*

**A SHIOU LUO DENG WEN FUO SUO SHUO**

*A Tu La đấng văn Phật sở thuyết*

**HUAN SHI SHING SHOU, DZUO LI ER CHYU.**

*hoan hỷ tín thọ, tác lễ nhi khứ.*

TRUNG PHONG TAM THỜI HỆ NIỆM PHÁP SỰ TOÀN TẬP

**FUO SHUO A MI TUO JING.**

*Phật thuyết A Di Đà kinh.*

**BA YI CHIE YE JANG GEN BEN**  
**BÁT NHẤT THIẾT NGHIỆP CHƯỞNG CĂN BẢN**

**DE SHENG JING TU TUO LUO NI**  
**ĐẮC SANH TỊNH ĐỘ ĐÀ LA NI**

**NA MUO A MI DUO PUO YE DUO TUO**

*Nam mô a di đà bà dạ, đa tha*

**CHIE DUO YE DUO DI YE TUO A MI LI**

*dà đa dạ, đa địa dạ tha, a di rị*

**DUO PUO PI A MI LI DUO SHI DAN**

*đô bà tì, a di rị đa tất đām*

**PUO PI A MI LI DUO PI JIA LAN DI A**

*bà tì a di rị đa tì ca lan đế, a*

**MI LI DUO PI JIA LAN DUO CHIE MI**

*di rị đa, tì ca lan đa dà di*

**NI CHIE CHIE NUO JR DUO JIA LI SUO**

*nị dà dà na, chỉ đa ca lệ sa*

**PUO HE.**

*bà ha. (3 lần)*

TRUNG PHONG TAM THỜI HỆ NIỆM PHÁP SỰ TOÀN TẬP

NA MUO LIEN CHR HUEI PU SA  
 Nam mô Liên Trì Hội Bồ Tát  
 \_ \_ 0 \_ \_ 0 \_ \_ 0 \_ \_ 0 \_ \_

MUO HE SA NA MUO LIEN CHR  
 HUEI  
 Ma Ha Tát Nam mô Liên Trì Hội  
 0 \_ \_ 0 0 @ \_ \_ @ \_ \_ 0

PU SA MUO HE SA  
 Bồ Tát Ma Ha Tát  
 \_ \_ 0 \_ \_ 0 \_ \_ @ \_ \_ 0 0 \_ @

NA MUO LIEN CHR HUEI PU SA  
 Nam mô Liên Trì Hội Bồ Tát  
 \_ \_ @ \_ \_ 0 \_ \_ 0 \_ \_ 0 \_ \_

MUO HE SA.  
 Ma Ha Tát.  
 @ 0 0 \_ @

**KHAI THỊ**  
**DỊCH ÂM**

**Thế giới hà duyên xưng Cực lạc.**

**Chỉ nhân chúng khổ bất năng xâm.**

**Đạo nhân nhược yếu tâm qui lộ.**

**Đản hướng trần trung liễu tự tâm.**

**Tâm tâm tức Phật. Đề hồ tô lạc, hàm tự nữ sanh.  
Phật Phật duy tâm. Sai xuyên bình bàn, tận tòng  
kim xuất. Thập vạn ức trình, Đông, Tây bất cách.  
Nhị lục thời nội, Phàm thánh đồng đồ. Đê đầu  
hiệp chưởng, bạch ngọc hào, tinh minh nhật lệ.  
Ca vĩnh tán dương tử kim dung, đình chấn lôi  
oanh. Thanh lương nguyệt hê hữu thủy giai hàm.  
Công đức vân nhi vô sơn bất đá. Hương tượng độ  
hà, nhất cử hồng danh siêu nhị tử. Ca lãng xuất  
xác, thiên xưng gia hiệu áp quần âm. Hạ tình duy  
thổ dĩ nan tư. Nhất niệm hồi quang nhi dị vãng.  
Cứu cánh bất cư tâm ngoại. Phân minh kỳ tại mục  
tiền. Thẩm như thị. Tức kim chúng đấng. Hệ niệm  
Di Đà. Tam thời Phật sự. Chỉ như bất thiệp chứng  
tu. Thân môn thọ ký nhất cu. Như hà cử dương.**

**Phong ngâm thọ thọ thiên ban nhạc,**

**Hương tẩm trì trì tứ sắc hoa.**

DỊCH NGHĨA :

*Thế giới duyên gì gọi Cực Lạc,  
Chỉ bởi các khổ không hề xâm,  
Người tu hành nếu muốn trở về,  
Trong cảnh trần lao liễu tự tâm*

Tự tâm tức Phật, ví như tô lạc đề hồ, đều chế từ sữa, tất cả chư Phật đều do tâm tạo, tất cả vòng xuyên, bình, mâm đều do vàng làm ra, đường xa mười vạn ức cõi Phật, Đông độ và Tây phương vốn không ngăn cách. Trong ngày đêm mười hai thời, bậc Thánh và phàm phu cùng một đường, chấp tay đánh lễ đấng Đạo sư, nguyện Phật từ bi gia hộ, khiến cho tâm được sáng tỏ như mặt trời. Ca ngâm khen ngợi dung nhan tướng tốt đoan nghiêm, như sấm sét vang động, như mặt trăng trong sáng, nơi nào có nước thì trăng đều hiện, như mây công đức bao la, che phủ núi non, lại như hương tượng qua sông, muốn thoát khỏi hai thứ sanh tử, thì nên xưng niệm hồng danh, cũng như chim Ca Lãng vừa ra khỏi vỏ, tiếng hót vi diệu không có âm thanh nào sánh bằng. Dùng tâm ý thức rất khó thấu triệt, một niệm phân chiếu thấy tự tánh, cảnh giới rớt rảo không

TRUNG PHONG TAM THỜI HỆ NIỆM PHÁP SỰ TOÀN TẬP

ngoài tâm, rõ ràng là ngay ở trước mắt. Xét kỹ như vậy, bây giờ đại chúng, hệ niệm Di Đà, chuyên tu Tam Thời Hệ Niệm Phật sự, chỉ cần tu không xen tạp, thì nhất định chúng đắc, câu "Đức Phật đích thân thọ ký" phải nói như thế nào đây?

Gió thổi cây báu ngàn tiếng nhạc  
Trong ao thom ngát bốn màu sen.

**DI ĐÀ TÁN**

A MI TUO FUO SHEN JIN SE  
A Di Đà Phật thân kim sắc  
0 \_ \_ 0 \_ \_ 0 \_ 0 \_ @ \_ \_

SHIANG HAO GUANG MING WU DENG LWUN  
Tướng hảo quang minh vô đẳng luân  
0 \_ \_ 0 \_ \_ 0 \_ 0 \_ 0 \_ \_

BAI HAO WAN JUAN WU SHYU MI  
Bạch hào uyển chuyển ngũ Tu Di  
0 \_ \_ 0 \_ \_ 0 \_ 0 \_ 0 \_ \_

GAN MU CHENG CHING SZ DA HAI  
Cám mục trừng thanh tứ đại hải  
0 \_ \_ 0 \_ \_ 0 \_ 0 \_ 0 \_ \_

GUANG JUNG HUA FUO WU SHU YI  
Quang trung hóa Phật vô số ức  
0 \_ \_ 0 \_ \_ 0 \_ 0 \_ 0 \_ \_

TRUNG PHONG TAM THỜI HỆ NIỆM PHÁP SỰ TOÀN TẬP

HUA PU SA JUNG YI WU BIEN

Hóa Bồ Tát chúng diệc vô biên

0 \_ \_ \_ 0 \_ \_ \_ 0 \_ 0 \_ @ \_ \_ \_

SZ SHR BA YUAN DU JUNG SHENG

Tứ thập bát nguyện độ chúng sanh

0 \_ \_ \_ 0 \_ \_ \_ 0 \_ 0 \_ 0 \_ \_ \_

JIOU PING SHIEN LING DENG BI AN

Cửu phẩm hàm linh đẳng bỉ ngạn

0 \_ \_ \_ 0 \_ \_ \_ 0 \_ 0 \_ 0 \_ \_ \_

NA MUO SHI FANG JI LE SHR JIE

Nam mô Tây phương cực lạc thế giới

0 \_ \_ \_ 0 \_ \_ \_ 0 \_ \_ \_ 0 \_ @ \_ \_ \_

DA TSZ DA BEI A MI TUO FUO

đại từ đại bi. A Di Đà Phật.

0 \_ \_ \_ 0 \_ 0 \_ \_ \_ @ \_ 0

NA MUO A MI TUO FUO

Nam Mô A Di Đà Phật...

0 \_ \_ \_ 0 \_ \_ \_ 0 \_ 0

A MI TUO FUO

A Di Đà Phật...

0 0 0 0

**DI ĐÀ ĐẠI NGUYỆN TÁN**

DI YI DA YUEN  
Đệ nhất đại nguyện.  
\_ \_ \_ 0 \_ \_ \_ @ \_ \_ \_

GUANG SHIANG MI TUO  
Quán tưởng Di Đà  
0 \_ \_ \_ 0 \_ \_ \_ 0 \_ \_ \_ 0 \_ \_ \_

SZ SHR BA YUEN DU SUO PUO  
Tứ thập bát nguyện độ Sa Bà.  
0 \_ \_ \_ 0 \_ \_ \_ 0 \_ 0 \_ \_ @ \_ 0 \_ \_ 0 \_ 0 \_ 0 \_

JIOU PING YONG JIN BUO  
Cử phẩm đồng kim ba  
0 \_ \_ \_ 0 \_ \_ \_ 0 \_ 0 \_ \_ @ \_ 0 \_ \_ 0 \_

BAO WANG JIAO LUO  
Bảo võng giao lô  
0 \_ 0 \_ \_ 0 \_ \_ \_ 0 \_ \_ \_ 0 \_ \_ \_

DU WANG LING CHU AI HE  
độ vong linh xuất ái hà  
@ \_ \_ \_ 0 \_ 0 \_ 0

NA MUO LIEN CHR HUEI PU SA MUO HE SA  
Nam mô Liên Trì Hội Bồ Tát Ma Ha Tát  
\_ \_ \_ 0 \_ \_ \_ 0 \_ \_ 0 \_ 0 \_ @

Nam mô Liên Trì Hội Bồ Tát Ma Ha Tát  
\_ \_ \_ @ \_ \_ \_ 0 \_ \_ @ \_ 0 \_ @

Nam mô Liên Trì Hội Bồ Tát Ma Ha Tát  
\_ \_ \_ @ \_ \_ \_ 0 \_ \_ @ \_ 0 \_ @



## **KHAI THỊ DỊCH ÂM**

**Chư khổ tận từng tham dục khởi.**

**Bất tri tham dục khởi ư hà.**

**Nhân vọng tự tánh Di Đà Phật.**

**Dị niệm phân trì tổng thị ma.**

**Giáo trung đạo. Sanh nhi vô sanh, pháp tánh trạm  
nhiên. Vô sanh nhi sanh, nghiệp quả nghiêm nhiên.  
Sở vị sanh giả. Tức chúng sanh sanh diệt chi diệt  
dã. Vị vô sanh giả. Tức chư Phật tịch diệt chi bản  
dã. Pháp tánh trạm nhiên giả. Linh minh trạm  
tịch. Ngươn diệu chân thường. Cá cá bất vô. Nhân  
nhân bốn cụ. Chỉ huấn nhân tối sơ bất giác. Hốt  
nhĩ động tâm nhận vọng vi chân. Mê dĩ trực vật.  
Do thị nghiệp vọng, khiên triền. Lưu chuyển ngũ  
đạo. Hằng tùy sanh tử dĩ thăng trầm. Cắng cố chí  
kim nhi mỹ giá. Đương tri sanh tự duyên sanh.  
Nhi pháp tánh bất dữ duyên câu sanh. Diệt tự  
duyên diệt. Nhi pháp tánh bất dữ duyên câu diệt.  
Sở dĩ vân. Pháp tánh trạm nhiên. Thị vị sanh nhi  
vô sanh giả dã. Vô sanh nhi sanh giả. Chúng sanh  
mê vọng nhập tâm. tích nghiệp thành quả. Hư thọ  
luân chuyển. Vọng kiến sanh diệt. Ứ pháp**

tánh thể thượng. Như kính hiện tượng. tợ châu tùy sắc. Đương tri kính quang bốn tịnh. Châu thể tuyệt ngân. Vật cảnh hỏ chương. Bất vi sắc tượng. Bỏ sắc tượng chi khứ lai. Do nghiệp quả chi nhiễm nhiên dã. Cố chư Phật ư nhiễm nhiên sanh diệt trung. Duy kiến vô sanh. Chúng sanh ư trạm nhiên vô sanh trung. Duy kiến sanh diệt. Chỉ nhân mê ngộ chi hữu sai. Trục trí hiện lượng chi bất nhất. Thực nãi, sanh vô tự tánh. Vô sanh diệt vô tự tánh. Ngộ tác sanh diệt giai vô sanh. Mê tác vô sanh giai sanh diệt. Sở dĩ ly thử biệt vô. Thị nãi nhất thể nhi dị danh giả. thãm như thị. Tác A Di Đà Phật tức thị ngã tâm. Ngã tâm tức thị A Di Đà Phật. Tịnh độ tức thử phương. Thử phương tức tịnh độ. Khởi phi mê ngộ chi tự thù. Hà hữu thánh phàm nhi bỉ thử. Nãi tri hiện tiền chúng đấng. Dĩ tự tánh A Di Đà. Dĩ đại chúng thiết căn. Phổ đồng vận chuyển. Căn bản pháp luân. Chư nhân hoàn ủy tất ma.

**Sanh diệt vô sanh sanh bất sanh.**

**Lạc bang na khắng cấm nhân hành.**

**Thùy tri vạn trượng hồng trần lý.**

**Hàm tạng hoa khai nguyệt chánh minh.**

DỊCH NGHĨA:

*Tất cả khổ đều từ tham dục*

*Không biết tham dục từ đâu tới*

*Vì đã mê tự tánh Di Đà,*

*Trong tâm tạp loạn đều là ma*

Trong kinh giáo có nói: Sanh mà vô sanh, pháp tánh vắng lặng, vô sanh mà sanh, nghiệp nhân quả báo tư hào không sai. Cái gì gọi là sanh, tức là dấu vết sanh diệt của chúng sanh. Cái gì gọi là vô sanh, tức là bản tánh tịch diệt của chư Phật. Pháp tánh vắng lặng, là linh diệu sáng suốt thanh tịnh, màu nhiệm chân thường, ai ai cũng có sẵn, người người vốn có đủ. Bởi một niệm không giác, đột nhiên khởi tâm động niệm, nhận lầm vọng tưởng là chân tâm, làm mê mất bản tánh, đeo đuổi cảnh trần. Cho nên bị lưới nghiệp trời buộc, trôi lăn trong ngũ đạo, theo nghiệp báo sanh tử luân hồi, từ vô thủy cho đến ngày nay chưa từng gián đoạn. Nên biết rằng: Sanh thì do nhân duyên sanh, nhưng pháp tánh không cùng với nhân duyên sanh. Diệt thì

do nhân duyên diệt, mà pháp tánh không cùng với nhân duyên diệt, cho nên nói rằng, pháp tánh vắng lặng, gọi là sanh mà vô sanh. Cái gì gọi là vô sanh mà sanh, tức là tâm của chúng sanh đã mê vọng, tạo tác nghiệp nhân thành quả, oan uổng chịu luân hồi, là bởi vọng thấy sanh diệt. Bản thể của pháp tánh, ví như cái gương, hiển hiện hình ảnh, cũng như viên ngọc chuyển theo màu sắc bên ngoài. Nên biết rằng: Cái sáng của gương vốn rõ ràng, cái thể của viên ngọc không tỳ vết, thấy rõ mọi cảnh vật, mà không nhiễm hình sắc, hình sắc là cảnh vật bên ngoài, do vọng chấp nên mới có nghiệp nhân quả báo. Bởi thế, chư Phật trong cảnh sanh diệt, thấy rõ vô sanh. Nhưng chúng sanh trong cảnh vô sanh, thì thấy có sanh diệt, đó là bởi mê và ngộ có khác biệt, cho nên thấy cảnh giới cũng khác nhau. Thật sự sanh không có tự tánh, vô sanh cũng không có tự tánh. Giác ngộ rồi thì sanh diệt thành vô sanh, khi mê thì vô sanh thành sanh diệt. Cho nên lìa khỏi cái này không có cái nào khác, đây là một thể nhưng danh từ thì có khác nhau. Xét kỹ như vậy, A Di Đà

## TRUNG PHONG TAM THỜI HỆ NIỆM PHÁP SỰ TOÀN TẬP

Phật tức là tâm của ta, tâm của ta tức là A Di Đà Phật, cõi Tịnh độ tức là cõi Ta bà, cõi Ta bà tức là cõi Tịnh độ, đó là bởi mê và ngộ có khác nhau, nhưng phàm và Thánh không có khác biệt. Vậy thì bây giờ đại chúng, nên lấy tự tánh A Di Đà, và thiết căn của đại chúng, cùng nhau đồng chuyển căn bản pháp luân, chư vị thiện tri thức có hiểu rõ hay không?

Sanh diệt vô sanh sanh không sanh  
Không ngăn người về cõi Cực Lạc  
Nào ai biết được cõi hồng trần  
Hoa Sen rực rỡ trắng sáng ngời

TRUNG PHONG TAM THỜI HỆ NIỆM PHÁP SỰ TOÀN TẬP

NA MUO SHI FANG JI LE SHR JIE  
 Nam mô Tây Phương Cực Lạc Thế Giới  
 \_ \_ 0 \_ \_ 0 @ \_ \_

DA TSZ DA BEI A MI TUO FUO  
 đại từ đại bi A Di Đà Phật.  
 0 \_ \_ 0 \_ 0 \_ \_ 0 \_ \_ @ \_ 0

NA MUO A MI TUO FUO A MI TUO FUO.  
 Nam mô A Di Đà Phật, A Di Đà Phật.  
 \_ \_ 0 \_ \_ @ 0 0 \_ \_ 0 0

NA MUO GUAN SHR YIN PU SA.  
 Nam mô Quán Thế Âm Bồ Tát. (3 lần)  
 \_ \_ 0 \_ \_ 0 \_ 0 @ \_ \_

NA MUO DA SHR JR PU SA  
 Nam mô Đại Thế Chí Bồ Tát. (3 lần)  
 0 \_ \_ 0 \_ \_ 0 \_ 0 @ \_ \_

NA MUO CHING JING DA HAI JUNG PU SA  
 Nam mô Thanh Tịnh Đại Hải Chúng Bồ Tát  
 0 \_ \_ 0 \_ \_ 0 \_ \_ 0 \_ 0 @ \_ \_

NA MUO CHING JING DA HAI JUNG PU SA  
 Nam mô Thanh Tịnh Đại Hải Chúng Bồ Tát  
 0 \_ \_ @ \_ \_ 0 \_ \_ @ \_ 0 @ \_ \_

NA MUO CHING JING DA HAI JUNG PU SA  
 Nam mô Thanh Tịnh Đại Hải Chúng Bồ Tát  
 0 \_ \_ @ \_ \_ 0 \_ \_ @ \_ 0 @

**THẬP ĐẠI PHÔ HIÊN HẠNH NGUYÊN**

**YI JE LI JING JU FUO**

*Nhất giả lễ kính chư Phật.*

**ER JE CHENG DZAN RU LAI**

*Nhị giả xưng tán Như Lai*

**SAN JE GUANG SHIOU GUNG YANG**

*Tam giả quang tu cúng dường*

**SZ JE CHAN HUEI YIE JANG**

*Tứ giả sám hối nghiệp chướng*

**WU JE SUEI SHI GUNG DE**

*Ngũ giả tùy hỷ công đức*

**LIU JE CHING JUAN FA LWUN**

*Lục giả thỉnh chuyển pháp luân*

**CHI JE CHING FUO JU SHR**

*Thất giả thỉnh Phật trụ thế*

**BA JE CHANG SUEI FUO SHUE**

*Bát giả thường tùy Phật học*

**JIOU JE HENG SHWUN JUNG SHENG**

*Cửu giả hằng thuận chúng sanh*

**SHR JE PU JIE HUEI SHANG**

*Thập giả phổ giai hồi hướng.*

TRUNG PHONG TAM THỜI HỆ NIỆM PHÁP SỰ TOÀN TẬP

**JUNG SHENG WU BIEN SHR YUEN DU**

*Chúng sanh vô biên thế nguyên độ.*

**FAN NAO WU JIN SHR YUEN DUAN**

*Phiền não vô tận thế nguyên đoạn.*

**FA MEN WU LIANG SHR YUEN SHUE**

*Pháp môn vô lượng thế nguyên học.*

**FUO DAO WU SHANG SHR YUEN CHENG**

*Phật đạo vô thượng thế nguyên thành.*

**PHẬT BẢO TÁN**

**FUO BAO DZAN WU CHIONG**

Phật bảo tán vô cùng.

— 0 — 0 — 0 0 — @ — 0 — 0 —

**GUNG CHENG WU LIANG JIE**

Công thành vô lượng kiếp

0 — 0 — 0 — 0 — 0 — 0 —

**JUNG WEI WEI JANG LIOU**

trung Ngụy ngụy trượng lục

0 — 0 — 0 — 0 — 0 —

**JR JIN RONG JUE DAO**

tử kim dung. Giác đạo

0 — 0 — 0 — 0 — 0 — 0 —



TRUNG PHONG TAM THỜI HỆ NIỆM PHÁP SỰ TOÀN TẬP

SHUE SHAN FONG  
tuyết sơn phong.

\_\_ 0 \_\_ 0 \_\_ 0 \_\_ 0 \_\_ @ \_ 0 \_ \_ 0 \_

MEI JI YU HAO GUANG CHAN

Mi tế ngọc hào quang sáng

0 \_ 0 \_ 0 \_ \_ 0 \_ \_ 0 \_ \_ 0 \_ \_

LAN

JAO KAI

LIYOU DAO

lạng

Chiếu khai

lục đạo

0 \_ 0 \_ \_ @ \_ 0 \_ \_ 0 \_ 0 \_ 0 \_ \_ 0 \_ \_ 0 \_ \_

HWUN MENG

LONG HUA

hôn mông.

Long hoa

0 \_ \_ 0 \_ \_ 0 \_ \_ 0 \_ \_ 0 \_ \_

SAN HUEI YUEN SHIANG FONG.

tam hội nguyện tương phùng

0 \_ \_ 0 \_ \_ 0 \_ \_ 0 \_ \_ 0 \_ \_

YEN SHUO

FA JENG

JUNG

Diễn thuyết

pháp chân

tông.

0 \_ \_ 0 \_ \_ 0 \_ 0 \_ \_ 0 \_ 0 \_ \_ @ \_ 0 \_ \_ 0

LONG HUA SAN HUEI YUEN SHIANG FONG

Long hoa tam hội nguyện tương phùng

\_ 0 \_ 0 \_ 0 \_ \_ 0 \_ \_ 0 \_ \_ 0 \_ \_

YEN SHUO

FA

JENG

JUNG

Diễn thuyết

pháp

chân

tông.

0 \_ \_ 0 \_ \_ @ \_ \_ 0 \_ 0 \_ 0 \_ 0

Nam mô A Di Đà Phật .....

## DỊCH ÂM

Nhân nhân phần thượng, bản hữu Di Đà. Cá cá tâm trung, tổng vi tịnh độ. Liễu tắc đầu đầu kiến Phật, Ngô lai bộ bộ Tây Phương. Thượng lai khả kiến tam thời hệ niệm tịnh nghiệp đạo tràng. Kim đương đệ nhất thời Phật sự dĩ viên. Như thượng thù huân, đầu nhập Di Đà đại nguyện hải trung. Chuyên vi vong linh (tên người mất) cầu sanh Tịnh độ. Đản niệm tự tụng vô thủ, ngật chí kim sanh. Nhất niệm vi chân. Lục căn trực vọng, tùy tình tạo nghiệp. Tung ngã vi phi, thân nghiệp tắc sát, đạo, tà dâm. Khẩu quá tắc vọng ngôn, ý ngữ, lưỡng thiệt, ác khẩu. Ý ác tắc thường khởi tham sân. Thâm sanh nghi ái, do tư tam nghiệp. Câu tỏa vọng duyên, thường cốt cốt ư trần lao, đản mang mang ư tuế nguyệt. Dục tư xuất ly, Duy bằng sám hối, huân tu chi lực. Tỷ nhĩ nhĩ tỷ thiệt thân ý chi quá khiên. Ứng niệm đốn tiêu sử. Sắc thính hương vị xúc pháp chi phù trần, tức thời thanh tịnh. Hữu cực lạc cầu sanh, toàn bằng phát nguyện. Ngưỡng lao pháp chúng, dị khẩu đồng âm, kính vi vong linh chí tâm sám hối phát nguyện.

## DỊCH NGHĨA:

Trong tâm mọi người vốn có Di Đà, trong tâm ai ai cũng là Tịnh độ. Liễu thì bất cứ lúc nào cũng thấy được Phật, Ngộ thì nơi nào cũng là Tây phương. Hôm nay tạo lập Đạo tràng Tịnh Nghiệp Tam Thời Hệ Niệm, bây giờ là Đệ Nhất Thời Phật Sự đã viên mãn. Như trên đã nói sự thù thắng không thể nghĩ bàn, được gieo vào biển đại nguyện của Di Đà, chuyên vì các vong linh ..... cầu sanh Tịnh độ. Thế nhưng tự nghĩ mình từ vô thủy cho đến đời này, bởi một niệm trái nghịch với chân tâm, nên lục căn theo vọng, thuận theo tình thức tạo nghiệp, mặc tình làm chuyện sai trái. Thân nghiệp thì sát sanh, trộm cắp, tà dâm. Khẩu nghiệp thì nói dối, nói lời thêu dệt, nói hai chiều, nói lời thô ác. Ý nghiệp thường nổi dậy lòng tham ái, sân hận, si mê. Nguyên nhân là do ba nghiệp này gây ra, nên bị vọng duyên trói buộc, thường thường chìm đắm trong trần lao, cứ mãi mờ mịt cùng thời gian, nghĩ muốn thoát khỏi cảnh khổ, chỉ có y theo phương cách huân tu nhờ sức sám hối, khiến cho những

TRUNG PHONG TAM THỜI HỆ NIỆM PHÁP SỰ TOÀN TẬP

tội lỗi do mắt tai mũi lưỡi thân ý tạo ra, thì tức khắc được tiêu trừ, khiến cho cảnh bên ngoài ô nhiễm sắc thính hương vị xúc pháp, liền được thanh tịnh. Lại muốn cầu sanh về Cực lạc thế giới, thì phải hoàn toàn nhờ vào tâm phát nguyện, nương nhờ sự tu hành của đại chúng, đồng tâm nhất ý, thật sự vì các vong linh chí tâm sám hối phát nguyện.

## SÁM HỐI

**WAN SHI SUO DZAO JU ER YIE**

*Vãng tích sở tạo chư ác nghiệp.*

**JIE YOU WU SHR TAN CHEN CHR**

*Giai do vô thí tham sân si.*

**TSUNG SHEN YU YI JR SUO SHENG**

*Tùng thân ngữ ý chi sở sanh.*

**JIN DUEI FUO JIEN CHYU CHAN HUEI**

*Kim đối Phật tiền cầu sám hối*

**JUNG SHENG WU BIEN SHR YUEN DU**

*Chúng sanh vô biên thệ nguyện độ.*

**FAN NAO WU JIN SHR YUEN DUAN**

*Phiền não vô tận thệ nguyện đoạn.*

**FA MEN WU LIANG SHR YUEN SHUE**

*Pháp môn vô lượng thệ nguyện học.*

**FUO DAO WU SHIANG SHR YUEN CHENG**

*Phật đạo vô thượng thệ nguyện thành.*

0 \_ 0 \_ \_ @

TRUNG PHONG TAM THỜI HỆ NIỆM PHÁP SỰ TOÀN TẬP

NA MUO PU SHIEN WANG PU SA  
 Nam mô Phổ Hiền Vương Bồ Tát  
 \_ \_ 0 \_ \_ \_ 0 \_ \_ \_ 0 \_ \_ \_ 0 \_ \_ \_

MUO HE SA NA MUO PU SHIEN  
 Ma Ha Tát. Nam mô Phổ Hiền  
 0 \_ \_ \_ 0 \_ 0 \_ @ \_ \_ \_ @ \_ \_ \_

WANG PU SA MUO HE SA.  
 Vương Bồ Tát Ma Ha Tát.  
 0 \_ \_ \_ 0 \_ \_ \_ 0 \_ \_ \_ @ \_ \_ \_ 0 \_ 0 \_ @

NA MUO PU SHIEN WANG PU  
 Nam mô Phổ Hiền Vương Bồ  
 \_ \_ \_ @ \_ \_ \_ 0 \_ \_ \_ 0 \_ \_ \_

SA MUO HE SA.  
 Tát Ma Ha Tát.  
 0 \_ \_ \_ @ \_ \_ \_ 0 \_ 0 \_ @

## DỊCH ÂM

Thượng lai sám hối phát nguyện dĩ cánh. Vong linh (mổ) đương tri. Phu tịnh độ chi vi giáo giả. Ngưỡng thừa A Di Đà Phật tứ thập hữu bát đại từ đại bi thâm trọng nguyện lợi. Nhiếp thủ thập phương nhất thiết chúng sanh. Phàm cụ tín tâm giả giai đắc vãng sanh. Tín giả. Tín hữu Tây Phương tịnh độ. Tín hữu A Di Đà Phật. Nhiếp thủ chúng sanh chi sự. Ngã đẳng chúng sanh. Tín hữu vãng sanh chi phần. Nhiên tuy vi Di Đà nhiếp thủ chúng sanh vãng sanh. Yếu tín duy thị tùy tâm tự hiện. Cảm ứng đạo giao. Cứu cánh phi tòng ngoại đắc. Như thị tín giả. Thị vi chân tín. Tín nhi vô hành. Tức bất thành kỳ tín. Hành giả Lăng Nghiêm kinh vân. Độ nhiếp lục căn. Tịnh niệm tương kế. Bất giả phương tiện. Tự đắc tâm khai. A Di Đà kinh vân. Nhược hữu thiện nam tử, thiện nữ nhân văn thuyết A Di Đà Phật, chấp trì danh hiệu nhược nhất nhật, nhược nhị nhật, nãi chí thất nhật, nhất tâm bất loạn. Kỳ nhân lâm mạng chung thời. A Di Đà Phật. Dĩ chư thánh chúng. Hiện tại kỳ tiền. Thị nhân chung thời. Tâm bất điên đảo. Tức đắc vãng sanh A Di Đà Phật Cực Lạc quốc độ. Như thị hành giả. Thị danh chánh hành. Hành nhi vô nguyện.

**TRUNG PHONG TAM THỜI HỆ NIỆM PHÁP SỰ TOÀN TẬP**

**Tức bất thành kỳ hành. Nguyện giả yếu dữ A Di Đà Phật tứ thập bát nguyện. Nguyện nguyện tương ứng. Thị vi đại nguyện dã. Tín hành nguyện tam. Như đĩnh tam túc. Khuyết nhất bất khả. Kim nhĩ vong linh đương tri hiện tiền nhất niệm. Bản tự viên thường. Tín hành nguyện. Nguyện thị tự kỷ bản lai cụ hữu như thị tánh đức. kim giả đản thị bản tánh quang minh hiển phát nhĩ.**



## DỊCH NGHĨA :

Bây giờ sám hối phát nguyện đã xong, chư vị vong linh ..... nên biết, giáo nghĩa của pháp môn Tịnh độ là, ngưỡng nhờ bốn mươi tám lời nguyện đại từ đại bi của A Di Đà Phật, nguyện lực sâu nặng, nhiếp độ mười phương tất cả chúng sanh những ai đầy đủ lòng tin, đều được vãng sanh. Tin như thế nào? Là tin có Tây phương Tịnh độ, tin có A Di Đà Phật, nhiếp độ tất cả chúng sanh, chúng ta cùng chúng sanh, tin có phần được vãng sanh. Tuy là nói Di Đà tiếp độ chúng sanh vãng sanh, nhưng phải tin là chỉ có tự tâm biến hiện, cảm ứng đạo giao, thật sự không phải từ bên ngoài, lòng tin như vậy, thì gọi là Chân Tín. Tin mà không thực hành, thì lòng tin đó không thành. Thế nào là Hạnh? Như kinh Lăng Nghiêm có nói: Điều nhiếp lục căn, tịnh niệm kế tiếp không cần phương tiện, tự được tâm khai. Trong kinh A Di Đà có nói: Nếu có thiện nam tử, thiện nữ nhân nào, nghe nói A Di Đà Phật, chấp trì danh hiệu, hoặc một ngày, hoặc hai ngày, hoặc đến bảy ngày, nhất tâm bất loạn, thì người đó lúc sắp mạng chung, A Di Đà Phật và

## TRUNG PHONG TAM THỜI HỆ NIỆM PHÁP SỰ TOÀN TẬP

hàng Thánh chúng, hiện ra ở trước người lúc lâm chung, khiến cho tâm họ không điên đảo, liền được vãng sanh về cõi nước Cực lạc của A Di Đà Phật, hành được như vậy, thì gọi là Chánh Hạnh. Nếu Hành mà không có Nguyện, thì Hạnh không thành. Nguyện như thế nào? Là phải tương ưng với bốn mươi tám lời nguyện của A Di Đà Phật, phải tương ưng với từng lời nguyện, thì gọi là Đại Nguyện, Tín Nguyện Hạnh ba điều, như cái đỉnh ba chân, thiếu một cũng không được.

Bây giờ chư vị Vong linh nên biết, một niệm hiện tiền vốn tự viên mãn chân thường, tự mình vốn có đầy đủ Tín Nguyện Hạnh, tánh đức là như vậy, nhưng nay quang minh của bản tánh đã hiển lộ.

# DI ĐÀ TÁN

A MI TUO FUO WU SHANG YI  
 A Di Đà Phật vô thượng y  
 0 0 @ 0 0 0

WANG. WEI WEI JIN SHIANG FONG  
 Vương Ngụy ngụy kim tướng phóng  
 0 0 0 0 0

HAO GUANG. KU HAI DZUO TSZ  
 hào quang khổ hải tác từ  
 0 @ o o 0 0 0 0

HANG. CHIOU PING LIEN  
 hàng cửu phẩm liên  
 0 0 @ o o 0 0 0

BANG TONG YUEN WANG SHI FANG  
 bang đồng nguyện vãng Tây Phương.  
 0 0 @ 0 0 0

NA MUO LIEN CHR HUEI PU SA MUO HE SA.  
 Nam mô Liên Trì Hội Bồ Tát Ma Ha Tát.  
 0 0 0 0 @

NA MUO LIEN CHR HUEI PU SA MUO HE SA.  
 Nam mô Liên Trì Hội Bồ Tát Ma Ha Tát.  
 @ 0 0 0 @

NA MUO LIEN CHR HUEI PU SA MUO HE SA.  
 Nam mô Liên Trì Hội Bồ Tát Ma Ha Tát  
 @ 0 @ 0 @

TRUNG PHONG TAM THỜI HỆ NIỆM PHÁP SỰ TOÀN TẬP

## ĐỆ NHỊ THỜI PHÁP SỰ

**NA MUO LIEN CHR HAI HUEI FUO PU SA**

*Nam mô Liên Trì Hải Hội Phật Bồ Tát (3 lần)*

**FUO SHUO A MI TUO JING**

*Phật Thuyết A Di Đà Kinh*

**RU SHR WUO WEN: YI SHR FUO DZAI SHE**

*Như thị ngã văn: nhưt thời Phật tại Xá*

**WEI GUO, CHI SHU JI GU DU YUEN, YU DA**

*Vệ Quốc, Kỳ Thọ Cấp Cô Độc Viên, dữ đại*

**BI CHIOU SENG, CHIEN ER BAI WU SHR REN**

*Tỳ kheo Tăng, thiên nhị bá ngũ thập nhơn*

**JYU. JIE SHR DA A LUO HAN JUNG SUO**

*câu. Giai thị đại A La Hán chúng sở*

**JR SHR, JANG LAO SHE LI FUO, MUO HE**

*tri thức, Trưởng lão Xá Lợi Phát, Ma ha*

TRUNG PHONG TAM THỜI HỆ NIỆM PHÁP SỰ TOÀN TẬP

**MU JIEN LIEN, MUO HE JIE SHE, MUO HE**

*Mục Kiền Liên, Ma Ha Ca Diếp, Ma Ha*

**JIA JAN YEN, MUO HE YU CHR LUO, LI PUO**

*Ca Chiên Diên, Ma Ha Câu Hy La, Ly Bà*

**DUO, JOU LI PAN TUO CHIE, NAN TUO, A**

*Đa, Châu Lợi Bàn Đà Đà, Nan Đà, A*

**NAN TUO, LUO HOU LUO, JIAO FAN BUO TI**

*Nan Đà, La Hầu La, Kiều Phạm Ba Đê,*

**BIN TUO LU PUO LUO DUO, JIA LIU TUO**

*Tân Đầu Lô Phả La Đọa, Ca Lưu Đà*

**YI, MUO HE JIE BIN NUO, BUO JYU LUO,**

*Di, Ma Ha Kiếp Tân Na, Bạc Câu La,*

**A NOU LOU TUO, RU SHR DENG JU DA DI**

*A Nậu Lôu Đà, như thị đấng chư đại đệ*

**DZ, BING JU PU SA MUO HE SA. WEN SHU**

*tử, tinh chư Bồ Tát Ma Ha Tát. Văn Thù*

TRUNG PHONG TAM THỜI HỆ NIỆM PHÁP SỰ TOÀN TẬP

**SHR LI FA WANG DZ, A YI DUO PU SA,**

*Sư Lợi Pháp Vương Tử, A Dật Đa Bồ Tát,*

**CHIEN TUO HE TI PU SA, CHANG JING JIN**

*Càn Đà Ha Đề Bồ Tát, Thường Tinh Tấn*

**PU SA, YU RU SHR DENG, JU DA PU SA, JI**

*Bồ Tát, dữ như thị đấng, chư đại Bồ Tát, cập*

**SHR TI HUAN YIN DENG WU LIANG JU**

*Thích Đề Hoàn Nhơn đấng vô lượng chư*

**TIEN DA JUNG JYU. ER SHR FUO JAU**

*Thiên đại chúng câu. Nhĩ thời Phật cáo*

**JANG LAO SHE LI FUO: “TSUNG SHR SHI**

*Trưởng lão Xá Lợi Phát: “Tùng thị Tây*

**FANG GUO SHR WAN YI FUO TU, YOU SHR**

*phương quá thập vạn ức Phật độ, hữu thể*

**JIE MING YUE JI LE CHI TU YOU FUO**

*giới danh viết Cực Lạc kỳ độ hữu Phật*

TRUNG PHONG TAM THỜI HỆ NIỆM PHÁP SỰ TOÀN TẬP

**HAU A MI TUO, JIN SHIEN DZAI SHUO FA**

*hiệu A Di Đà, kim hiện tại thuyết pháp*

**SHE LI FUO! BI TU HE GU MING WEI JI LE?**

*Xá Lợi Phất! Bỉ độ hà cố danh vi Cực lạc?*

**CHI GUO JUNG SHENG WU YOU JUNG KU**

*kỳ quốc chúng sanh vô hữu chúng khổ*

**DAN SHOU JU LE, GU MING JI LE. YOU SHE**

*đản thọ chư lạc, cố danh Cực Lạc. Hựu Xá*

**LI FUO! JI LE GUO TU CHI CHUNG LAN**

*Lợi Phất! Cực Lạc quốc độ thất trùng lan*

**SHUN, CHI CHUNG LUO WANG, CHI CHUNG**

*thuần, thất trùng la võng, thất trùng*

**HANG SHU, JIE SHR SZ BAU, JOU DZA**

*hàng thọ, giai thị tứ bảo, châu tráp*

**WEI RAU, SHR GU BI GUO, MING WEI**

*vi nhiều, thị cố bỉ quốc danh vi*

TRUNG PHONG TAM THỜI HỆ NIỆM PHÁP SỰ TOÀN TẬP

**JI LE . YOU SHE LI FUO! JI LE**

*Cực lạc. Hựu Xá Lợi Phát! Cực lạc*

**GUO TU, YOU CHI BAU CHR, BA GUNG DE**

*quốc độ, hữu thất bảo trì, bát công đức*

**SHUEI, CHUNG MAN CHI CHUNG, CHR DI**

*thủy, sung mãn kỳ trung, trì để*

**CHUN YI JIN SHA BU DI, SZ BIEN JIE DAU**

*thuần dĩ kim sa bố địa, tứ biên giai đạo*

**JIN, YIN, LIU LI, BUO LI, HE CHENG SHANG**

*kim, ngân, lưu ly, pha lê, hiệp thành thượng*

**YOU LOU GE, YI YI JIN, YIN, LIU LI, BUO**

*hữu lâu các, diệt dĩ kim, ngân, lưu ly, pha*

**LI, CHE CHIU, CHR JU, MA NAU, ER YAN**

*lê, xa cừ, xích châu, mã não, nhi nghiêm*

**SHR JR. CHR JUNG LIEN HUA DA RU CHE**

*sức chi. Trì trung liên hoa đại như xa*



TRUNG PHONG TAM THỜI HỆ NIỆM PHÁP SỰ TOÀN TẬP

**LWUN, CHING SE CHING GUANG, HUANG**

*luân, thanh sắc thanh quang, huỳnh*

**SE HUANG GUANG, CHR SE CHR GUANG,**

*sắc huỳnh quang, xích sắc xích quang,*

**BAI SE BAI GUANG, WEI MIAO SHIANG**

*bạch sắc bạch quang, vi diệu hương*

**JIE. SHE LI FUO! JI LE GUO TU CHENG**

*khiết. Xá Lợi Phát! Cực lạc quốc độ thành*

**JIOU RU SHR GUNG DE JUANG YEN. YOU**

*tự như thị công đức trang nghiêm. Hựu*

**SHE LI FUO! BI FUO GUO TU CHANG DZUO**

*Xá Lợi Phát! Bỉ Phát quốc độ thường tác*

**TIEN YUE HUANG JIN WEI DI, JOU YE**

*thiên nhạc huỳnh kim vi địa, trú dạ*

**LIOU SHR, YU TIEN MAN TUO LUO HUA.**

*lục thời, vũ thiên mạn Đà La hoa*

**CHI TU JUNG SHENG, CHANG YI CHING DAN**

*kỳ độ chúng sanh, thường dĩ thanh đáng,*

**GE YI YI GE, SENG JUNG MIAO HUA**

*các dĩ y kích, thanh chúng diệu hoa*

**GUNG YANG TA FANG SHR WAN YI FUO,**

*cúng dường tha phương thập vạn ức Phật,*

**JI YI SHR SHR, HUAN DAU BEN GUO, FAN**

*tức dĩ thực thời, hoàn đảo bốn quốc, phạn*

**SHR JIN SHING. SHE LI FUO! JI LE GUO**

*thực kinh hành. Xá Lợi Phát! Cực Lạc quốc*

**TU CHENG JIOU RU SHR GUNG DE JUANG**

*độ thành tựu như thị công đức trang*

**YEN. FU TSZ SHE LI FUO! BI GUO**

*nghiêm. Phục thứ Xá Lợi Phát! Bỉ quốc*

**CHANG YOU JUNG JUNG CHI MIAO DZA**

*thường hữu chủng chủng kỳ diệu tạp*

TRUNG PHONG TAM THỜI HỆ NIỆM PHÁP SỰ TOÀN TẬP

**SE JR NIAO: BAI HE, KUNG CHUE, YING**

*sắc chi điều: Bạch Hạc, Không Tước, Anh*

**WU, SHE LI, JIA LING PIN CHIE, GUNG**

*Võ, Xá Lợi, Ca Lăng Tần Già, cộng*

**MING JR NIAO, SHR JU JUNG NIAO JOU**

*mạng chi điều, thị chư chúng điều trú*

**YE LIOU SHR, CHU HE YA YIN CHI YIN YEN**

*dạ lục thời, xuất hòa nhã âm, kỳ âm diển*

**CHANG; WU GEN, WU LI, CHI PU DI FEN,**

*xương; ngũ căn, ngũ lực, thất bồ đề phân,*

**BA SHENG DAU FEN, RU SHR DENG FA**

*bát thánh đạo phân, như thị đẳng pháp,*

**CHI TU JUNG SHENG WEN SHR YIN YI,**

*kỳ độ chúng sanh văn thị âm dĩ,*

**JIE SHI NIEN FUO, NIEN FA, NIEN SENG.**

*giai tất niệm Phật, niệm Pháp, niệm Tăng.*

TRUNG PHONG TAM THỜI HỆ NIỆM PHÁP SỰ TOÀN TẬP

**SHE LI FUO! RU WU WEI TSZ NIAO SHR**

*Xá Lợi Phát! Nhữ vật vị thử điều thiết*

**SHR DZUEI BAU SUO SHENG SUO YI JE**

*thị tội báo sở sanh sở dĩ giả*

**HE? BI FUO GUO TU WU SAN ER DAU. SHE**

*hà? Bỉ Phật quốc độ vô tam ác đạo. Xá*

**LI FUO! CHI FUO GUO TU SHANG WU ER**

*Lợi Phát! Kỳ Phật quốc độ thượng vô ác*

**DAU JR MING HE KUANG YOU SHR, SHR**

*đạo chi danh hà hưởng hữu thiết, thị*

**JU JUNG NIAO, JIE SHR A MI TUO FUO**

*chư chúng đều, giai thị A Di Đà Phật*

**YU LING FA YIN SHUEN LIOU BIEN HUA**

*dục linh pháp âm tuyên lưu biến hóa*

**SUO DZUO. SHE LI FUO! BI FUO GUO TU**

*sở tác. Xá Lợi Phát! Bỉ Phật quốc độ,*

TRUNG PHONG TAM THỜI HỆ NIỆM PHÁP SỰ TOÀN TẬP

**WEI FONG CHUEI DUNG JU BAU HANG SHU**

*vi phong xuy động chư bảo hàng thọ*

**JI BAU LUO WANG CHU WEI MIAO YIN**

*cập bảo la võng xuất vi diệu âm,*

**PI RU BAI CHIEN JUNG YUE TUNG SHR**

*thí như bá thiên chủng nhạc đồng thời*

**JYU DZUO, WEN SHR YIN JE, DZ RAN JIE**

*cu tác, văn thị âm giả, tự nhiên giai*

**SHENG: NIEN FUO, NIEN FA, NIEN SENG**

*sanh: niệm Phật, niệm Pháp, niệm Tăng*

**JR SHING. SHE LI FUO! CHI FUO GUO TU**

*chi tâm. Xá Lợi Phất! Kỳ Phật quốc độ*

**CHENG JIOU RU SHR GUNG DE JUANG**

*thành tựu như thị công đức trang*

**YEN. SHE LI FUO! YU RU YI YUN HE? BI**

*nghiêm. Xá Lợi Phất! Ư như ý vân hà? Bỉ*

TRUNG PHONG TAM THỜI HỆ NIỆM PHÁP SỰ TOÀN TẬP

**FUO HE GU HAU A MI TUO? SHE LI FUO!**

*Phật hà cố hiệu A Di Đà? Xá Lợi Phát!*

**BI FUO GUANG MING WU LIANG JAU SHR**

*Bỉ Phật quang minh vô lượng chiếu thập*

**FANG GUO, WU SUO JANG AI SHR GU**

*phương quốc, vô sở chướng ngại thị cố*

**HAU WEI A MI TUO. YOU SHE LI FUO! BI**

*hiệu vi A Di Đà. Hựu Xá Lợi Phát! Bỉ*

**FUO SHOU MING JI CHI REN MIN, WU**

*Phật thọ mạng cập kỳ như dân, vô*

**LIANG WU BIEN A SENG CHI JIE, GU MING**

*lượng vô biên a tăng kỳ kiếp, cố danh*

**A MI TUO. SHE LI FUO! A MI TUO FUO**

*A Di Đà. Xá Lợi Phát! A Di Đà Phật*

**CHENG FUO YI LAI, YU JIN SHR JIE, YOU**

*thành Phật dĩ lai. ư kim thập kiếp, hựu*

TRUNG PHONG TAM THỜI HỆ NIỆM PHÁP SỰ TOÀN TẬP

**SHE LI FUO! BI FUO YOU WU LIANG WU**

*Xá Lợi Phát! Bỉ Phật hữu vô lượng vô*

**BIEN SHENG WEN DI DZ JIE A LUO HAN**

*biên Thanh Văn đệ tử giai A La Hán,*

**FEI SHR SUAN SHU JR SUO NENG JR; JU**

*phi thị toán số chi sở năng tri; chư*

**PU SA JUNG YI FU RU SHR. SHE LI FUO!**

*Bồ Tát chúng diệt phục như thị. Xá Lợi Phát!*

**BI FUO GUO TU CHENG JIOU RU SHR GUNG**

*Bỉ Phật quốc độ thành tựu như thị công*

**DE JUANG YEN. YOU SHE LI FUO! JI LE**

*đức trang nghiêm. Hựu Xá Lợi Phát! Cực Lạc*

**GUO TU JUNG SHENG SHENG JR, JIE SHR**

*quốc độ chúng sanh sanh giả, giai thị*

**A PI BA JR, CHI JUNG DUO YOU YI SHENG**

*A Bệ Bạt trí, kỳ trung đa hữu nhứt sanh*

TRUNG PHONG TAM THỜI HỆ NIỆM PHÁP SỰ TOÀN TẬP

**BU CHU. CHI SHU SHEN DUO FEI SHR SUAN**

*bổ xứ. Kỳ số thậm đa phi thị toán*

**SHU SUO NENG JR JR, DAN KE YI WU**

*số sở năng tri chi, dân khả dĩ vô*

**LIANG WU BIEN A SENG CHI SHUO. SHE**

*lượng vô biên a tăng kỳ thuyết. Xá*

**LI FUO! JUNG SHENG WEN JE YING DANG**

*Lợi Phát! Chúng sanh văn giả ung đương*

**FA YUAN YUAN SHENG BI GUO SUO YI**

*phát nguyện nguyện sanh bỉ quốc sở dĩ*

**JE HE? DE YU RU SHR JU SHANG SHAN**

*giả hà? đắc dĩ như thị chư thượng thiện*

**REN JYU HUEI YI CHU. SHE LI FUO! BU**

*nhơn câu hội nhứt xứ. Xá Lợi Phát! Bất*

**KE YI SHAU SHAN GEN FU DE YIN YUAN**

*khả dĩ thiểu thiện căn phước đức nhơn duyên*



TRUNG PHONG TAM THỜI HỆ NIỆM PHÁP SỰ TOÀN TẬP

**DE SHENG BI GUO.**

*đắc sanh bỉ quốc.*

**SHE LI FUO! RUO YOU SHAN NAN DZ,**

*Xá Lợi Phất! Nhược hữu thiện nam tử,*

**SHAN NYU REN, WEN SHUO A MI TUO**

*thiện nữ nhơn, văn thuyết A Di Đà*

**FUO, JR JR MING HAU, RUO YI R, RUO**

*Phật, chấp trì danh hiệu, nhược nhứt nhứt, nhược*

**ER R, RUO SAN R, RUO SZ R,**

*nhị nhứt, nhược tam nhứt, nhược tứ nhứt,*

**RUO WU R, RUO LIOU R, RUO CHI**

*nhược ngũ nhứt, nhược lục nhứt, nhược thất*

**R, YI SHING BU LUAN. CHI REN LIN**

*nhứt, nhứt tâm bất loạn. Kỳ nhơn lâm*

**MING JUNG SHR, A MI TUO FUO YU JU**

*mạng chung thời, A Di Đà Phật dữ chư*

TRUNG PHONG TAM THỜI HỆ NIỆM PHÁP SỰ TOÀN TẬP

**SHENG JUNG, CHIEN DZAI CHI CHIEN, SHR**

*Thánh chúng, hiện tại kỳ tiền, thị*

**REN JUNG SHR SHING BU DIEN DAU JI**

*nhơn chung thời tâm bất điên đảo tức*

**DE WANG SHENG A MI TUO FUO JI LE**

*đắc vãng sanh A Di Đà Phật Cực Lạc*

**GUO TU. SHE LI FUO! WUO JIEN SHR LI**

*quốc độ. Xá Lợi Phát! Ngã kiến thị lợi*

**GU SHUO TSZ YEN: RUO YOU JUNG SHENG**

*cổ thuyết thử ngôn: nhược hữu chúng sanh*

**WEN SHR SHUO JE. YING DANG FA YUAN**

*văn thị thuyết giả, ưng đương phát nguyện*

**SHENG BI GUO TU. SHE LI FUO! RU WUO**

*sanh bỉ quốc độ. Xá Lợi Phát! như ngã*

**JIN JE, DZAN TAN A MI TUO FUO BU**

*kim giả, tán thán A Di Đà Phật bất*

TRUNG PHONG TAM THỜI HỆ NIỆM PHÁP SỰ TOÀN TẬP

**KE SZ YI GUNG DE JR LI. DUNG FANG**

*khả tư nghi công đức chi lợi. Đông phương*

**YI YOU A CHU BI FUO, SHYU MI SHANG**

*diệp hữu A Súc Bệ Phật, Tu Di Tướng*

**FUO, DA SHYU MI FUO, SHYU MI GUANG**

*Phật, Đại Tu Di Phật, Tu Di Quang*

**FUO, MIAO YIN FUO. RU SHR DENG HENG**

*Phật, Diệu Âm Phật. Như thị đẳng hằng*

**HE SHA SHU JU FUO GE YU CHI GUO CHU**

*hà sa số chư Phật các u kỳ quốc xuất*

**GUANG CHANG SHE SHIANG BIEN FU SAN**

*quảng trường thiết tướng biến phú tam*

**CHIEN DA CHIEN SHE JIE SHUO CHENG SHR**

*thiên đại thiên thể giới thuyết thành thiết*

**YEN: RU DENG JUNG SHENG DANG SHING**

*ngôn: như đẳng chúng sanh đương tín*

TRUNG PHONG TAM THỜI HỆ NIỆM PHÁP SỰ TOÀN TẬP

**SHR CHENG DZAN BU KE SZ YI GUNG DE**

*thị xung tán bất khả tư nghì công đức*

**YI CHIE JU FUO SUO HU NIEN JING. SHE**

*nhứt thiết chư Phật sở hộ niệm kinh. Xá*

**LI FUO! NAN FANG SHR JIE YOU R YUE**

*Lợi Phật! Nam phương thế giới hữu Nhứt Nguyệt*

**DENG FUO, MING WEN GUANG FUO, DA YEN**

*Đăng Phật, Danh Văn Quang Phật, Đại Diệm*

**JIEN FUO, SHYU MI DENG FUO, WU LIANG**

*Kiên Phật, Tu Di Đăng Phật, Vô Lượng*

**JING JIN FUO. RU SHR DENG HENG**

*Tinh Tấn Phật. Như thị đẳng hằng*

**HE SHA SHU JU FUO GE YU CHI GUO CHU**

*hà sa số chư Phật các u kỳ quốc xuất*

**GUANG CHANG SHE SHIANG BIEN FU SAN**

*quảng trường thiết tướng biến phú tam*

TRUNG PHONG TAM THỜI HỆ NIỆM PHÁP SỰ TOÀN TẬP

**CHIEN DA CHIEN SHE JIE SHUO CHENG SHR**

*thiên đại thiên thể giới thuyết thành thiết*

**YEN: RU DENG JUNG SHENG DANG SHING**

*ngôn: như đẳng chúng sanh đương tín*

**SHR CHENG DZAN BU KE SZ YI GUNG DE**

*thị xưng tán bất khả tư nghì công đức*

**YI CHIE JU FUO SUO HU NIEN JING. SHE**

*nhứt thiết chư Phật sở hộ niệm kinh. Xá*

**LI FUO! SHI FANG SHR JIE YOU WU LIANG**

*Lợi Phật! Tây phương thế giới hữu Vô Lượng*

**SHOU FUO, WU LIANG SHIANG FUO, WU**

*Thọ Phật, Vô Lượng Tướng Phật, Vô*

**LIANG CHUANG FUO, DA GUANG FUO, DA**

*Lượng Tràng Phật, Đại Quang Phật, Đại*

**MING FUO, BAU SHIANG FUO, JING GUANG**

*Minh Phật, Bảo Tướng Phật, Tịnh Quang*

TRUNG PHONG TAM THỜI HỆ NIỆM PHÁP SỰ TOÀN TẬP

**FUO. RU SHR DENG HENG HE SHA SHU JU**

*Phật. Như thị đẳng hằng hà sa số chư*

**FUO GE YU CHI GUO CHU GUANG CHANG**

*Phật các u kỳ quốc xuất quảng trường*

**SHE SHIANG BIEN FU SAN CHIEN DA**

*thiệt tướng biến phú tam thiên đại*

**CHIEN SHE JIE SHUO CHENG SHR YEN: RU**

*thiên thế giới thuyết thành thiệt ngôn: Như*

**DENG JUNG SHENG DANG SHING SHR**

*đẳng chúng sanh đương tín thị*

**CHENG DZAN BU KE SZ YI GUNG DE**

*xưng tán bất khả tư nghì công đức*

**YI CHIE JU FUO SUO HU NIEN JING. SHE**

*nhứt thiết chư Phật sở hộ niệm kinh. Xá*

**LI FUO! BEI FANG SHR JIE YOU YEN**

*Lợi Phát! Bắc phương thế giới hữu Diệm*

TRUNG PHONG TAM THỜI HỆ NIỆM PHÁP SỰ TOÀN TẬP

**JIAN FUO, DZUEI SHENG YIN FUO, NAN**

*Kiên Phật, Tối Thắng Âm Phật, Nan*

**JYU FUO, R SHENG FUO, WANG MING FUO**

*Trở Phật, Nhật Sanh Phật, Vãng Minh Phật,*

**RU SHR DENG HENG HE SHA SHU JU**

*Như thị đẳng hằng hà sa số chư*

**FUO GE YU CHI GUO CHU GUANG CHANG**

*Phật các u kỳ quốc xuất quảng trường*

**SHE SHIANG BIEN FU SAN CHIEN DA**

*thiệt tướng biến phú tam thiên đại*

**CHIEN SHE JIE SHUO CHENG SHR YEN: RU**

*thiên thể giới thuyết thành thiệt ngôn: Như*

**DENG JUNG SHENG DANG SHING SHR**

*đẳng chúng sanh đương tín thị*

**CHENG DZAN BU KE SZ YI GUNG DE**

*xung tán bất khả tư nghì công đức*

TRUNG PHONG TAM THỜI HỆ NIỆM PHÁP SỰ TOÀN TẬP

**YI CHIE JU FUO SUO HU NIEN JING. SHE**

*nhứt thiết chư Phật sở hộ niệm kinh. Xá*

**LI FUO! SHIA FANG SHR JIE YOU SHR DZ**

*Lợi Phật! Hạ phương thế giới hữu Sư Tử*

**FUO, MING WEN FUO, MING GUANG FUO,**

*Phật, Danh Văn Phật, Danh Quang Phật,*

**DA MA FUO, FA CHUANG FUO, CHR FA**

*Đạt Ma Phật, Pháp Tràng Phật, Trì Pháp*

**FUO, RU SHR DENG HENG HE SHA SHU JU**

*Phật, như thị đẳng hằng hà sa số chư*

**FUO GE YU CHI GUO CHU GUANG CHANG**

*Phật các u kỳ quốc xuất quang trường*

**SHE SHIANG BIEN FU SAN CHIEN DA**

*thiệt tướng biến phú tam thiên đại*

**CHIEN SHE JIE SHUO CHENG SHR YEN: RU**

*thiên thế giới thuyết thành thiệt ngôn: Nhữ*



TRUNG PHONG TAM THỜI HỆ NIỆM PHÁP SỰ TOÀN TẬP

**DENG JUNG SHENG DANG SHING SHR**

*đăng chúng sanh đương tín thị*

**CHENG DZAN BU KE SZ YI GUNG DE**

*xưng tán bất khả tư nghì công đức*

**YI CHIE JU FUO SUO HU NIEN JING. SHE**

*nhứt thiết chư Phật sở hộ niệm kinh. Xá*

**LI FUO! SHIANG FANG SHR JIE YOU FAN**

*Lợi Phát! Thượng phương thế giới hữu Phạm*

**YIN FUO, SYU WANG FUO, SHIANG SHANG**

*Âm Phật, Tú Vương Phật, Hương Thượng*

**FUO, SHIANG GUANG FUO, DA YEN JIAN**

*Phật, Hương Quang Phật, Đại Diệm Kiên*

**FUO, DZA SE BAU HUA YEN SHEN FUO,**

*Phật, Táp Sắc Bảo Hoa Nghiêm Thân Phật,*

**SUO LUO SHU WANG FUO, BAU HUA DE**

*Ta La Thọ Vương Phật, Bảo Hoa Đức*

TRUNG PHONG TAM THỜI HỆ NIỆM PHÁP SỰ TOÀN TẬP

**FUO, JIEN YI CHIE YI FUO, RU SHYU MI**

*Phật, Kiến Nhất Thiết Nghĩa Phật, Như Tu Di*

**SHAN FUO, RU SHR DENG HENG HE**

*Sơn Phật, Như thị đấng hằng hà*

**SHA SHU JU FUO GE YU CHI GUO**

*sa số chư Phật các u kỳ quốc*

**CHU GUANG CHANG SHE SHIANG BIEN**

*xuất quang trường thiết tướng biến*

**FU SAN CHIEN DA CHIEN SHE JIE SHUO**

*phú tam thiên đại thiên thế giới thuyết*

**CHENG SHR YEN: RU DENG JUNG SHENG**

*thành thiết ngôn: Như đấng chúng sanh*

**DANG SHING SHR CHENG DZAN BU KE**

*đương tín thị xưng tán bất khả*

**SZ YI GUNG DE YI CHIE JU FUO SUO**

*tư nghi công đức nhất thiết chư Phật sở*

TRUNG PHONG TAM THỜI HỆ NIỆM PHÁP SỰ TOÀN TẬP

**HU NIEN JING. SHE LI FUO! YU RU YI WEN**

*hộ niệm kinh. Xá Lợi Phát! Ư như ý vân*

**HE? HE GU MING WEI YI CHIE JU FUO**

*hà? Hà cố danh vi nhứt thiết chư Phật*

**SUO HU NIEN JING. SHE LI FUO! RUO YOU**

*sở hộ niệm kinh. Xá Lợi Phát! Nhược hữu*

**SHAN NAN DZ, SHAN NYU REN WEN SHR**

*thiện nam tử, thiện nữ nhơn, văn thị*

**JING SHOU CHR JE, JI WEN JU FUO MING**

*kinh thọ trì giả, cập văn chư Phật danh*

**JE SHR JU SHAN NAN DZ, SHAN NYU REN**

*giả thị chư thiện nam tử, thiện nữ nhơn*

**JIE WEI YI CHIE JU FUO JR SUO HU**

*giai vi nhứt thiết chư Phật chi sở hộ*

**NIEN, JIE DE BU TUEI JUAN YU A NOU**

*niệm, giai đắc bất thối chuyển ư A Nậu*

TRUNG PHONG TAM THỜI HỆ NIỆM PHÁP SỰ TOÀN TẬP

**DUO LUO SAN MIAO SAN PU TI. SHR GU**

*đa la tam miệu tam bồ đề. Thị cố*

**SHE LI FUO! RU DENG JIE DANG SHING**

*Xá Lợi Phát! Nhữ đẳng giai đương tín*

**SHOU WUO YU JI JU FUO SUO SHUO.**

*thọ ngũ ngữ cập chư Phật sở thuyết.*

**SHE LI FUO! RUO YOU REN YI FA YUAN**

*Xá Lợi Phát! Nhược hữu nhơn dĩ phát nguyện,*

**JIN FA YUAN, DANG FA YUAN, YU SHENG**

*kim phát nguyện, đương phát nguyện, dục sanh*

**A MI TUO FUO GUO JE, SHR JU REN DENG**

*A Di Đà Phật quốc giả, thị chư nhơn đẳng*

**JIE DE BU TUEI JUAN YU A NOU DUO**

*giai đắc bất thối chuyển ư A Nậu Đa*

**LUO SAN MIAO SAN PU TI, YU BI GUO TU**

*la tam miệu tam bồ đề. ư bỉ quốc độ*

TRUNG PHONG TAM THỜI HỆ NIỆM PHÁP SỰ TOÀN TẬP

**RUO YI SHENG, RUO JIN SHENG, RUO**

*nhược dĩ sanh, nhược kim sanh, nhược*

**DANG SHENG, SHR GU SHE LI FUO! JU**

*đương sanh, thị cố Xá Lợi Phất! Chư*

**SHAN NAN DZ, SHAN NYU REN, RUO YOU**

*thiện nam tử, thiện nữ nhân, nhược hữu*

**SHING JE, YING DANG FA YUAN SHENG BI**

*tín giả, ưng đương phát nguyện sanh bỉ*

**GUO TU. SHE LI FUO! RU WUO JIN JE**

*quốc độ. Xá Lợi Phất! Như ngã kim giả*

**CHENG DZAN JU FUO BU KE SZ YI GUNG**

*xưng tán chư Phật bất khả tư nghĩ công*

**DE, BI JU FUO DENG, YI CHENG DZAN**

*đức, bỉ chư Phật đẳng, diệc xưng tán*

**WUO BU KE SZ YI GUNG DE ER DZUO**

*ngã bất khả tư nghĩ công đức nhi tác*

TRUNG PHONG TAM THỜI HỆ NIỆM PHÁP SỰ TOÀN TẬP

**SHR YEN: SHR JIA MOU NI FUO, NENG**

*thị ngôn: Thích Ca Mâu Ni Phật, năng*

**WEI SHEN NAN SHI YOU JR SHR, NENG**

*vi thậm nan hy hữu chi sự, năng*

**YU SUO PUO GUO TU WU JUO ER SHR**

*ư Ta bà quốc độ ngũ trước ác thế*

**JIE JUO, JIEN JUO, FAN NAO JUO, JUNG**

*kiếp trước, kiến trước, phiền não trước, chúng*

**SHENG JUO, MING JUO JUNG, DE A NOU**

*sinh trước, mạng trước trung, đấng A Nậu*

**DUO LUO SAN MIAO SAN PU TI, WEI JU**

*đa la tam miệu tam bồ đề, vị chư*

**JUNG SHENG, SHUO SHR YI CHIE SHR JIEN**

*chúng sanh, thuyết thị nhứt thiết thế gian*

**NAN SHING JR FA. SHE LI FUO! DANG JR**

*nan tín chi nhân. Xá Lợi Phật! Đương tri*

TRUNG PHONG TAM THỜI HỆ NIỆM PHÁP SỰ TOÀN TẬP

**WUO YU WU JUO ER SHR, SHING TSZ NAN**

*ngũ ư ngũ trước ác thế, hành thử nan*

**SHR, DE A NOU DUO LUO SAN MIAO SAN**

*sự, đặc A Nậu Đa La tam miếu tam*

**PU TI, WEI YI CHIE SHR JIEN SHUO TSZ**

*bồ đề, vị nhưt thiết thế gian thuyết thử*

**NAN SHING JR FA, SHR WEI SHEN NAN**

*nan tín chi pháp, thị vị thậm nan*

**FUO SHUO TSZ JING JI. SHE LI FUO! JI**

*Phật thuyết thử kinh dĩ. Xá Lợi Phát! Cập*

**JU BI CHIOU YI CHIE SHR JIEN TIEN REN**

*chư Tỳ kheo nhưt thiết thế gian, Thiên, Nhơn,*

**A SHIOU LUO DENG WEN FUO SUO SHUO**

*A Tu La đấng văn Phật sở thuyết*

**HUAN SHI SHING SHOU, DZUO LI ER CHYU.**

*hoan hỷ tín thọ, tác lễ nhi khứ.*

TRUNG PHONG TAM THỜI HỆ NIỆM PHÁP SỰ TOÀN TẬP

**FUO SHUO A MI TUO JING.**

*Phật thuyết A Di Đà kinh.*

**BA YI CHIE YE JANG GEN BEN**  
**BÁT NHẤT THIẾT NGHIỆP CHƯỞNG CĂN BẢN**

**DE SHENG JING TU TUO LUO NI**  
**ĐẮC SANH TỊNH ĐỘ ĐÀ LA NI**

**NA MUO A MI DUO PUO YE DUO TUO**

*Nam mô a di đà bà dạ, đa tha*

**CHIE DUO YE DUO DI YE TUO A MI LI**

*dà đa dạ, đa địa dạ tha, a di rị*

**DUO PUO PI A MI LI DUO SHI DAN**

*đô bà tì, a di rị đa tất đām*

**PUO PI A MI LI DUO PI JIA LAN DI A**

*bà tì a di rị đa tì ca lan đế, a*

**MI LI DUO PI JIA LAN DUO CHIE MI**

*di rị đa, tì ca lan đa dà di*

**NI CHIE CHIE NUO JR DUO JIA LI SUO**

*nị dà dà na, chỉ đa ca lệ sa*

**PUO HE.**

0 \_

*bà ha. (3 lần)*

0 \_ 0



TRUNG PHONG TAM THỜI HỆ NIỆM PHÁP SỰ TOÀN TẬP

**NA MUO LIEN CHR HUEI PU SA**  
 Nam mô Liên Trì Hội Bồ Tát  
 \_ \_ 0 \_ \_ 0 \_ \_ 0 \_ \_ 0 \_ \_

**MUO HE SA NA MUO LIEN CHR HUEI**  
 Ma Ha Tát Nam mô Liên Trì Hội  
 0 \_ \_ 0 \_ \_ @ \_ \_ @ \_ \_ 0

**PU SA MUO HE SA**  
 Bồ Tát Ma Ha Tát  
 \_ \_ 0 \_ \_ 0 \_ \_ @ \_ \_ 0 0 \_ @

**NA MUO LIEN CHR HUEI PU SA**  
 Nam mô Liên Trì Hội Bồ Tát  
 \_ \_ @ \_ \_ 0 \_ \_ 0 \_ \_ 0 \_ \_

**MUO HE SA**  
 Ma Ha Tát.  
 @ 0 \_ 0 \_ @

## **KHẢI THỊ DỊCH ÂM**

Tiện tự kim triều thành Phật khứ.

Lạc bang hóa chủ dĩ hiêm trì

Nả kham cánh dục chi hồ giả.

Quản thủ luân hồi một liễu thời

Nguyên phu biến thập phương thị cực lạc thế giới.  
Sơn quang thủy sắc. Tựa không hiệp không tận  
đại địa thị thanh thái cố hương. Hoa tiêu điều đề,  
như kính chiếu kính. Tự thị bất qui qui tiện đắc.  
Ngũ hồ yên cảnh hữu thù tranh. Huỳnh kim tý  
trú dạ thường thùy . Duy hứa hành nhân độc ủy.  
Bạch ngọc hào cổ kim bất muội. Toàn bằng  
nguyện giả thừa đương. Sở dĩ đạo vạn pháp thị  
tâm quang. Chư duyên duy tánh hiển. Bốn vô mê  
ngộ nhân. Chỉ yếu kim nhật liễu. Tức kim hiện  
tiền chúng đẳng. Hệ niệm đệ nhị thời Phật sự thả  
liễu chi nhất cú. Như hà cử dương.

Lưu ly trì thượng huyền minh nguyệt.

Hàm diêm hoa gian hí thủy cầm.

**DỊCH NGHĨA :**

Hôm nay nhất định đi thành Phật  
Lạc bang hóa chủ cũng chề muộn  
Còn muốn nghiên cứu luận kinh giáo  
Đòi đòi kiếp kiếp trong luân hồi

Khắp mười phương vốn là Cực lạc thế giới, cảnh sắc núi non, giống như không hợp không. Bất cứ nơi nào cũng là Cực lạc thế giới, tự tại vô ngại, như gương phản chiếu lẫn nhau, chỉ là không biết hồi đầu, hễ hồi đầu thì là về đến, năm hồ bốn biển chẳng ai tranh dành. A Di Đà Phật thường thả tay ngày đêm tiếp dẫn, mong đợi người tu hành trở về, bạch hào phóng quang độ chúng sanh, hoàn toàn nhờ vào ba điều kiện Tín Nguyện Hạnh. Cho nên nói: Tất cả các duyên là duy thức sở biến, con người thật sự chẳng có mê và ngộ, chỉ cần đột nhiên giác ngộ. Nay tất cả đại chúng hiện diện, bây giờ là Hệ Niệm Đệ Nhị Thời Phật Sự, nếu đã hiểu rồi, phải nói như thế nào?

Trong ao Lưu Ly trăng sáng hiện  
Hoa sen nở thủy cầm tự tại.

## DI ĐÀ TÁN

A MI TUO FUO SHEN JIN SE  
A Di Đà Phật thân kim sắc  
O \_ \_ \_ O \_ \_ \_ O \_ O \_ @ \_ \_ \_

SHIANG HAO GUANG MING WU DENG LWUN  
Tướng hảo quang minh vô đẳng luân  
O \_ \_ \_ O \_ \_ \_ O \_ O \_ O \_ \_ \_

BAI HAO WAN JUAN WU SHYU MI  
Bạch hào uyển chuyển ngũ Tu Di  
O \_ \_ \_ O \_ \_ \_ O \_ O \_ O \_ \_ \_

GAN MU CHENG CHING SZ DA HAI  
Cám mục trùng thanh tứ đại hải  
O \_ \_ \_ O \_ \_ \_ O \_ O \_ O \_ \_ \_

GUANG JUNG HUA FUO WU SHU YI  
Quang trung hóa Phật vô số ức  
O \_ \_ \_ O \_ \_ \_ O \_ O \_ O \_ \_ \_

HUA PU SA JUNG YI WU BIEN  
Hóa Bồ Tát chúng diệt vô biên  
O \_ \_ \_ O \_ \_ \_ O \_ O \_ @ \_ \_ \_

SZ SHR BA YUAN DU JUNG SHENG  
Tứ thập bát nguyện độ chúng sanh  
O \_ \_ \_ O \_ \_ \_ O \_ O \_ O \_ \_ \_

JIOU PING SHIEN LING DENG BI AN  
Cửu phẩm hàm linh đẳng bỉ ngạn  
O \_ \_ \_ O \_ \_ \_ O \_ O \_ O \_ \_ \_

TRUNG PHONG TAM THỜI HỆ NIỆM PHÁP SỰ TOÀN TẬP

NA MUO SHI FANG JI LE SHR JIE  
Nam mô Tây phương cực lạc thế giới  
O \_ \_ \_ O \_ \_ \_ O \_ \_ \_ O \_ @ \_ \_ \_

DA TSZ DA BEI A MI TUO FUO  
đại từ đại bi. A Di Đà Phật.  
O \_ \_ \_ O \_ O \_ \_ \_ O \_ \_ \_ @ \_ O

NA MUO A MI TUO FUO  
Nam Mô A Di Đà Phật...  
O \_ \_ \_ O \_ \_ \_ O \_ O

A MI TUO FUO  
A Di Đà Phật...  
o o o o

**DI ĐÀ ĐẠI NGUYỆN TÁN**

DI YI DA YUEN  
Đệ nhất đại nguyện.  
\_ \_ \_ O \_ \_ \_ @ \_ \_ \_

GUANG SHIANG MI TUO  
Quán tưởng Di Đà  
O \_ \_ \_ O \_ \_ \_ O \_ \_ \_ O \_ \_ \_

SZ SHR BA YUEN DU SUO PUO  
Tứ thập bát nguyện độ Sa Bà.  
O \_ \_ \_ O \_ \_ \_ O \_ O \_ \_ @ \_ o \_ \_ o \_ O \_ O \_

JIOU PING YONG JIN BUO  
Cửu phẩm đồng kim ba  
O \_ \_ \_ O \_ O \_ O \_ \_ @ \_ o \_ \_ o \_

TRUNG PHONG TAM THỜI HỆ NIỆM PHÁP SỰ TOÀN TẬP

**BAO WANG JIAO LUO**

Bảo võng giao lô

0 \_ 0      0 \_ \_    0 \_ \_    0 \_ \_

**DU WANG LING CHU AI HE.**

độ vong linh xuất ái hà.

@ \_ \_      0 \_ 0 \_ 0

**NA MUO LIEN CHR HUEI PU SA MUO HE SA**

Nam mô Liên Trì Hội Bồ Tát Ma Ha Tát

\_ \_    0    \_ \_    0    \_ \_    0    0 \_ @

Nam mô Liên Trì Hội Bồ Tát Ma Ha Tát

\_ \_    @    \_ \_    0    \_ \_    @    0    @

Nam mô Liên Trì Hội Bồ Tát Ma Ha Tát

\_ \_    @    \_ \_    0    \_ \_    @    0    @

## **KHAI THỊ** **DỊCH ÂM**

**Thị tâm thị Phật tương tâm niệm.**

**Niệm đáo tâm không Phật diệt vong.**

**Tất thủ qui lai trùng kiểm điểm.**

**Hoa khai xích bạch dữ thanh huỳnh.**

**Giáo trung đạo. Duy tâm Phật diệt nhĩ. Duy Phật  
chúng sanh nhiên. Tâm Phật cập chúng sanh. Thị  
tam vô sai biệt. Sở vị tâm giả. Tâm hữu đa chủng  
viết nhục đoàn tâm. Cập hiện tại thân trung. Phụ  
mẫu huyết khí sở sanh giả thị. Viết duyên lự tâm.  
Tức hiện kim thiện ác thuận nghịch cảnh giới  
thượng chủng chủng phân biệt giả thị. Viết linh  
tri tâm thị hỗn thiên sai nhi bất loạn. Lịch tam tế  
dĩ mỷ thiên. Bính nhiên độc chiếu. Trác nhĩ bất  
quần. Tại thánh bất tăng. Tại phàm bất giảm. Xứ  
sanh tử lưu. Lệ châu độc diệu vu thương hải. Cư  
Niết bàn ngạn. Quế luân cô lãng vu trung thiên.  
Chư Phật ngộ chi. Giả danh duy tâm. Chúng sanh  
mê chi. Tiện thành vọng thức. Thị dĩ Phật tức  
chúng sanh. Chúng sanh tức Phật. Thả tâm ngoại  
vô Phật, diệt vô chúng sanh. Duy mê ngộ chi hữu  
gian cố phàm thánh nhi quỳnh dị. Khởi tri tâm  
Phật chúng sanh, tam vô sai biệt. Vĩnh gia vân.**

Mộng lý minh minh hữu lục thú. Giác hậu không không vô đại thiên. Ký nhiên như thị. Tắc kinh vân. Tùng thị Tây Phương. Quá thập vạn ức Phật độ. Hữu thế giới minh viết Cực Lạc. Kỳ độ hữu Phật hiệu A Di Đà kim hiện tại thuyết pháp. Tổng bất xuất duy tâm tịnh độ. Bản tánh Di Đà giả. Do thị nhi tri. Tức kim hiện tiền vong linh (mổ) kỳ sanh dả liên hoa đóa đóa. Kỳ một dả hàng thọ trùng trùng. Vô nhất thời bất đạt Liên Bang. Vô nhất niệm bất y Từ phụ. Thắm như thị. Thả đạo. Ly thử tâm Phật chúng sanh ngoại. Biệt hữu thương lượng xứ dả vô.

Đại viên kính trí tuyệt tiêm ai.

Bích ngẫu hoa trung hữu thánh thai.

Diêu vọng kim sa trì chiếu ngoại.

Bảo quang thường chiếu ngọc lâu đài.



## DỊCH NGHĨA :

Tâm này là Phật thì làm Phật

Niệm đến tâm không Phật cũng không

Buông xuống trở về với tự tánh

Tùy thuận pháp tánh không chướng ngại

Trong kinh giáo có dạy: Tâm và Phật như nhau, Phật và chúng sanh cũng vậy. Cho nên Tâm, Phật và Chúng sanh, ba thứ không có khác biệt. Cái gì gọi là Tâm? Tâm có nhiều thứ, như Nhục Đoàn Tâm, tức là trái Tim, nằm ở trong cái thân này, là do huyết khí của cha mẹ sanh ra. Kế đến là Duyên Lự Tâm, tức là cái Tâm này biết phân biệt những cảnh giới thiện ác và thuận nghịch. Sau cùng là Linh Tri Tâm, cái tâm này lẫn lộn ở trong vạn pháp mà không loạn, trải qua ba đời (Quá-khứ, Hiện-tại và Vị-lai) mà không thay đổi, có công năng độ chiếu sáng ngời vượt hơn tất cả. So với Thánh không tăng, so với Phàm không giảm, trôi lăn trong sanh tử luân hồi, như hạt Hắc Long châu trong biển lớn vẫn chúng được Vô Trụ Niết Bàn, như trăng tháng Tám sáng tỏ giữa không trung, chư Phật đã giác ngộ, đặt một cái tên gọi là Duy Tâm. Bởi chúng sanh mê muội thì biến thành vọng thức. Thật ra, Phật tức

## TRUNG PHONG TAM THỜI HỆ NIỆM PHÁP SỰ TOÀN TẬP

là chúng sanh, chúng sanh tức là Phật, lìa khỏi tâm thì không có Phật, cũng không có chúng sanh, chỉ là sự khác biệt giữa mê và ngộ. Cho nên Phạm và Thánh mới có sai khác, nên biết Tâm, Phật và Chúng sanh, ba thứ không sai biệt. Thiền Sư Vĩnh Gia có nói: Trong mộng rõ ràng có lục đạo, giác rồi đại thiên cũng không có. Như vậy thì trong kinh nói: Từ đây đến Tây phương phải qua mười vạn ức cõi Phật, có thể giới tên là Cực lạc, trong cõi đó có đức Phật hiệu là A Di Đà, hiện nay đang thuyết pháp. Đều không ngoài duy tâm tịnh độ, bản tánh Di Đà. Do đây mới biết, ngay bây giờ chư vị Vong linh .... sống thì những đóa hoa sen, chết thì những hàng cây báu trùng trùng, nghĩa là sống chết cũng không lìa khỏi Cực lạc thế giới, lúc nào cũng thân cận với đức Từ phụ. Xét kỹ như vậy, nên biết rằng lìa khỏi Tâm, Phật và Chúng sanh, còn có cái gì khác để nói hay không?

Đại viên kính trí sạch bụi bậm  
Trong ao sen báu trường thánh thai  
Ao bảy báu xa mười vạn ức  
Bảo quang thường chiếu ngọc lâu đài.

TRUNG PHONG TAM THỜI HỆ NIỆM PHÁP SỰ TOÀN TẬP

NA MUO SHI FANG JI LE SHR JIE  
 Nam mô Tây Phương Cực Lạc Thế Giới  
 O O @

DA TSZ DA BEI A MI TUO FUO  
 đại từ đại bi A Di Đà Phật.  
 O O O @ O

NA MUO A MI TUO FUO A MI TUO FUO  
 Nam mô A Di Đà Phật, A Di Đà Phật  
 O @ O O O O

NA MUO GUAN SHR YIN PU SA  
 Nam mô Quán Thế Âm Bồ Tát. (3 lần)  
 O O @

NA MUO DA SHR JR PU SA  
 Nam mô Đại Thế Chí Bồ Tát. (3 lần)  
 O O O O @

NA MUO CHING JING DA HAI JUNG PU SA  
 Nam mô Thanh Tịnh Đại Hải Chúng Bồ Tát  
 O O O O O @

NA MUO CHING JING DA HAI JUNG PU SA  
 Nam mô Thanh Tịnh Đại Hải Chúng Bồ Tát  
 O @ O @ O @

NA MUO CHING JING DA HAI JUNG PU SA.  
 Nam mô Thanh Tịnh Đại Hải Chúng Bồ Tát  
 O @ O @ O @

TRUNG PHONG TAM THỜI HỆ NIỆM PHÁP SỰ TOÀN TẬP

**SHR FANG SAN SHR FUO**

*Thập phương tam thế Phật.*

**A MI DUO DI YI**

*A Di Đà đệ nhất.*

**JIOU PING DU JUNG SHENG**

*Cửu phẩm độ chúng sanh.*

**WEI DE WU CHIONG JIN**

*Oai đức vô cùng tận.*

**WUO JIN DA GUEI Y.**

*Ngã kim đại quy y.*

**CHAN HUEI SAN YIE DZUEI**

*Sám hối tam nghiệp tội.*

**FAN YOU JU FU SHAN**

*Phàm hữu chư phước thiện.*

**JR SHING YUNG HUEI SHIANG**

*Chí tâm dụng hồi hướng.*

**YUEN TUNG NIEN FUO REN**

*Nguyện đồng niệm Phật nhân.*

**GAN YIN SUEI SHR SHIEN**

*Cảm ứng tùy thời hiện.*

**LIN JUNG SHI FANG JING**

*Lâm chung*

TRUNG PHONG TAM THỜI HỆ NIỆM PHÁP SỰ TOÀN TẬP

**FEN MING DZAI MU CHIEN**

*Phân minh tại mục tiền.*

**JEN WEN JIE JING JIN**

*Kiến văn giai tinh tấn.*

**TUNG SHENG JI LE GUO.**

*Đồng sanh Cực Lạc quốc.*

**JIEN FUO LIAO SHENG DZ**

*Kiến Phật liễu sanh tử.*

**RU FUO DU YI CHIE**

*Như Phật độ nhất thiết.*

**WU BIEN FAN NAO DUAN**

*Vô biên phiền não đoạn.*

**WU LIANG FA MEN SHIOU**

*Vô lượng pháp môn tu.*

**SHR YUEN DU JUNG SHENG**

*Thệ nguyện độ chúng sanh.*

**JUNG YUEN CHENG FUO DAO**

*Tổng nguyện thành Phật đạo.*

**SHYU KONG YOU JIN.**

*Hư không hữu tận.*

**WUO YUEN WU CHIONG**

*Ngã nguyện vô cùng.*

## HỒI HƯỚNG

**YUEN SHENG SHI FANG JING DU JUNG**

*Nguyễn sanh Tây Phương Tịnh Độ trung*

**SHANG PING LIEN HUA WEI FU MU**

*Thượng phẩm liên hoa vi phụ mẫu*

**HUA KAI JIEN FUO WU WU SHENG**

*Hoa khai kiến Phật ngộ vô sanh*

**BU TUEI PU SA WEI BAN LYU**

*Bất thối Bồ Tát vi bạn lữ.*

## PHÁP BẢO TÁN

**FA BAO SHR NAN LIANG**

Pháp bảo thật nan lương

\_\_\_ 0 \_\_\_ 0 \_\_\_ 0 0 \_\_\_ @

**RU LAI**

Như Lai

**JIN**

kim

**KOU**

khẩu

\_ o \_ \_ o \_ 0 \_ 0 \_ 0 \_\_\_ 0 \_\_\_ 0 \_\_\_

**SHUEN YANG**

tuyên dương

**LONG**

Long

0 \_\_\_ 0 \_\_\_ 0 \_\_\_ 0 \_\_\_ 0

**GUNG HAI DZANG SAN TIEN SHIANG**

cung hải tạng tán thiên hương

\_\_\_ 0 \_\_\_ 0 \_\_\_ 0 \_\_\_ 0 \_\_\_

TRUNG PHONG TAM THỜI HỆ NIỆM PHÁP SỰ TOÀN TẬP

*JUE JE*                      *SUNG*            *LANG*            *HAN*  
 Giác giả                      tụng              lang              hàng.  
 0 \_ \_ \_ 0 \_ \_ \_ 0 \_ \_ \_ 0 \_ \_ \_ 0 \_ 0 \_ \_ @

*YU*    *JOU* *SHIA* *TIAO* *JIN*  
 Ngọc    trực    hà    điều    kim  
 \_ 0 \_ \_ 0 \_ \_ 0 \_ 0 \_ 0 \_ \_ 0

*SIE*                                      *DZ*  
 tả                                      tự  
 \_ \_ 0 \_ \_ \_ 0 \_ \_ 0 \_ 0 \_ \_ @ \_ 0 \_ \_ 0 \_

*SHI PAI*                      *CHIOU*            *YEN*              *CHENG*  
 tợ    bài                      thu                  nhận              thành  
 0 \_ 0 \_ 0 \_ \_ \_ 0 \_ \_ \_ 0 \_ \_ \_ 0 \_ \_ \_

*HANG*                                      *SHI YIN*    *SAN YANG*  
 hàng                                      tích    nhân    tam    tạng  
 0 \_ \_ \_ 0 \_ \_ \_ 0 \_ \_ \_ 0 \_ \_ \_ 0 \_ \_ \_

*CHYU LAI*    *YANG*                                      *WANG GU*              *WEI*  
 thù    lai    đường                                      vạn    cổ                      vi  
 0 \_ \_ \_ 0 \_ \_ \_ 0 \_ \_ \_ 0 \_ \_ \_ 0 \_ \_ \_ 0 \_ \_ 0

*FU*                      *YANG.*  
                                  phu                      dương.  
 \_ \_ \_ 0 \_ \_ \_ 0 \_ 0 \_ \_ @ \_ 0 \_ \_ 0 \_

*SHI YIN*    *SAN YANG*    *CHYU LAI*    *YANG*  
 tích    nhân    tam    tạng    thù    lai    đường  
 0 \_ 0 \_ 0 \_ \_ \_ 0 \_ \_ \_ 0 \_ \_ \_ 0 \_ \_ \_

*WAN GU*                      *WEI*              *FU*              *YANG*  
 vạn    cổ                      vi                  phu                  dương  
 @ \_ \_ \_ 0 \_ \_ \_ @ \_ \_ \_ 0 \_ 0 \_ 0 \_ 0

Nam mô A Di Đà Phật .....

## **KHAI THỊ**

### **DỊCH ÂM**

Văn hư nhi hữu minh đáp chi tinh. Tịch nhi vô hình cảnh chi tướng. Nhiên cốc hưởng tự nhiên. Phi hồ chi nhi bất đáp. Phật thân vô tác. Phi khẩu chi nhi bất chương. Thượng lai khả kiến đệ nhị thời hệ niệm Phật sự dĩ viên. Như thượng thù huân. Đầu nhập Như Lai đại nguyện hải trung. Xuất sanh công đức. Chuyên vi vong linh (mổ) tẩy trừ nghiệp cấu. Tăng trưởng thiện căn. Xả tử báo duyên. Vãng sanh tịnh độ. Đản niệm tự từng vô thí. Ngật chí kim sanh. Sanh cự hải. Trục thức lương dĩ cao đê. Vân điểm thái thanh. Nhân tình phong nhi nhân ngã. Ư thị tuần hoàn chư thú. Lưu chuyển tứ sanh. Nghiệp hải mang mang. Tội sơn ngập ngập. Phỉ bằng phát lộ. Hoát trục tiêu trừ. Sám ma dĩ vãng. Phát nguyện đương lai. Tái lao pháp chúng chí tâm sám hối phát nguyện.



**DỊCH NGHĨA :**

Tùng nghe đức Thế Tôn nói: Trống rỗng thì mới có tiếng đáp lại, vắng lặng không hình tướng, hang cốc tự nhiên vang dội. Nếu không gọi thì không có tiếng vang lại, Phật không có hình tướng, có cảm thì có ứng. Bây giờ đã tu đến Đệ Nhị Thời Hệ Niệm Phật Sự sắp viên mãn, những công đức thù thắng như trên đã nói, thì gieo vào trong đại nguyện hải của Như Lai, có được công đức, chuyên vì chư vong linh .... rửa sạch nghiệp chướng, tăng thêm thiện căn, xả bỏ báo thân này, vãng sanh về Tịnh độ. Lại hồi hướng từ vô thủy kiếp cho đến đời này, như bọt nước trong biển cả, bị sóng thức dồn dập cao thấp, như bầu trời bị mây mờ che khắp, tha hồ theo ý mình tạo nghiệp. Cho nên cứ mãi trong lục đạo luân hồi, xả thân thọ thân trong tứ sanh, biến nghiệp mênh mông bát ngát, tội nghiệp chồng chất cao như núi, phải hết lòng sám hối thì tội nghiệp mới tiêu trừ. Sám hối tội quá khứ, phát nguyện cầu tương lai, lại phải nương nhờ đại chúng, chí tâm sám hối phát nguyện.

## SÁM HỐI

**WAN SHI SUO DZAO JU ER YIE**  
*Vãng tích sở tạo chư ác nghiệp.*

**JIE YOU WU SHR TAN CHEN CHR**  
*Giai do vô thỉ tham sân si.*

**TSUNG SHEN YU YI JR SUO SHENG**  
*Tùng thân ngữ ý chi sở sanh.*

**YI CHIE DZUEI JANG JIE CHAN HUEI**  
*Nhất thiết tội chướng giai sám hối*

**JUNG SHENG WU BIEN SHR YUEN DU**  
*Chúng sanh vô biên thệ nguyện độ.*

**FAN NAO WU JIN SHR YUEN DUAN**  
*Phiền não vô tận thệ nguyện đoạn.*

**FA MEN WU LIANG SHR YUEN SHUE**  
*Pháp môn vô lượng thệ nguyện học.*

**FUO DAO WU SHIANG SHR YUEN CHENG**  
*Phật đạo vô thượng thệ nguyện thành.*

0 \_ 0 \_ @

TRUNG PHONG TAM THỜI HỆ NIỆM PHÁP SỰ TOÀN TẬP

NA MUO PU SHIEN WANG PU SA  
 Nam mô Phổ Hiền Vương Bồ Tát  
 \_ \_ 0 \_ \_ 0 \_ \_ 0 \_ \_ 0 \_ \_

MUO HE SA NA MUO PU SHIEN  
 Ma Ha Tát. Nam mô Phổ Hiền  
 0 \_ \_ 0 \_ 0 \_ @ \_ \_ @ \_ \_

WANG PU SA MUO HE SA  
 Vương Bồ Tát Ma Ha Tát.  
 0 \_ \_ 0 \_ \_ 0 \_ \_ @ \_ \_ 0 \_ 0 \_ @

NA MUO PU SHIEN WANG PU  
 Nam mô Phổ Hiền Vương Bồ  
 \_ \_ @ \_ \_ 0 \_ \_ 0 \_ \_

SA MUO HE SA.  
 Tát Ma Ha Tát.  
 0 \_ \_ @ \_ \_ 0 \_ 0 \_ @

## **KHAI THỊ**

### **DỊCH ÂM**

Thượng lai sám hối phát nguyện dĩ cánh. Cụ hạnh do nhân cụ nhẫn mục. Nguyện như nhật nguyệt đặng quang minh. Ý quang chiếu chúc kiến phân minh. Hành giả phương năng đạt tiền cảnh. Thị dĩ niệm Phật chi nhân. Nhược bất phát nguyện vãng sanh. Tùng hữu công hạnh. Diệc thành hư thiết. Dĩ bất thuận Phật cố. Kim nhĩ vong linh. Đương tri thử ý.

### **DỊCH NGHĨA :**

Nay sám hối phát nguyện đã xong. Hạnh đầy đủ cũng như người có đủ mắt. Nguyện thiết cũng như ánh sáng của mặt trời, trăng, đèn. Nuong nhờ ánh sáng chiếu soi thấy được rõ ràng, thì người tu hành mới đạt đến mục tiêu. Cho nên những người niệm Phật, nếu không phát nguyện vãng sanh, cho dù có công phu tu hành, cũng là uổng công, là bởi không theo lời Phật dạy. Bây giờ chư vị vong linh phải hiểu rõ cái ý này.

## DI ĐÀ TÀN

A MI TUO FUO WU SHANG YI  
A Di Đà Phật vô thượng y  
\_ \_ \_ 0 \_ \_ \_ @ \_ \_ \_ 0 \_ \_ \_ 0 \_ \_ \_

WANG WEI WEI JIN SHIANG FONG  
Vương Nguy nguy kim tướng phóng  
0 \_ \_ \_ 0 \_ \_ \_ 0 \_ \_ \_ 0 \_ \_ \_ 0 \_ \_ \_

HAO GUANG KU HAI DZUO TSZ  
hào quang khổ hải tác từ  
0 \_ \_ @ \_ o \_ \_ o \_ 0 \_ 0 \_ 0 \_ \_ \_ 0 \_ \_ \_

HANG CHIOU PING LIEN  
hàng cửu phẩm liên  
0 \_ 0 \_ \_ @ \_ o \_ \_ o \_ 0 \_ 0 \_ 0 \_ \_ \_

BANG TONG YUEN WANG SHI FANG  
bang đồng nguyện vãng Tây Phương.  
0 \_ \_ \_ 0 \_ \_ \_ @ \_ \_ \_ 0 \_ 0 \_ 0

NA MUO LIEN CHR HUEI PU SA MUO HE SA  
Nam mô Liên Trì Hội Bồ Tát Ma Ha Tát  
\_ \_ \_ 0 \_ \_ \_ 0 \_ \_ 0 \_ 0 \_ @

NA MUO LIEN CHR HUEI PU SA MUO HE SA  
Nam mô Liên Trì Hội Bồ Tát Ma Ha Tát  
\_ \_ \_ @ \_ \_ \_ 0 \_ \_ 0 \_ 0 \_ @

NA MUO LIEN CHR HUEI PU SA MUO HE SA  
Nam mô Liên Trì Hội Bồ Tát Ma Ha Tát  
\_ \_ \_ @ \_ \_ \_ 0 \_ \_ @ \_ 0 \_ @

TRUNG PHONG TAM THỜI HỆ NIỆM PHÁP SỰ TOÀN TẬP

## ĐỆ TAM THỜI PHÁP SỰ

**NA MUO LIEN CHR HAI HUEI FUO PU SA**

*Nam mô Liên Trì Hải Hội Phật Bồ Tát (3 lần)*

**FUO SHUO A MI TUO JING**

*Phật Thuyết A Di Đà Kinh*

**RU SHR WUO WEN: YI SHR FUO DZAI SHE**

*Như thị ngã văn: nhứt thời Phật tại Xá*

**WEI GUO, CHI SHU JI GU DU YUEN, YU DA**

*Vệ Quốc, Kỳ Thọ Cấp Cô Độc Viên, đữ đại*

**BI CHIOU SENG, CHIEN ER BAI WU SHR REN**

*Tỳ kheo Tăng, thiên nhị bá ngũ thập nhơn*

**JYU. JIE SHR DA A LUO HAN JUNG SUO**

*câu. Giai thị đại A La Hán chúng sở*

**JR SHR, JANG LAO SHE LI FUO, MUO HE**

*tri thức, Trưởng lão Xá Lợi Phật, Ma ha*

TRUNG PHONG TAM THỜI HỆ NIỆM PHÁP SỰ TOÀN TẬP

**MU JIEN LIEN, MUO HE JIE SHE, MUO HE**

*Mục Kiền Liên, Ma Ha Ca Diếp, Ma Ha*

**JIA JAN YEN, MUO HE YU CHR LUO, LI PUO**

*Ca Chiên Diên, Ma Ha Câu Hy La, Ly Bà*

**DUO, JOU LI PAN TAO CHIE, NAN TUO, A**

*Đa, Châu Lợi Bàn Đà Đà, Nan Đà, A*

**NAN TUO, LUO HOU LUO, JIAO FAN BUO TI**

*Nan Đà, La Hầu La, Kiều Phạm Ba Đê,*

**BIN TUO LU PUO LUO DUO, JIA LIU TUO**

*Tân Đầu Lô Phả La Đọa, Ca Lưu Đà*

**YI, MUO HE JIE BIN NUO, BUO JYU LUO,**

*Đì, Ma Ha Kiếp Tân Na, Bạc Câu La,*

**A NOU LOU TUO, RU SHR DENG JU DA DI**

*A Nậu Lôu Đà, như thị đấng chư đại đệ*

**DZ, BING JU PU SA MUO HE SA. WEN SHU**

*tử, tinh chư Bồ Tát Ma Ha Tát. Văn Thù*

TRUNG PHONG TAM THỜI HỆ NIỆM PHÁP SỰ TOÀN TẬP

**SHR LI FA WANG DZ, A YI DUO PU SA,**

*Sư Lợi Pháp Vương Tử, A Dật Đa Bồ Tát,*

**CHIEN TUO HE TI PU SA, CHANG JING JIN**

*Càn Đà Ha Đề Bồ Tát, Thường Tinh Tấn*

**PU SA, YU RU SHR DENG, JU DA PU SA, JI**

*Bồ Tát, dữ như thị đẳng, chư đại Bồ Tát, cập*

**SHR TI HUAN YIN DENG WU LIANG JU**

*Thích Đề Hoàn Nhơn đẳng vô lượng chư*

**TIEN DA JUNG JYU. ER SHR FUO JAU**

*Thiên đại chúng câu. Nhĩ thời Phật cáo*

**JANG LAO SHE LI FUO: “TSUNG SHR SHI**

*Trường lão Xá Lợi Phát: “Tùng thị Tây*

**FANG GUO SHR WAN YI FUO TU, YOU SHR**

*phương quá thập vạn ức Phật độ, hữu thế*

**JIE MING YUE JI LE CHI TU YOU FUO**

*giới danh viết Cực Lạc kỳ độ hữu Phật*



TRUNG PHONG TAM THỜI HỆ NIỆM PHÁP SỰ TOÀN TẬP

**HAU A MI TUO, JIN SHIEN DZAI SHUO FA**

*hiệu A Di Đà, kim hiện tại thuyết pháp*

**SHE LI FUO! BI TU HE GU MING WEI JI LE?**

*Xá Lợi Phát! Bĩ độ hà cố danh vi Cực lạc?*

**CHI GUO JUNG SHENG WU YOU JUNG KU**

*kỳ quốc chúng sanh vô hữu chúng khổ*

**DAN SHOU JU LE, GU MING JI LE. YOU SHE**

*đản thọ chư lạc, cố danh Cực Lạc. Hựu Xá*

**LI FUO! JI LE GUO TU CHI CHUNG LAN**

*Lợi Phát! Cực Lạc quốc độ thất trùng lan*

**SHUN, CHI CHUNG LUO WANG, CHI CHUNG**

*thuần, thất trùng la võng, thất trùng*

**HANG SHU, JIE SHR SZ BAU, JOU DZA**

*hàng thọ, giai thị tứ bảo, châu tráp*

**WEI RAU, SHR GU BI GUO, MING WEI**

*vi nhiều, thị cố bĩ quốc danh vi*

TRUNG PHONG TAM THỜI HỆ NIỆM PHÁP SỰ TOÀN TẬP

**JI LE . YOU SHE LI FUO! JI LE**

*Cực lạc. Hựu Xá Lợi Phát! Cực lạc*

**GUO TU, YOU CHI BAU CHR, BA GUNG DE**

*quốc độ, hữu thất bảo trì, bát công đức*

**SHUEI, CHUNG MAN CHI CHUNG, CHR DI**

*thủy, sung mãn kỳ trung, trì để*

**CHUN YI JIN SHA BU DI, SZ BIEN JIE DAU**

*thuần dĩ kim sa bố địa, tứ biên giai đạo*

**JIN, YIN, LIU LI, BUO LI, HE CHENG SHANG**

*kim, ngân, lưu ly, pha lê, hiệp thành thượng*

**YOU LOU GE, YI YI JIN, YIN, LIU LI, BUO**

*hữu lâu các, diệt dĩ kim, ngân, lưu ly, pha*

**LI, CHE CHIU, CHR JU, MA NAU, ER YAN**

*lê, xa cừ, xích châu, mã não, nhi nghiêm*

**SHR JR. CHR JUNG LIEN HUA DA RU CHE**

*sức chi. Trì trung liên hoa đại như xa*

TRUNG PHONG TAM THỜI HỆ NIỆM PHÁP SỰ TOÀN TẬP

**LWUN, CHING SE CHING GUANG, HUANG**

*luân, thanh sắc thanh quang, huỳnh*

**SE HUANG GUANG, CHR SE CHR GUANG,**

*sắc huỳnh quang, xích sắc xích quang,*

**BAI SE BAI GUANG, WEI MIAO SHIANG**

*bạch sắc bạch quang, vi diệu hương*

**JIE. SHE LI FUO! JI LE GUO TU CHENG**

*khiết. Xá Lợi Phát! Cực lạc quốc độ thành*

**JIOU RU SHR GUNG DE JUANG YEN. YOU**

*tự như thị công đức trang nghiêm. Hựu*

**SHE LI FUO! BI FUO GUO TU CHANG DZUO**

*Xá Lợi Phát! Bỉ Phật quốc độ thường tác*

**TIEN YUE HUANG JIN WEI DI, JOU YE**

*thiên nhạc huỳnh kim vi địa, trú dạ*

**LIOU SHR, YU TIEN MAN TUO LUO HUA.**

*lục thời, vũ thiên mạn Đà La hoa*

**CHI TU JUNG SHENG, CHANG YI CHING DAN**

*kỳ độ chúng sanh, thường dĩ thanh đàng,*

**GE YI YI GE, SENG JUNG MIAO HUA**

*các dĩ y kích, thanh chúng diệu hoa*

**GUNG YANG TA FANG SHR WAN YI FUO,**

*cúng dường tha phương thập vạn ức Phật,*

**JI YI SHR SHR, HUAN DAU BEN GUO, FAN**

*tức dĩ thực thời, hoàn đảo bốn quốc, phạn*

**SHR JIN SHING. SHE LI FUO! JI LE GUO**

*thực kinh hành. Xá Lợi Phát! Cực Lạc quốc*

**TU CHENG JIOU RU SHR GUNG DE JUANG**

*độ thành tựu như thị công đức trang*

**YEN. FU TSZ SHE LI FUO! BI GUO**

*nghiêm. Phục thứ Xá Lợi Phát! Bỉ quốc*

**CHANG YOU JUNG JUNG CHI MIAO DZA**

*thường hữu chủng chủng kỳ diệu tap*

TRUNG PHONG TAM THỜI HỆ NIỆM PHÁP SỰ TOÀN TẬP

**SE JR NIAO: BAI HE, KUNG CHUE, YING**

*sắc chi điều: Bạch Hạc, Không Tước, Anh*

**WU, SHE LI, JIA LING PIN CHIE, GUNG**

*Võ, Xá Lợi, Ca Lăng Tàn Già, cộng*

**MING JR NIAO, SHR JU JUNG NIAO JOU**

*mạng chi điều, thị chư chúng điều trú*

**YE LIOU SHR, CHU HE YA YIN CHI YIN YEN**

*dạ lục thời, xuất hòa nhã âm, kỳ âm diển*

**CHANG; WU GEN, WU LI, CHI PU DI FEN,**

*xương; ngũ căn, ngũ lực, thất bồ đề phần,*

**BA SHENG DAU FEN, RU SHR DENG FA**

*bát thánh đạo phần, như thị đẳng pháp,*

**CHI TU JUNG SHENG WEN SHR YIN YI,**

*kỳ độ chúng sanh văn thị âm dĩ,*

**JIE SHI NIEN FUO, NIEN FA, NIEN SENG.**

*giai tất niệm Phật, niệm Pháp, niệm Tăng.*

TRUNG PHONG TAM THỜI HỆ NIỆM PHÁP SỰ TOÀN TẬP

**SHE LI FUO! RU WU WEI TSZ NIAO SHR**

*Xá Lợi Phát! Nhữ vật vị thứ điều thiết*

**SHR DZUEI BAU SUO SHENG SUO YI JE**

*thị tội báo sở sanh sở dĩ giả*

**HE? BI FUO GUO TU WU SAN ER DAU. SHE**

*hà? Bỉ Phật quốc độ vô tam ác đạo. Xá*

**LI FUO! CHI FUO GUO TU SHANG WU ER**

*Lợi Phát! Kỳ Phật quốc độ thượng vô ác*

**DAU JR MING HE KUANG YOU SHR, SHR**

*đạo chi danh hà hưởng hữu thiết, thị*

**JU JUNG NIAO, JIE SHR A MI TUO FUO**

*chư chúng điều, giai thị A Di Đà Phật*

**YU LING FA YIN SHUEN LIOU BIEN HUA**

*dục linh pháp âm tuyên lưu biến hóa*

**SUO DZUO. SHE LI FUO! BI FUO GUO TU**

*sở tác. Xá Lợi Phát! Bỉ Phật quốc độ,*

TRUNG PHONG TAM THỜI HỆ NIỆM PHÁP SỰ TOÀN TẬP

**WEI FONG CHUEI DUNG JU BAU HANG SHU**

*vi phong xuy động chư bảo hàng thọ*

**JI BAU LUO WANG CHU WEI MIAO YIN**

*cập bảo la võng xuất vi diệu âm,*

**PI RU BAI CHIEN JUNG YUE TUNG SHR**

*thí như bá thiên chủng nhạc đồng thời*

**JYU DZUO, WEN SHR YIN JE, DZ RAN JIE**

*cu tác, văn thị âm giả, tự nhiên giai*

**SHENG: NIEN FUO, NIEN FA, NIEN SENG**

*sanh: niệm Phật, niệm Pháp, niệm Tăng*

**JR SHING. SHE LI FUO! CHI FUO GUO TU**

*chi tâm. Xá Lợi Phát! Kỳ Phật quốc độ*

**CHENG JIOU RU SHR GUNG DE JUANG**

*thành tựu như thị công đức trang*

**YEN. SHE LI FUO! YU RU YI YUN HE? BI**

*nghiêm. Xá Lợi Phát! Ư nhữ ý vân hà? Bỉ*

TRUNG PHONG TAM THỜI HỆ NIỆM PHÁP SỰ TOÀN TẬP

**FUO HE GU HAU A MI TUO? SHE LI FUO!**

*Phật hà cố hiệu A Di Đà? Xá Lợi Phát!*

**BI FUO GUANG MING WU LIANG JAU SHR**

*Bỉ Phật quang minh vô lượng chiếu thập*

**FANG GUO, WU SUO JANG AI SHR GU**

*phương quốc, vô sở chướng ngại thị cố*

**HAU WEI A MI TUO. YOU SHE LI FUO! BI**

*hiệu vi A Di Đà. Hựu Xá Lợi Phát! Bỉ*

**FUO SHOU MING JI CHI REN MIN, WU**

*Phật thọ mạng cập kỳ nhơn dân, vô*

**LIANG WU BIEN A SENG CHI JIE, GU MING**

*lượng vô biên a tăng kỳ kiếp, cố danh*

**A MI TUO. SHE LI FUO! A MI TUO FUO**

*A Di Đà. Xá Lợi Phát! A Di Đà Phật*

**CHENG FUO YI LAI, YU JIN SHR JIE, YOU**

*thành Phật dĩ lai, u kim thập kiếp, hựu*



TRUNG PHONG TAM THỜI HỆ NIỆM PHÁP SỰ TOÀN TẬP

**SHE LI FUO! BI FUO YOU WU LIANG WU**

*Xá Lợi Phát! Bĩ Phậ hữu vô lượng vô*

**BIEN SHENG WEN DI DZ JIE A LUO HAN**

*biên Thanh Văn đệ tử giai A La Hán,*

**FEI SHR SUAN SHU JR SUO NENG JR; JU**

*phi thị toán số chi sở năng tri; chư*

**PU SA JUNG YI FU RU SHR. SHE LI FUO!**

*Bồ Tát chúng diệp phục như thị. Xá Lợi Phát!*

**BI FUO GUO TU CHENG JIOU RU SHR GUNG**

*Bĩ Phậ quốc độ thành tựu như thị công*

**DE JUANG YEN. YOU SHE LI FUO! JI LE**

*đức trang nghiêm. Hựu Xá Lợi Phát! Cực Lạc*

**GUO TU JUNG SHENG SHENG JR, JIE SHR**

*quốc độ chúng sanh sanh giả, giai thị*

**A PI BA JR, CHI JUNG DUO YOU YI SHENG**

*A Bệ Bạt trí, kỳ trung đa hữu nhứt sanh*

**BU CHU. CHI SHU SHEN DUO FEI SHR SUAN**

*bổ xứ. Kỳ số thậm đa phi thị toán*

**SHU SUO NENG JR JR, DAN KE YI WU**

*số sở năng tri chi, dân khả dĩ vô*

**LIANG WU BIEN A SENG CHI SHUO. SHE**

*lượng vô biên a tăng kỳ thuyết. Xá*

**LI FUO! JUNG SHENG WEN JE YING DANG**

*Lợi Phát! Chúng sanh văn giả ưng đương*

**FA YUAN YUAN SHENG BI GUO SUO YI**

*phát nguyện nguyện sanh bỉ quốc sở dĩ*

**JE HE? DE YU RU SHR JU SHANG SHAN**

*giả hà? đắc dĩ như thị chư thượng thiện*

**REN JYU HUEI YI CHU. SHE LI FUO! BU**

*nhơn câu hội nhứt xứ. Xá Lợi Phát! Bất*

**KE YI SHAU SHAN GEN FU DE YIN YUAN**

*khả dĩ thiểu thiện căn phước đức nhơn duyên*

**DE SHENG BI GUO.**

*đắc sanh bỉ quốc.*

**SHE LI FUO! RUO YOU SHAN NAN DZ,**

*Xá Lợi Phất! Nhược hữu thiện nam tử,*

**SHAN NYU REN, WEN SHUO A MI TUO**

*thiện nữ nhơn, văn thuyết A Di Đà*

**FUO, JR JR MING HAU, RUO YI R, RUO**

*Phật, chấp trì danh hiệu, nhược nhứt nhứt, nhược*

**ER R, RUO SAN R, RUO SZ R,**

*nhị nhứt, nhược tam nhứt, nhược tứ nhứt,*

**RUO WU R, RUO LIOU R, RUO CHI**

*nhược ngũ nhứt, nhược lục nhứt, nhược thất*

**R, YI SHING BU LUAN. CHI REN LIN**

*nhứt, nhứt tâm bất loạn. Kỳ nhơn lâm*

**MING JUNG SHR, A MI TUO FUO YU JU**

*mạng chung thời, A Di Đà Phật dĩ chư*

TRUNG PHONG TAM THỜI HỆ NIỆM PHÁP SỰ TOÀN TẬP

**SHENG JUNG, CHIEN DZAI CHI CHIEN, SHR**

*Thánh chúng, hiện tại kỳ tiền, thị*

**REN JUNG SHR SHING BU DIEN DAU JI**

*nhơn chung thời tâm bất diên đảo tức*

**DE WANG SHENG A MI TUO FUO JI LE**

*đắc vãng sanh A Di Đà Phật Cực Lạc*

**GUO TU. SHE LI FUO! WUO JIEN SHR LI**

*quốc độ. Xá Lợi Phát! Ngã kiến thị lợi*

**GU SHUO TSZ YEN: RUO YOU JUNG SHENG**

*cổ thuyết thử ngôn: nhược hữu chúng sanh*

**WEN SHR SHUO JE. YING DANG FA YUAN**

*văn thị thuyết giả, ưng đương phát nguyện*

**SHENG BI GUO TU. SHE LI FUO! RU WUO**

*sanh bỉ quốc độ. Xá Lợi Phát! như ngã*

**JIN JE, DZAN TAN A MI TUO FUO BU**

*kim giả, tán tán A Di Đà Phật bất*

TRUNG PHONG TAM THỜI HỆ NIỆM PHÁP SỰ TOÀN TẬP

**KE SZ YI GUNG DE JR LI. DUNG FANG**

*khả tư nghi công đức chi lợi. Đông phương*

**YI YOU A CHU BI FUO, SHYU MI SHANG**

*diệp hữu A Súc Bộ Phật, Tu Di Tướng*

**FUO, DA SHYU MI FUO, SHYU MI GUANG**

*Phật, Đại Tu Di Phật, Tu Di Quang*

**FUO, MIAO YIN FUO. RU SHR DENG HENG**

*Phật, Diệu Âm Phật. Như thị đẳng hằng*

**HE SHA SHU JU FUO GE YU CHI GUO CHU**

*hà sa số chư Phật các u kỳ quốc xuất*

**GUANG CHANG SHE SHIANG BIEN FU SAN**

*quảng trường thiết tướng biến phú tam*

**CHIEN DA CHIEN SHE JIE SHUO CHENG SHR**

*thiên đại thiên thể giới thuyết thành thiết*

**YEN: RU DENG JUNG SHENG DANG SHING**

*ngôn: như đẳng chúng sanh đương tín*

TRUNG PHONG TAM THỜI HỆ NIỆM PHÁP SỰ TOÀN TẬP

**SHR CHENG DZAN BU KE SZ YI GUNG DE**

*thị xung tán bất khả tư nghì công đức*

**YI CHIE JU FUO SUO HU NIEN JING. SHE**

*nhứt thiết chư Phật sở hộ niệm kinh. Xá*

**LI FUO! NAN FANG SHR JIE YOU R YUE**

*Lợi Phật! Nam phương thế giới hữu Nhứt Nguyệt*

**DENG FUO, MING WEN GUANG FUO, DA YEN**

*Đăng Phật, Danh Văn Quang Phật, Đại Diệm*

**JIEN FUO, SHYU MI DENG FUO, WU LIANG**

*Kiên Phật, Tu Di Đăng Phật, Vô Lượng*

**JING JIN FUO. RU SHR DENG HENG**

*Tinh Tấn Phật. Như thị đẳng hằng*

**HE SHA SHU JU FUO GE YU CHI GUO CHU**

*hà sa số chư Phật các u kỳ quốc xuất*

**GUANG CHANG SHE SHIANG BIEN FU SAN**

*quảng trường thiết tướng biến phú tam*

TRUNG PHONG TAM THỜI HỆ NIỆM PHÁP SỰ TOÀN TẬP

**CHIEN DA CHIEN SHE JIE SHUO CHENG SHR**

*thiên đại thiên thế giới thuyết thành thiết*

**YEN: RU DENG JUNG SHENG DANG SHING**

*ngôn: nhữ đạ̉ng chúng sanh đượng tín*

**SHR CHENG DZAN BU KE SZ YI GUNG DE**

*thị xưng tán bất khả tư nghì công đức*

**YI CHIE JU FUO SUO HU NIEN JING. SHE**

*nhứt thiết chư Phật sở hộ niệm kinh. Xá*

**LI FUO! SHI FANG SHR JIE YOU WU LIANG**

*Lợi Phật! Tây phương thế giới hữu Vô Lượng*

**SHOU FUO, WU LIANG SHIANG FUO, WU**

*Thọ Phật, Vô Lượng Tướng Phật, Vô*

**LIANG CHUANG FUO, DA GUANG FUO, DA**

*Lượng Tràng Phật, Đại Quang Phật, Đại*

**MING FUO, BAU SHIANG FUO, JING GUANG**

*Minh Phật, Bảo Tướng Phật, Tịnh Quang*

TRUNG PHONG TAM THỜI HỆ NIỆM PHÁP SỰ TOÀN TẬP

**FUO. RU SHR DENG HENG HE SHA SHU JU**

*Phật. Như thị đẳng hằng hà sa số chư*

**FUO GE YU CHI GUO CHU GUANG CHANG**

*Phật các u kỳ quốc xuất quang trường*

**SHE SHIANG BIEN FU SAN CHIEN DA**

*thiệt tướng biến phú tam thiên đại*

**CHIEN SHE JIE SHUO CHENG SHR YEN: RU**

*thiên thể giới thuyết thành thiệt ngôn: Nhữ*

**DENG JUNG SHENG DANG SHING SHR**

*đẳng chúng sanh đương tín thị*

**CHENG DZAN BU KE SZ YI GUNG DE**

*xung tán bất khả tư nghì công đức*

**YI CHIE JU FUO SUO HU NIEN JING. SHE**

*nhứt thiết chư Phật sở hộ niệm kinh. Xá*

**LI FUO! BEI FANG SHR JIE YOU YEN**

*Lợi Phát! Bắc phương thế giới hữu Diệm*



TRUNG PHONG TAM THỜI HỆ NIỆM PHÁP SỰ TOÀN TẬP

**JIAN FUO, DZUEI SHENG YIN FUO, NAN**

*Kiên Phật, Tối Thắng Âm Phật, Nan*

**JYU FUO, R SHENG FUO, WANG MING FUO**

*Trở Phật, Nhật Sanh Phật, Vãng Minh Phật,*

**RU SHR DENG HENG HE SHA SHU JU**

*Như thị đấng hằng hà sa số chư*

**FUO GE YU CHI GUO CHU GUANG CHANG**

*Phật các w kỳ quốc xuất quang trường*

**SHE SHIANG BIEN FU SAN CHIEN DA**

*thiệt tướng biến phú tam thiên đại*

**CHIEN SHE JIE SHUO CHENG SHR YEN: RU**

*thiên thể giới thuyết thành thiệt ngôn: Nhữ*

**DENG JUNG SHENG DANG SHING SHR**

*đấng chúng sanh đương tín thị*

**CHENG DZAN BU KE SZ YI GUNG DE**

*xưng tán bất khả tư nghì công đức*

TRUNG PHONG TAM THỜI HỆ NIỆM PHÁP SỰ TOÀN TẬP

**YI CHIE JU FUO SUO HU NIEN JING. SHE**

*nhứt thiết chư Phật sở hộ niệm kinh. Xá*

**LI FUO! SHIA FANG SHR JIE YOU SHR DZ**

*Lợi Phật! Hạ phương thế giới hữu Sư Tử*

**FUO, MING WEN FUO, MING GUANG FUO,**

*Phật, Danh Văn Phật, Danh Quang Phật,*

**DA MA FUO, FA CHUANG FUO, CHR FA**

*Đạt Ma Phật, Pháp Tràng Phật, Trì Pháp*

**FUO, RU SHR DENG HENG HE SHA SHU JU**

*Phật, như thị đẳng hàng hà sa số chư*

**FUO GE YU CHI GUO CHU GUANG CHANG**

*Phật các u kỳ quốc xuất quang trường*

**SHE SHIANG BIEN FU SAN CHIEN DA**

*thiệt tướng biến phủ tam thiên đại*

**CHIEN SHE JIE SHUO CHENG SHR YEN: RU**

*thiên thế giới thuyết thành thiệt ngôn: Nhữ*

TRUNG PHONG TAM THỜI HỆ NIỆM PHÁP SỰ TOÀN TẬP

**DENG JUNG SHENG DANG SHING SHR**

*đẳng chúng sanh đương tín thị*

**CHENG DZAN BU KE SZ YI GUNG DE**

*xung tán bất khả tư nghì công đức*

**YI CHIE JU FUO SUO HU NIEN JING. SHE**

*nhứt thiết chư Phật sở hộ niệm kinh. Xá*

**LI FUO! SHIANG FANG SHR JIE YOU FAN**

*Lợi Phật! Thượng phương thế giới hữu Phạm*

**YIN FUO, SYU WANG FUO, SHIANG SHANG**

*Âm Phật, Tú `Vương` Phật, Hương Thượng*

**FUO, SHIANG GUANG FUO, DA YEN JIAN**

*Phật, Hương Quang Phật, Đại Diệm Kiên*

**FUO, DZA SE BAU HUA YEN SHEN FUO,**

*Phật, Tạp Sắc Bảo Hoa Nghiêm Thân Phật,*

**SUO LUO SHU WANG FUO, BAU HUA DE**

*Ta La Thọ Vương Phật, Bảo Hoa Đức*

TRUNG PHONG TAM THỜI HỆ NIỆM PHÁP SỰ TOÀN TẬP

**FUO, JIEN YI CHIE YI FUO, RU SHYU MI**

*Phật, Kiến Nhất Thiết Nghĩa Phật, Như Tu Di*

**SHAN FUO, RU SHR DENG HENG HE**

*Sơn Phật, Như thị đấng hằng hà*

**SHA SHU JU FUO GE YU CHI GUO**

*sa số chư Phật các u kỳ quốc*

**CHU GUANG CHANG SHE SHIANG BIEN**

*xuất quang trường thiết tướng biến*

**FU SAN CHIEN DA CHIEN SHE JIE SHUO**

*phú tam thiên đại thiên thế giới thuyết*

**CHENG SHR YEN: RU DENG JUNG SHENG**

*thành thiết ngôn: Nhữ đấng chúng sanh*

**DANG SHING SHR CHENG DZAN BU KE**

*đương tín thị xưng tán bất khả*

**SZ YI GUNG DE YI CHIE JU FUO SUO**

*tư nghi công đức nhất thiết chư Phật sở*

TRUNG PHONG TAM THỜI HỆ NIỆM PHÁP SỰ TOÀN TẬP

**HU NIEN JING. SHE LI FUO! YU RU YI WEN**

*hộ niệm kinh. Xá Lợi Phất! Ư như ý vân*

**HE? HE GU MING WEI YI CHIE JU FUO**

*hà? Hà cố danh vi nhưt thiết chư Phật*

**SUO HU NIEN JING. SHE LI FUO! RUO YOU**

*sở hộ niệm kinh. Xá Lợi Phất! Nhược hữu*

**SHAN NAN DZ, SHAN NYU REN WEN SHR**

*thiện nam tử, thiện nữ nhơn, văn thị*

**JING SHOU CHR JE, JI WEN JU FUO MING**

*kinh thọ trì giả, cập văn chư Phật danh*

**JE SHR JU SHAN NAN DZ, SHAN NYU REN**

*giả thị chư thiện nam tử, thiện nữ nhơn*

**JIE WEI YI CHIE JU FUO JR SUO HU**

*giai vi nhưt thiết chư Phật chi sở hộ*

**NIEN, JIE DE BU TUEI JUAN YU A NOU**

*niệm, giai đắc bất thối chuyển ư A Nậu*

TRUNG PHONG TAM THỜI HỆ NIỆM PHÁP SỰ TOÀN TẬP

**DUO LUO SAN MIAO SAN PU TI. SHR GU**

*đa la tam miệu tam bồ đề. Thị cố*

**SHE LI FUO! RU DENG JIE DANG SHING**

*Xá Lợi Phát! Nhữ đẳng giai đương tín*

**SHOU WUO YU JI JU FUO SUO SHUO.**

*thọ ngũ ngữ cập chư Phật sở thuyết.*

**SHE LI FUO! RUO YOU REN YI FA YUAN**

*Xá Lợi Phát! Nhược hữu nhơn dĩ phát nguyện,*

**JIN FA YUAN, DANG FA YUAN, YU SHENG**

*kim phát nguyện, đương phát nguyện, dục sanh*

**A MI TUO FUO GUO JE, SHR JU REN DENG**

*A Di Đà Phật quốc giả, thị chư nhơn đẳng*

**JIE DE BU TUEI JUAN YU A NOU DUO**

*giai đắc bất thối chuyển ư A Nậu Đa*

**LUO SAN MIAO SAN PU TI, YU BI GUO TU**

*la tam miệu tam bồ đề, ư bỉ quốc độ*

TRUNG PHONG TAM THỜI HỆ NIỆM PHÁP SỰ TOÀN TẬP

**RUO YI SHENG, RUO JIN SHENG, RUO**

*nhược dĩ sanh, nhược kim sanh, nhược*

**DANG SHENG, SHR GU SHE LI FUO! JU**

*đương sanh, thị cố Xá Lợi Phát! Chư*

**SHAN NAN DZ, SHAN NYU REN, RUO YOU**

*thiện nam tử, thiện nữ nhân, nhược hữu*

**SHING JE, YING DANG FA YUAN SHENG BI**

*tín giả, ưng đương phát nguyện sanh bỉ*

**GUO TU. SHE LI FUO! RU WUO JIN JE**

*quốc độ. Xá Lợi Phát! Như ngã kim giả*

**CHENG DZAN JU FUO BU KE SZ YI GUNG**

*xưng tán chư Phật bất khả tư nghì công*

**DE, BI JU FUO DENG, YI CHENG DZAN**

*đức, bỉ chư Phật đẳng, diệc xưng tán*

**WUO BU KE SZ YI GUNG DE ER DZUO**

*ngã bất khả tư nghì công đức nhi tác*

TRUNG PHONG TAM THỜI HỆ NIỆM PHÁP SỰ TOÀN TẬP

**SHR YEN: SHR JIA MOU NI FUO, NENG**

*thị ngôn: Thích Ca Mâu Ni Phật, năng*

**WEI SHEN NAN SHI YOU JR SHR, NENG**

*vi thậm nan hy hữu chi sự, năng*

**YU SUO PUO GUO TU WU JUO ER SHR**

*ư Ta bà quốc độ ngũ trước ác thế*

**JIE JUO, JIEN JUO, FAN NAO JUO, JUNG**

*kiếp trước, kiến trước, phiền não trước, chúng*

**SHENG JUO, MING JUO JUNG, DE A NOU**

*sinh trước, mạng trước trung, đấng A Nậu*

**DUO LUO SAN MIAO SAN PU TI, WEI JU**

*đa la tam miệu tam bồ đề, vị chư*

**JUNG SHENG, SHUO SHR YI CHIE SHR JIEN**

*chúng sanh, thuyết thị nhất thiết thế gian*

**NAN SHING JR FA. SHE LI FUO! DANG JR**

*nan tín chi pháp. Xá Lợi Phật! Đương tri*



TRUNG PHONG TAM THỜI HỆ NIỆM PHÁP SỰ TOÀN TẬP

**WUO YU WU JUO ER SHR, SHING TSZ NAN**

*ngã ư ngũ trước ác thế, hành thử nan*

**SHR, DE A NOU DUO LUO SAN MIAO SAN**

*sự, đặc A Nậu Đa La tam miếu tam*

**PU TI, WEI YI CHIE SHR JIEN SHUO TSZ**

*bồ đề, vị nhất thiết thế gian thuyết thử*

**NAN SHING JR FA, SHR WEI SHEN NAN**

*nan tín chi pháp, thị vi thậm nan*

**FUO SHUO TSZ JING JI. SHE LI FUO! JI**

*Phật thuyết thử kinh dĩ. Xá Lợi Phát! Cập*

**JU BI CHIOU YI CHIE SHR JIEN TIEN REN**

*chư Tỳ kheo nhất thiết thế gian, Thiên, Nhơn,*

**A SHIOU LUO DENG WEN FUO SUO SHUO**

*A Tu La đẳng văn Phật sở thuyết*

**HUAN SHI SHING SHOU, DZUO LI ER CHYU.**

*hoan hỷ tín thọ, tác lễ nhi khứ.*

TRUNG PHONG TAM THỜI HỆ NIỆM PHÁP SỰ TOÀN TẬP

**FUO SHUO A MI TUO JING.**

*Phật thuyết A Di Đà kinh.*

**BA YI CHIE YE JANG GEN BEN**  
**BẠT NHẤT THIẾT NGHIỆP CHƯỞNG CĂN BẢN**

**DE SHENG JING TU TUO LUO NI**  
**ĐẮC SANH TỊNH ĐỘ ĐÀ LA NI**

**NA MUO A MI DUO PUO YE DUO TUO**

*Nam mô a di đà bà dạ, đà tha*

**CHIE DUO YE DUO DI YE TUO A MI LI**

*dà đà dạ, đà địa dạ tha, a di rị*

**DUO PUO PI A MI LI DUO SHI DAN**

*đô bà tì, a di rị đà tất đăm*

**PUO PI A MI LI DUO PI JIA LAN DI A**

*bà tì a di rị đà tì ca lan đế, a*

**MI LI DUO PI JIA LAN DUO CHIE MI**

*di rị đà, tì ca lan đà dà di*

**NI CHIE CHIE NUO JR DUO JIA LI SUO**

*nị dà dà na, chỉ đà ca lệ sa*

**PUO HE.**

*bà ha. (3 lần)*

TRUNG PHONG TAM THỜI HỆ NIỆM PHÁP SỰ TOÀN TẬP

*NA MUO LIEN CHR HUEI PU SA*  
 Nam mô Liên Trì Hội Bồ Tát  
 \_ \_ 0 \_ \_ 0 \_ \_ 0 \_ \_ 0 \_ \_

*MUO HE SA. NA MUO LIEN CHR HUEI*  
 Ma Ha Tát Nam mô Liên Trì Hội  
 0 \_ \_ 0 0 \_ @ \_ \_ @ \_ \_ 0

*PU SA. MUO HE SA*  
 Bồ Tát Ma Ha Tát  
 \_ \_ 0 \_ \_ 0 \_ \_ @ \_ \_ 0 0 \_ @

*NA MUO LIEN CHR HUEI PU SA*  
 Nam mô Liên Trì Hội Bồ Tát  
 \_ \_ @ \_ \_ 0 \_ \_ 0 \_ \_ 0 \_ \_

*MUO HE SA.*  
 Ma Ha Tát.  
 @ 0 \_ 0 \_ @

## **KHAI THỊ**

### **DỊCH ÂM**

Thập vạn dư trình bất cách trần

Hưu tương mê ngộ tự sơ thân.

Sát na niệm tận hằng sa Phật.

Tiện thị liên hoa quốc lý nhân

Hiệp trần bối giác. Tài kinh cực ư thất bảo viên  
lâm. Xả vọng qui chân. Liệt châu vông ư tứ sanh  
môn hộ. Tung hoành vạn pháp. Viên lý nhất tâm.  
Phi tư lượng xứ. A Di Đà Phật tọa đoạn lục căn.  
Vô tạo tác thời. Thanh thái cố hương. Hoành thôn  
bát cực. Pha quần hôn như hạo nhật lệ thiên.  
Liệu chúng bịnh như thiện kiến thần dược. Sở dĩ  
vân. Nhất xưng A Di Đà Phật danh hiệu. Năng  
diệt bát vạn ức kiếp sanh tử chúng khổ. Lợi ích  
như thị. Khởi thí dụ ngôn thuyết chi khả cập hồ.  
Chỉ như tức kim hệ niệm đệ tam thời Phật sự.  
Thả đạo. Hiện tiền chúng đẳng. Đồng thỉnh tương  
ưng nhất cú. Như hà chỉ trần.

Nhất tùng Phật hương thiết căn niệm.

Bát giác hoa tùy tức để sanh.

**DỊCH NGHĨA :**

Đường xa mười vạn không cách trần

Chớ đem mê ngộ tự hiểu lầm

Sát na niệm hết hằng sa Phật

Liên thành người trong cõi Liên Hoa

Hợp với trần trái với giác, hoặc nghiệp khổ trong chân như bản tánh, bỏ vọng quy chân, thì lục đạo luân hồi trở thành y báo trang nghiêm cõi cực lạc. Một tâm bao trùm, mười phương ba đời tất cả vạn pháp, không thể suy lường. A Di Đà Phật, đoạn dứt lục căn, không còn tạo tác. Những người sinh hoạt trong cõi Cực lạc cũng đều như vậy, khi trí huệ hiện tiền thì phá mê khai ngộ, như mặt trời giữa ban ngày, như thần dược trị liệu các bệnh. Cho nên nói rằng: Niệm một câu danh hiệu A Di Đà Phật này, có thể diệt được những thống khổ trong tám vạn ức kiếp sanh tử. Được sự lợi ích như thế, không có lời nào mà nói cho hết được. Bây giờ là tu Hệ Niệm, đến Đệ Tam Thời Phật Sự. Lại nói, tất cả đại chúng trong pháp hội, đồng thanh tương ứng nói một câu, phải nói như thế nào?

Nhất tâm niệm Phật nguyện thành Phật

Trong ao bảy báu hoa sen nở

**DI ĐÀ TAN**

A MI TUO FUO SHEN JIN SE  
A Di Đà Phật thân kim sắc  
0 \_ \_ 0 \_ \_ 0 \_ 0 \_ @ \_ \_

SHIANG HAO GUANG MING WU DENG LWUN  
Tướng hảo quang minh vô đẳng luân  
0 \_ \_ 0 \_ \_ 0 \_ 0 \_ 0 \_ \_

BAI HAO WAN JUAN WU SHYU MI  
Bạch hào uyển chuyển ngũ Tu Di  
0 \_ \_ 0 \_ \_ 0 \_ 0 \_ 0 \_ \_

GAN MU CHENG CHING SZ DA HAI  
Cám mục trừng thanh tứ đại hải  
0 \_ \_ 0 \_ \_ 0 \_ 0 \_ 0 \_ \_

GUANG JUNG HUA FUO WU SHU YI  
Quang trung hóa Phật vô số ức  
0 \_ \_ 0 \_ \_ 0 \_ 0 \_ 0 \_ \_

HUA PU SA JUNG YI WU BIEN  
Hóa Bồ Tát chúng diệc vô biên  
0 \_ \_ 0 \_ \_ 0 \_ 0 \_ @ \_ \_

SZ SHR BA YUAN DU JUNG SHENG  
Tứ thập bát nguyện độ chúng sanh  
0 \_ \_ 0 \_ \_ 0 \_ 0 \_ 0 \_ \_

JIOU PING SHIEN LING DENG BI AN  
Cửu phẩm hàm linh đẳng bỉ ngạn  
0 \_ \_ 0 \_ \_ 0 \_ 0 \_ 0 \_ \_

TRUNG PHONG TAM THỜI HỆ NIỆM PHÁP SỰ TOÀN TẬP

NA MUO SHI FANG JI LE SHR JIE  
Nam mô Tây phương cực lạc thế giới  
O \_ \_ \_ O \_ \_ \_ O \_ \_ \_ O @ \_ \_ \_

DA TSZ DA BEI A MI TUO FUO  
đại từ đại bi. A Di Đà Phật.  
O \_ \_ \_ O \_ O \_ \_ \_ O \_ \_ \_ @ \_ O

NA MUO A MI TUO FUO  
Nam Mô A Di Đà Phật...  
O \_ \_ \_ O \_ \_ \_ O \_ O

A MI TUO FUO  
A Di Đà Phật...  
O O O O

**DI ĐÀ ĐẠI NGUYỆN TÁN**

DI YI DA YUEN  
Đệ nhất đại nguyện.  
\_ \_ \_ O \_ \_ \_ @ \_ \_ \_

GUANG SHIANG MI TUO  
Quán tưởng Di Đà  
O \_ \_ \_ O \_ \_ \_ O \_ \_ \_ O \_ \_ \_

SZ SHR BA YUEN DU SUO PUO  
Tứ thập bát nguyện độ Sa Bà.  
O \_ \_ \_ O \_ \_ \_ O \_ O \_ \_ @ \_ o \_ \_ o \_ O \_ O \_

JIOU PING YONG JIN BUO  
Cửu phẩm đồng kim ba  
O \_ \_ \_ O \_ \_ \_ O \_ O \_ \_ @ \_ o \_ \_ o \_

TRUNG PHONG TAM THỜI HỆ NIỆM PHÁP SỰ TOÀN TẬP

*BAO WANG JIAO LUO*  
Bảo vãng giao lô  
0 \_ 0      0 \_ \_ \_ 0 \_ \_ \_ 0 \_ \_ \_

*DU WANG LING CHU AI HE*  
độ vong linh xuất ái hà  
@ \_ \_      0 \_ 0 \_ 0

*NA MUO LIEN CHR HUEI PU SA MUO HE SA*  
Nam mô Liên Trì Hội Bồ Tát Ma Ha Tát  
\_ \_ 0      \_ \_ 0      \_ \_ o \_ o \_ @

Nam mô Liên Trì Hội Bồ Tát Ma Ha Tát  
\_ \_ @      \_ \_ 0      \_ \_ o \_ o \_ @

Nam mô Liên Trì Hội Bồ Tát Ma Ha Tát  
\_ \_ @      \_ \_ 0      \_ \_ @ \_ o \_ @



## **KHAI THỊ**

### **DỊCH ÂM**

**Đả phá hư không tiểu mãn tai.**

**Lung linh bảo tạng khoát nhiên khai.**

**Trực nhiên không kiếp sanh tiền sự**

**Lục tự hồng danh tất cánh cai.**

**Cố nhân đạo. Thanh châu đầu ư trước thủy. Trước thủy bất đắc bất thanh. Niệm Phật đầu ư loạn tâm. Loạn tâm bất đắc bất Phật Tây thiên hữu bảo. Danh viết thanh châu. vị thử châu. Đầu nhập trước thủy trung. Như thủy nhất thốn. Tắc nhất thốn chi trước thủy tức tiện thanh khiết. Thử châu nhập thủy. Tự thốn chí xích. Nãi chí ư để. Tắc trước thủy diệc tùy chi nhi trừng trạm. Đương tri thanh châu giả. Dụ niệm Phật chi tịnh niệm dã. Trước thủy giả dụ tạp loạn chi vọng tâm dã đương vọng tâm tạp loạn chi khoảnh. Năng cử khởi nhất niệm; như đối Từ Tôn. Án định lục tự hồng danh. Nhất nhất xuất khẩu nhập nhĩ. Tắc thử tạp loạn; tự nhiên tùy niệm tịch tịnh. Tự thị nhất niệm; Nhi chí thập niệm. Nãi chí niệm niệm bất di. Tức giáo trung sở vị tịnh niệm tương tục giả dã. Niệm Phật chi nhân. Tu yếu tín tâm khẩn**

TRUNG PHONG TAM THỜI HỆ NIỆM PHÁP SỰ TOÀN TẬP

thiết. Chánh nhân lẫm nhiên trọng niệm tử sanh luân chuyển chi khả bi. Thâm yếm trần lao phân ưu vi khả thốn. Cử khởi nhất tinh Phật danh. Trục hạ cánh vô dị kiến như thái A kiếm. Hoàn án đương hiên. Như đại hỏa luân. Tinh đằng diệm xí. Vạn vật anh chi tác liệu. Xúc chi tác thương. Trục chí nhất tâm bất loạn. Năng sở lưỡng vong. Đáo gia chi thuyết. Bất dung tái cử. tiếp kính chi từ. Hà lao quá xí. Khả vị chứng tu hành chi thần thuật. Siêu phương tiện chi chánh đồ. Phá tử sanh chấp hộ chi lôi đình. Chúc mê vong u cù chi nhật nguyệt. Kim tiêu tam thời hệ niệm Phật sự tương viên. Vong linh (mổ) thừa tư thượng thiện. Quyết định vãng sanh. Thả đạo nhất niệm vị manh dĩ tiền. Hoàn hữu giả cá tiêu tức dã vô.

Thị tâm không tịch niệm hà Y  
Cố quốc vân qui thực vị qui  
Hoa ngoại ngọc kê đề hiệu nhật  
Viễn nghinh tân Phật phụng từ oai.

DỊCH NGHĨA :

Đại triệt đại ngộ không nghĩ bàn  
Trí huệ tự tánh đột nhiên khai  
Thấu hiểu quá khứ và vị lai  
Lục tự hồng danh viên mãn nhưt

Cổ nhân nói: Ngọc Thanh Châu bỏ vào nước đục, nước đục không thể không trong, niệm Phật vào trong loạn tâm, loạn tâm không thể không thành nhất tâm. Tây thiên có một báu vật gọi là Thanh châu, loạn châu này, bỏ vào trong nước đục, xuống được một tắc, thì một tắc nước đục, liền biến thành trong sạch. Hạt châu này bỏ vào nước, từ một tắc đến một thước, cho đến tận đáy, thì nước đục cũng theo đó mà trong sạch. Nên biết rằng Ngọc Thanh Châu ví như tâm niệm Phật thanh tịnh, còn nước đục thì ví như vọng tâm tạp niệm, khi tâm nổi dậy vọng tưởng tạp loạn, thì lập tức niệm câu Phật hiệu, như đối diện với đức Phật, niệm niệm rõ ràng sáu chữ hồng danh, từng chữ từng câu từ miệng niệm tai nghe vào. Do sức chú ý tập trung, thì vọng tưởng tạp loạn tự nhiên sẽ hết, tâm được thanh tịnh, dụng công như vậy, từ một niệm đến mười niệm, cho đến cứ niệm mãi không thay đổi. Trong

## TRUNG PHONG TAM THỜI HỆ NIỆM PHÁP SỰ TOÀN TẬP

kinh Lăng Nghiêm có nói: Tịnh niệm  
tuong kế. Những người niệm Phật, nhất

định phải có lòng tin khẩn thiết, chánh  
nhân đã rõ ràng. Thường suy nghĩ sự  
thống khổ trong sanh tử lục đạo luân  
hồi, chán ngán cảnh trần lao, đau buồn  
quấy nhiễu, hãy phát tâm niệm Phật,  
không nên hoài nghi, như bảo kiếm Thái  
A, cầm sẵn trên tay, như vòng lửa lớn,  
đang cháy dữ dội, vạn vật chạm vào thì  
liền bị thiêu, đụng vào thì bị thương,  
cứ niệm mãi đạt đến nhất tâm bất loạn,  
năng sở đều không. Khi về đến nhà không  
còn lời gì để nói cả, lời văn vắn tắt,  
cũng không cần nữa, là phương pháp tu  
chúng thần diệu, là phương tiện siêu  
việt của chánh đạo, là sấm sét đánh  
thức tất cả chúng sanh đang mê muội, là  
mặt trời mặt trăng soi sáng nơi âm u.  
Đêm nay Tam Thời Hệ Niệm Phật sự sắp  
viên mãn, chư vị vong linh .... hãy y  
theo cách tu của Tam Thời Hệ Niệm Phật  
Sự này, quyết định không hoài nghi,  
niệm Phật cầu vãng sanh. Lại nói, trước  
khi một niệm chưa sanh, có tin tức gì  
hay không?

Tâm giác là quả địa Như Lai  
Muốn về Cực lạc nhưng chưa được  
Một niệm hồi quang liền giác ngộ  
Thánh chúng nghinh tiếp gặp Di Đà.

TRUNG PHONG TAM THỜI HỆ NIỆM PHÁP SỰ TOÀN TẬP

NA MUO SHI FANG JI LE SHR JIE  
 Nam mô Tây Phương Cực Lạc Thế Giới  
 \_ \_ \_ 0 \_ \_ \_ 0 \_ @ \_ \_ \_

DA TSZ DA BEI A MI TUO FUO  
 đại từ đại bi A Di Đà Phật.  
 0 \_ \_ \_ 0 \_ 0 \_ \_ \_ 0 \_ \_ \_ @ \_ 0

NA MUO A MI TUO FUO A MI TUO FUO  
 Nam mô A Di Đà Phật, A Di Đà Phật  
 \_ \_ \_ 0 \_ \_ \_ @ 0 0 \_ \_ \_ 0 0

NA MUO GUAN SHR YIN PU SA  
 Nam mô Quán Thế Âm Bồ Tát. (3 lần)  
 \_ \_ \_ 0 \_ \_ \_ 0 \_ 0 \_ @ \_ \_ \_

NA MUO DA SHR JR PU SA  
 Nam mô Đại Thế Chí Bồ Tát. (3 lần)  
 0 \_ \_ \_ 0 \_ \_ \_ 0 \_ 0 \_ @ \_ \_ \_

NA MUO CHING JING DA HAI JUNG PU SA  
 Nam mô Thanh Tịnh Đại Hải Chúng Bồ Tát  
 0 \_ \_ \_ 0 \_ \_ \_ 0 \_ \_ \_ 0 \_ 0 \_ @ \_ \_ \_

NA MUO CHING JING DA HAI JUNG PU SA  
 Nam mô Thanh Tịnh Đại Hải Chúng Bồ Tát  
 0 \_ \_ \_ @ \_ \_ \_ 0 \_ \_ \_ @ \_ 0 \_ @

NA MUO CHING JING DA HAI JUNG PU SA  
 Nam mô Thanh Tịnh Đại Hải Chúng Bồ Tát  
 0 \_ \_ \_ @ \_ \_ \_ 0 \_ \_ \_ @ \_ 0 \_ @

ĐẠI CHÚNG CÙNG ĐỌC :

**YI SHING GUEI MING, JI LE SHR JIE.**

*Nhất tâm quy mạng, Cực lạc thế giới.*

**A MI TUO FUO YUEN YI JING GUANG**

*A Di Đà Phật. Nguyên dĩ tịnh quang*

**DZAU WUO TSZ SHR SHE WUO WUO**

*chiếu ngã. Từ thế tiếp ngã. Ngã*

**JIN JENG NIEN, CHENG RU LAI MING,**

*kim chánh niệm, Xứng Như Lai danh.*

**WEI PU DI ĐAU, CHIOU SHENG JING DU**

*Vi Bồ Đề đạo Cầu sanh Tịnh Độ.*

**FUO SHI BEN SHR RUO YOU JUNG**

*Phật tích bốn thế. Nhược hữu chúng*

**SHENG, YU SHENG WUO GUO JR SHING**

*sanh, Dục sanh ngã quốc, chí tâm*

**SHING YAU, NAI JR SHR NIEN. RUO**

*tín nhạo, Nãi chí thập niệm. Nhược*

**BU SHENG JE BU CHYU JENG JUE.**

*bất sanh giả. Bất thủ chánh giác.*

**YI TSZ NIEN FUO YIN YUEN. DE RU**

*Dĩ thủ niệm Phật nhân duyên. Đắc nhập*

**RU LAI. DA SHR HAI JUNG. CHENG FUO**

*Như Lai. Đại thế hải trung. Thừa Phật*

**TSZ LI. JUNG DZUEI SHIAO MIE. SHAN**

*từ lực. Chúng tội tiêu diệt, thiện*

**GEN JENG JANG. RUO LIN MING JUNG**

*căn tăng trưởng. Nhược lâm mạng chung.*

**DZ JR SHR JR, SHEN WU BING KU,**

*Tự tri thời chí. Thân vô bệnh khổ,*

**SHING BU TAN NIEN, YI BU DIEN DAO,**

*tâm bất tham luyến, ý bất điên đảo.*

**RU RU CHAN DING, FUO JI SHENG JUNG**

*Như nhập thiên định, Phật cập Thánh chúng*

**SHOU JR JIN TAI, LAI YING JIE WUO,**

*Thủ chấp kim đài. Lai nghinh tiếp ngã.*

**YU YI NIEN CHING. SHENG JI LE GUO.**

*Ư nhất niệm khoảnh. Sanh Cực Lạc quốc.*

**HUA KAI JIEN FUO, JI WEN FUO CHENG**

*Hoa khai kiến Phật. Tức văn Phật thừa*

**DWUN KAI FUO HUEI, GUANG DU JUNG SHENG,**

*Đốn khai Phật huệ. Quảng độ chúng sanh.*

TRUNG PHONG TAM THỜI HỆ NIỆM PHÁP SỰ TOÀN TẬP

**MAN PU TI YUEN. NIEN FUO LIN JUNG**

*Mãn Bồ đề nguyện. Niệm Phật lâm chung*

**JIEN BAO TAI. BAO FAN BAO KAI MAN**

*kiến bảo đài. Bảo tràng bảo cái mãn*

**KONG PAI. MI TUO SHR JR GUAN YI**

*không bài. Di Đà Thế Chí Quán Âm*

**DENG. HE JANG SHIANG SUEI GUEI CHYU**

*đăng. Hiệp chúng tướng tùy qui khứ*

**LAI.**

*lai.*

## TẶNG BẢO TÁN

SENG BAO

Tặng bảo

BU

bất

SZ

tư

YI

ngறி

\_\_\_ 0 \_\_\_ 0 \_\_\_ 0 \_ 0 \_ \_ @ \_ 0 \_ \_ 0

SHEN PI

Thân phi

SAN

tam

SHR

sự

YUN

vân

YI

y

\_ 0 \_ 0 \_ 0 \_\_\_ 0 \_\_\_ 0 \_\_\_ 0 \_\_\_ 0

FU BEI GUO HAI CHA NA SHR

Phù bôi quá hải sát na thời

\_\_\_ 0 \_\_\_ 0 \_\_\_ 0 \_\_\_ 0 \_\_\_ 0 \_\_\_ 0

FU GAN

Phó cảm

YING

ứng

CHYUN

quần

JI

cơ

\_\_\_ 0 \_\_\_ 0 \_\_\_ 0 \_\_\_ 0 \_\_\_ 0 \_\_\_ 0 \_\_\_ 0



TRUNG PHONG TAM THỜI HỆ NIỆM PHÁP SỰ TOÀN TẬP

*GAN DZUO REN TIEN GONG DE*

Kham tác nhân thiên công đức

0 \_ \_ @ \_ o \_ \_ o \_ 0 \_ \_ 0 \_ 0 \_ \_ \_ 0 \_ \_ \_

*JU*  
chủ

*JIEN CHR*  
kiên trì

0 \_ \_ 0 \_ \_ 0 \_ 0 \_ \_ @ \_ o \_ \_ o \_ 0 \_ 0 \_

*JIE*  
giới

*SHING*  
hạnh

*WU*  
vô

*WEI*  
vi

0 \_ \_ 0 \_ \_ 0 \_ \_ 0 \_ \_ 0 \_ \_ 0 \_ \_ 0 \_ \_

*WUO JIN CHI SHOU YUEN YAO JR*

Ngã kim khể thủ nguyện diêu tri

0 \_ \_ 0 \_ \_ 0 \_ \_ 0 \_ \_ 0 \_ \_ 0 \_ \_ 0 \_ \_

*JENG SHI*  
Chấn tích

*ANG*  
trượng

*TI*  
đề

*SHI*  
huê

\_ \_ 0 \_ \_ 0 \_ \_ 0 \_ \_ 0 \_ \_ 0 \_ \_ 0 \_ 0 \_ \_ @

*WUO JIN CHI SHOU YUEN YAO JR*

Ngã kim khể thủ nguyện diêu tri

\_ o \_ \_ o \_ 0 \_ 0 \_ 0 \_ \_ 0 \_ \_ 0 \_ \_

*JENG SHI*  
Chấn tích

*ANG*  
trượng

*TI*  
đề

*SHI*  
huê

0 \_ \_ 0 \_ \_ 0 \_ \_ @ \_ \_ 0 \_ 0 \_ 0 \_ 0

*NA MUO A MI TUO FUO.*

Nam mô A Di Đà Phật.

## KHAI THỊ DỊCH ÂM

Niệm Phật tức tùng tâm xuất. Kết nghiệp khởi thuộc ngoại lai. Tu du bởi niệm Phật chi tâm. Sát na tức kết nghiệp chi sở. Kim tắc chúng đẳng. Y bằng giáo pháp. Tác tam thời hệ niệm Phật sự. Sở tập thắng nhân chuyên vì vong linh (mổ) quyết sanh tịnh độ. Tự kim giới hương phúc úc. Huệ cự dinh hoàng. Mê vân khai nhi tánh thiên độc lãng vọng trần tận nhi tâm địa khuếch thông. Chư căn viên tịnh. Quần nghiệp đốn không nhất cử niệm. Nhất hoa khai ấp lộ nghinh phong. Hương phù ngọc chiếu. Nhất trì tình. Nhất quả thực. Hàm yên đối nhật. Ảnh lạc kim viên. Kinh hành tọa ngọa tại kỳ trung. Du hý tiêu diêu phi phần ngoại. Đắc Phật thọ dụng. Triệt pháp nguyên để. Thường tịch quang xứ xứ hiện tiền. Đại nguyện vương trần trần khế hội. Cánh vi vong linh (mổ). Chí tâm sám hối phát nguyện.

## DỊCH NGHĨA

Niệm Phật đã là từ tâm mà ra, kết nghiệp cũng không thuộc bên ngoài, chỉ cần cái tâm niệm Phật trái nghịch trong khoảnh khắc, thì trong sát na đã kết nghiệp. Bây giờ đại chúng y theo phương pháp của kinh giáo, làm Tam Thời Hệ Niệm Phật Sự, tu tập cái nhân thù thắng này, chuyên vì chư vị vong linh .... quyết định sanh về Tây phương Tịnh độ. Bắt đầu ngày nay giới hương ngào ngạt, đước huệ quang minh, phá mê khai ngộ, đồng với chư Phật Như Lai, gội sạch vọng trần thì tâm địa triệt ngộ, lục căn hoàn toàn thanh tịnh, tiêu trừ tất cả nghiệp chướng. Niệm một Phật hiệu thì một hoa nở, thường thức cam lộ, nơi ao sen bảy báu, nhất tâm nhất ý cầu sanh Tịnh độ, một đời thành tựu, bất thối thành Phật. Hoàn cảnh tu học hằng ngày ở cực lạc thế giới, hoặc ngồi, hoặc đứng, hoặc nằm, hoặc đi kinh hành, du hí thần thông tự tại chẳng do bên ngoài, được thọ dụng như chư Phật Như Lai, chúng được cứu cánh viên mãn bồ đề, thường tịch quang hiện tiền khắp pháp giới hư không giới, đại nguyện vương khế nhập cảnh giới không thể nghĩ bàn, càng vì các vong linh, chí tâm sám hối phát nguyện

## SÁM HỐI

**WAN SHI SUO DZAO JU ER YIE**  
*Vãng tích sở tạo chư ác nghiệp.*

**JIE YOU WU SHR TAN CHEN CHR**  
*Giai do vô thỉ tham sân si.*

**TSUNG SHEN YU YI JR SUO SHENG**  
*Tùng thân ngũ ý chi sở sanh.*

**YI CHIE DZUEI GEN JIE CHAN HUEI**  
*Nhất thiết tội căn giai sám hối*

**DZ SHING JUNG SHENG SHR YUEN DU**  
*Tự tánh chúng sanh thệ nguyện độ.*

**DZ SHING FAN NAO SHR YUEN DUAN**  
*Tự tánh phiền não thệ nguyện đoạn.*

**DZ SHING FA MEN SHR YUEN SHUE**  
*Tự tánh pháp môn thệ nguyện học.*

**DZ SHING FUO DAO SHR YUEN CHENG**  
*Tự tánh Phật đạo thệ nguyện thành.*

O \_ O \_ @

TRUNG PHONG TAM THỜI HỆ NIỆM PHÁP SỰ TOÀN TẬP

NA MUO PU SHIEN WANG PU SA  
 Nam mô Phổ Hiền Vương Bồ Tát  
 \_ \_ O \_ \_ \_ O \_ \_ O \_ \_ O \_ \_

MUO HE SA NA MUO PU SHIEN  
 Ma Ha Tát. Nam mô Phổ Hiền  
 O \_ \_ O \_ O \_ @ \_ \_ @ \_ \_

WANG PU SA MUO HE SA  
 Vương Bồ Tát Ma Ha Tát.  
 O \_ \_ O \_ \_ O \_ \_ @ \_ \_ O \_ O \_ @

NA MUO PU SHIEN WANG PU  
 Nam mô Phổ Hiền Vương Bồ  
 \_ \_ @ \_ \_ \_ O \_ \_ O \_ \_

SA MUO HE SA.  
 Tát Ma Ha Tát.  
 O \_ \_ @ \_ \_ O \_ O \_ @

## KHAI THỊ

### DỊCH ÂM

Thượng lai tam thời hệ niệm. A Di Đà Phật. Vạn đức hồng danh khuyến đạo vong linh (mổ) sám trừ kết nghiệp. Phát nguyện vãng sanh. Hạnh nguyện ký thâm. Công vô hư khí. Duy nguyện vong linh. Văn tư pháp yếu. Tín thọ phụng hành. Tùng thị thác chất Liên thai. Vĩnh ly nghiệp hải. Trục chứng A Bệ Bạt Trí. Viên mãn vô thượng Bồ Đề.

### DỊCH NGHĨA :

*Nay đã tu Tam Thời Hệ Niệm, A Di Đà Phật, là vạn đức hồng danh, khuyến dạy chư vị vong linh .... đã sám hối tiêu trừ nghiệp chướng, phát nguyện cầu vãng sanh, hạnh nguyện đã sâu, thì sự tu hành không uổng công. Nguyện cho chư vị vong linh, khi nghe được pháp yếu này, mà tin tưởng thọ trì phụng hành, được sanh vào liên thai, vĩnh viễn lìa khỏi biển nghiệp, trực tiếp chứng đắc A Bệ Bạt Trí (bất thối chuyển), viên mãn Vô Thượng Bồ Đề.*

TRUNG PHONG TAM THỜI HỆ NIỆM PHÁP SỰ TOÀN TẬP

NA MUO DA CHENG CHANG JU SAN BAO  
Nam mô Đại Thừa Thường Trụ Tam Bảo  
O \_ \_ \_ O \_ \_ \_ O \_ @

NA MUO DA CHENG CHANG JU SAN BAO  
Nam mô Đại Thừa Thường Trụ Tam Bảo  
O \_ \_ \_ @ \_ \_ \_ O \_ \_ \_ O \_ @

NA MUO DA CHENG CHANG JU SAN BAO  
Nam mô Đại Thừa Thường Trụ Tam Bảo  
O \_ \_ \_ @ \_ \_ \_ O \_ \_ \_ O \_ @

**VĂN SỞ**

ĐẠI VIÊN MÃN GIÁC. ỨNG TÍCH TÂY CÀN.  
( Phật giác ngộ viên mãn, ứng hóa nơi  
phương Tây )

TÂM BAO THAI HƯ. LƯỢNG CHU SA GIỚI.  
( Tâm lượng bao hư không , rộng lớn  
khắp pháp giới )

Hôm nay tạo lập đạo tràng siêu độ, đối  
trước Phật tiên, tuyên đọc văn sở,  
trong đại viên kính, cúi xin chúng  
giám. Nay trong. Nhất tứ thiên hạ, nam  
thiệm bộ châu. Tịnh tông học hội tại  
\_\_\_\_\_vâng theo lời dạy của Thích Ca  
Mâu Ni Phật, phụng hành chủ tu công đức  
pháp sự Sa Môn Pháp Sư \_\_\_\_\_(pháp  
hiệu vị chủ lễ)

## TRUNG PHONG TAM THỜI HỆ NIỆM PHÁP SỰ TOÀN TẬP

Nay trong đạo tràng, Tịnh tông học hội tứ chúng đệ tử, tuân theo lời dạy của Phật, tạo lập Tam Thời Hệ Niệm Phật Sự, chuyên vì cầu siêu :

- Trung hoa dân quốc bá tánh tổ tiên. (tên quốc gia ) \_\_\_\_\_ dân tộc bá tánh tổ tiên.

- Chư vị vong linh hiện diện trong Phật đường. Các chúng sanh tử nạn trên thế giới. Chúng đặng vô ky cô hồn khắp mười phương pháp giới.

Trên dương thế, do Tịnh tông học hội tứ chúng đệ tử và các vị công đức chủ y theo nghi thức hành lễ, hướng dẫn quyền thuộc chí tâm thành khẩn thấp hương dâng lễ.

Trung Thiên Điều Ngự Thích Ca Văn Phật.

Tây Phương Tiếp Dẫn Di Đà Như Lai.

Quán Âm Thế Chí Địa Tạng Bồ Tát.

Trang nghiêm ngự trên bảo tòa sen vàng

Chuyên cầu siêu cho :

- Trung hoa dân quốc bá tánh tổ tiên. ( tên quốc gia ) \_\_\_\_\_ dân tộc bá tánh tổ tiên.

- Chư vị vong linh hiện diện trong Phật đường. Các chúng sanh tử nạn trên thế giới.

- Chúng đặng vô ky cô hồn khắp mười phương pháp giới.

Thiết nghĩ, qua đời đã lâu, chưa biết sanh vào nơi nào, dưới cửa tuyền đường mờ昧, nhờ bảo phà quay về bờ giác, đem



TRUNG PHONG TAM THỜI HỆ NIỆM PHÁP SỰ TOÀN TẬP

dài buồn than tĩnh mịch , công đức siêu độ như thuyền từ bi.

Đến kỳ \_\_\_\_\_ tạo lập đạo tràng suốt ngày siêu độ, công đức gia trì đọc tụng kinh văn, thần chú vãng sanh, tuân theo tu hành thanh tịnh hương chay, món ăn thiên duyệt.

Trên cúng dường mười phương Tam Bảo, và cõi nước Long Thiên, giáng đến pháp hội, từ bi tiếp nhận.

Nguyện đem những công đức này, chuyên hồi hướng cho :

- Trung hoa dân quốc bá tánh tổ tiên. ( tên quốc gia ) \_\_\_\_\_ dân tộc bá tánh tổ tiên.

- Chư vị vong linh hiện diện trong Phật đường. Các chúng sanh tử nạn trên thế giới. Chúng đặng vô kỳ cô hồn khắp mười phương pháp giới.

Nương nhờ công đức tu trì này, sớm được sanh về tịnh độ. Phục nguyện :

Lịch đại tổ tiên đều được độ, thân bằng quyến thuộc đồng hoan hỷ.

Kỳ nguyện : Tam bảo chúng minh siêu độ vong linh văn số.

Thời gian công nguyện ngày i..i.... tháng i..i...năm ....

Chủ lễ pháp sự Sa Môn Pháp Sư \_\_\_\_\_ (pháp hiệu vị chủ lễ ).

Tu chay đệ tử. Tịnh tông học hội tứ chúng đồng tu đại biểu.

Đảnh lễ dâng số.

TRUNG PHONG TAM THỜI HỆ NIỆM PHÁP SỰ TOÀN TẬP

NA MUO JUANG YEN WU SHANG FUO  
Nam mô Trang Nghiêm Vô Thượng Phật  
\_ \_ \_ 0 \_ 0 \_ \_ 0 \_

PU TI. NA MUO JUANG YEN WU  
Bồ Đề. Nam mô Trang Nghiêm Vô  
0 \_ @ \_ \_ @ \_ \_ 0 \_

SHANG FUO PU TI. NA MUO JUANG  
Thượng Phật Bồ Đề. Nam mô Trang  
0 \_ \_ 0 \_ 0 \_ @ \_ \_ @

YEN WU SHANG FUO PU TI.  
Nghiêm Vô Thượng Phật Bồ Đề.  
\_ \_ \_ 0 \_ 0 \_ \_ 0 \_ 0 \_ @

**DI ĐÀ ĐẠI TÁN**

MI TUO FUO DA YUEN WANG  
Di Đà Phật Đại nguyên vương  
\_ \_ \_ 0 \_ \_ 0 \_ \_ \_ 0 \_

TSZ BEI SHI SHE  
từ bi hỷ xả  
0 \_ \_ @ \_ 0 \_ \_ 0 \_ 0 \_ 0 \_ \_ 0 \_ \_ 0

NAN LIANG.  
nan lương.  
\_ \_ \_ 0 \_ \_ 0 \_ \_ \_ 0 \_ \_ 0 \_ \_

MEI JIEN CHANG FAN BAI HAO GUANG.  
mi gian thường phóng bạch hào quang.  
0 \_ \_ 0 \_ \_ 0 \_ \_ 0 \_ \_ 0 \_ \_ 0

TRUNG PHONG TAM THỜI HỆ NIỆM PHÁP SỰ TOÀN TẬP

DU JUNG SHENG JI LE BANG  
độ chúng sanh Cực Lạc bang

\_\_\_ 0 \_\_\_ 0 \_\_\_ 0 \_\_\_ 0 \_\_\_ 0 \_\_\_

BA DE CHR JUNG LIEN JIOU  
Bát đức trì trung liên cứu

0 \_ @ \_ o \_ o \_ 0 \_ 0 \_ 0 \_ \_\_\_ 0 \_ \_\_\_ 0 \_ \_\_\_

PING. CHI BAO MIAO  
phẩm. thất bảo diệu

\_\_\_ 0 \_ 0 \_ @ \_ o \_ o \_ 0 \_ 0 \_ 0 \_ \_\_\_ 0 \_ \_\_\_

SHU CHENG HANG.  
thọ thành hàng.

0 \_\_\_ 0 \_\_\_ 0 \_\_\_ 0 \_\_\_ 0 \_\_\_

RU LAI SHENG HAO RUO SHUEN YANG  
Như lai Thánh hiệu nhược tuyên dương.

0 \_\_\_ 0 \_\_\_ 0 \_\_\_ 0 \_\_\_ 0 \_\_\_ 0

JIE YIN WANG SHI FANG  
tiếp dẫn vãng Tây Phương

\_\_\_ 0 \_\_\_ 0 \_\_\_ 0 \_\_\_ 0 \_\_\_ 0 \_\_\_ 0

MI DUO SHENG HAO RUO CHENG  
Di Đà Thánh hiệu nhược xưng

\_ @ \_ o \_ o \_ 0 \_ 0 \_ 0 \_ \_\_\_ 0 \_ \_\_\_

YANG TONG YUEN WANG  
dương. Đồng nguyện vãng

0 \_\_\_ 0 \_\_\_ @ \_\_\_ 0 \_\_\_ @ \_\_\_

SHI FANG.  
Tây Phương.

0 \_ 0 \_ 0 \_ \_ 0

## HỒI HƯƠNG

SHI NIEN GONG DE      SHU SHENG SHING  
Hệ niệm công đức      thù thắng hạnh  
\_\_\_ 0 \_\_\_ 0 \_\_\_ 0 \_\_\_ 0 \_\_\_ @ \_\_\_

WU BIEN SHENG FU      JIE HUEI SHIANG  
Vô biên thắng phước      giai hồi hương  
0 \_\_\_ 0 \_\_\_ 0 \_\_\_ 0 \_\_\_ 0 \_\_\_

PU YUEN CHEN NI      JU JUNG SHENG  
Phổ nguyện trầm nịch      chư chúng sanh  
0 \_\_\_ 0 \_\_\_ 0 \_\_\_ 0 \_\_\_ 0 \_\_\_

SU WANG WU LIANG      GUANG FUO CHA  
Tốc vãng Vô Lượng      Quang Phật sát  
0 \_\_\_ 0 \_\_\_ 0 \_\_\_ 0 \_\_\_ 0 \_\_\_

SHR FANG SAN SHR      YI CHIE FUO  
Thập phương tam thế      nhất thiết Phật  
0 \_\_\_ 0 \_\_\_ 0 \_\_\_ 0 \_\_\_ @ \_\_\_

YI CHIE PU SA      MUO HE SA  
Nhất thiết Bồ Tát      Ma Ha Tát  
0 \_\_\_ 0 \_\_\_ 0 \_\_\_ 0 \_\_\_ 0 \_\_\_

MUO HE BUO RE      PUO LUO MI  
Ma Ha Bát Nhã      Ba La Mật  
@ \_\_\_ 0 \_\_\_ 0 \_\_\_ @ \_\_\_ 0 \_\_\_

## TAM QUY Y

*DZ GUEI YI FUO DANG YUEN JUNG SHENG*  
Tự qui y Phật Đương nguyện chúng sanh.  
O \_ \_ O \_ @ \_ \_ O \_ \_ O \_ O \_ \_

*SHAO LONG FUO ZHONG FA WU SHANG SHING*  
Thiệu Long Phật chủng Phát vô thượng tâm.  
O \_ \_ O \_ O \_ \_ O \_ \_ O \_ @ \_ \_

*DZ GUEI YI FA DANG YUEN JUNG SHENG*  
Tự qui y Pháp. Đương nguyện chúng sanh.  
O \_ \_ O \_ @ \_ \_ O \_ \_ O \_ O \_ \_

*SHEN RU JING DZANG JR HUEI RU HAI*  
Thâm nhập kinh tạng. Trí huệ như hải.  
O \_ \_ O \_ O \_ \_ O \_ \_ O \_ @ \_ \_

*DZ GUEI YI SENG DANG YUEN JUNG SHENG*  
Tự qui y Tăng. Đương nguyện chúng sanh.  
O \_ \_ O \_ @ \_ \_ O \_ \_ O \_ O \_ \_

*TONG LI DA JUNG YI CHIE WU AI*  
Thống lý đại chúng. Nhất thiết vô ngại.  
O \_ \_ O \_ @ \_ \_ O \_ \_ O \_ O \_ \_

*HE NAN SHENG JUNG.*  
Hòa nam Thánh chúng.  
O \_ \_ O \_ @

Nguyện dĩ thử công đức  
Trang nghiêm Phật Tịnh độ  
Thượng báo tứ trọng ân  
Hạ tế tam đồ khổ  
Nhược hữu kiến văn giả  
Tức phát Bồ đề tâm  
Tận thử nhất báo thân  
Đồng sanh Cực Lạc Quốc.

NAM MÔ A DI ĐÀ PHẬT,



**KÍNH BIỂU KHÔNG BÁN**  
FOR FREE DISTRIBUTION - NOT FOR SALE



*“Wherever the Buddha’s teachings have flourished,  
either in cities or countrysides,  
people would gain inconceivable benefits.  
The land and people would be enveloped in peace.  
The sun and moon will shine clear and bright.  
Wind and rain would appear accordingly,  
and there will be no disasters.  
Nations would be prosperous  
and there would be no use for soldiers or weapons.  
People would abide by morality and accord with laws.  
They would be courteous and humble,  
and everyone would be content without injustices.  
There would be no thefts or violence.  
The strong would not dominate the weak  
and everyone would get their fair share.”*

~THE BUDDHA SPEAKS OF  
THE INFINITE LIFE SUTRA OF  
ADORNMENT, PURITY, EQUALITY  
AND ENLIGHTENMENT OF  
THE MAHAYANA SCHOOL~



## **Taking Refuge with a mind of Bodhichitta**

**In the Buddha, the Dharma and the Sangha,  
I shall always take refuge  
Until the attainment of full awakening.**

**Through the merit of practicing generosity  
and other perfections,  
May I swiftly accomplish Buddhahood,  
And benefit of all sentient beings.**

## **The Prayers of the Bodhisattvas**

**With a wish to awaken all beings,  
I shall always go for refuge  
To the Buddha, Dharma, and Sangha,  
Until I attain full enlightenment.**

**Possessing compassion and wisdom,  
Today, in the Buddha's presence,  
I sincerely generate  
the supreme mind of Bodhichitta  
For the benefit of all sentient beings.**

**"As long as space endures,  
As long as sentient beings dwell,  
Until then, may I too remain  
To dispel the miseries of all sentient beings."**

# **GREAT VOW**

**BODHISATTVA EARTH-TREASURY  
( BODHISATTVA KSITIGARBHA )**

**“ Unless Hells become empty,  
I vow not to attain Buddhahood;  
Till all have achieved the Ultimate  
Liberation,  
I shall then consider my Enlightenment  
full !”**

**Bodhisattva Earth-Treasury is  
entrusted as the Caretaker of the World until  
Buddha Maitreya reincarnates on Earth  
in 5.7 billion years.**

**Reciting the Holy Name:  
NAMO BODHISATTVA  
EARTH-TREASURY**

**Karma-erasing Mantra:  
OM BA LA MO LING TO NING SVAHA**

# **The Teachings Of Great Master Yin Guang**

\*\*\*\*\*

Whether one is a layperson or has left the home-life, one should respect elders and be harmonious to those surrounding him. One should endure what others cannot, and practice what others cannot achieve. One should take others' difficulties unto oneself and help them succeed in their undertakings. While sitting quietly, one should often reflect upon one's own faults, and when chatting with friends, one should not discuss the rights and wrongs of others. In every action one makes, whether dressing or eating, from dawn to dusk and dusk till dawn, one should not cease to recite the AMITABHA Buddha's name. Aside from Buddha recitation, whether reciting quietly or silently, one should not give rise to other improper thoughts. If wandering thoughts appear, one should immediately dismiss them. Constantly maintain a humble and repentant heart; even if one has upheld true cultivation, one should still feel one's practice is shallow and never boast. One should mind one's own business and not the business of others. Only look after the good examples of others instead of bad ones. One should see oneself as mundane and everyone else as Bodhisattvas. If one can cultivate according to these teachings, one is sure to reach the Western Pure Land of Ultimate Bliss.

**Homage to Amitabha! Amitabha!**

## Samantabhadra's Admonition

This day is done,  
And life dwindles accordingly.  
Like fish with little water,  
what joy is there !

Endeavor for good progress,  
As if to fight a fire burning on one's  
own head.  
Just keep impermanence in mind,  
And guard against looseness and  
indifference.

**Namo Amita Buddha !**

With bad advisors forever left behind,  
From paths of evil he departs for eternity,  
Soon to see the Buddha of Limitless Light  
And perfect Samantabhadra's Supreme Vows.

The supreme and endless blessings  
of Samantabhadra's deeds,  
I now universally transfer.  
May every living being, drowning and adrift,  
Soon return to the Pure Land of Limitless Light!

**\* The Vows of Samantabhadra \***

I vow that when my life approaches its end,  
All obstructions will be swept away;  
I will see Amitabha Buddha,  
And be born in His Western Pure Land of  
Ultimate Bliss and Peace.

When reborn in the Western Pure Land,  
I will perfect and completely fulfill  
Without exception these Great Vows,  
To delight and benefit all beings.

**\* The Vows of Samantabhadra Avatamsaka Sutra \***

# NAME OF SPONSOR

助印功德芳名

Document Serial No : 101166

委印文號:101166

書名：越文：中峰三時繫念法事全集

Book Serial No.,書號：VI186

N.T.Dollars :

80,000

Phat Tu Tam Bao

8,000

The corporate Body of the  
Buddha Educational Foundation

**Total: N.T.Dollars 88,000 ; 2200 copies.**

**以上合計:新台幣 88,000 元；恭印 2200 冊。**

# DEDICATION OF MERIT

May the merit and virtue  
accrued from this work  
adorn Amitabha Buddha's Pure Land,  
repay the four great kindnesses above,  
and relieve the suffering of  
those on the three paths below.

May those who see or hear of these efforts  
generate Bodhi-mind,  
spend their lives devoted to the Buddha Dharma,  
and finally be reborn together in  
the Land of Ultimate Bliss.  
Homage to Amita Buddha!

**NAMO AMITABHA**

**南無阿彌陀佛**

【越文：中峰三時繫念法事全集】

財團法人佛陀教育基金會 印贈

台北市杭州南路一段五十五號十一樓

Printed and donated for free distribution by

**The Corporate Body of the Buddha Educational Foundation**

11F., 55 Hang Chow South Road Sec 1, Taipei, Taiwan, R.O.C.

Tel: 886-2-23951198, Fax: 886-2-23913415

Email: [overseas@budaedu.org](mailto:overseas@budaedu.org)

Website: <http://www.budaedu.org>

**This book is strictly for free distribution, it is not for sale.**

**KINH ẤN TỔNG KHÔNG ĐƯỢC BÁN**

Printed in Taiwan

2,200 copies; May 2012

V1186-10336

